HÉBER NYELV-KÖNYV

KEZDŐKNEK

I. rész



Héber (ivrit) nyelvkönyv

A mai Izrael nyelve KEZDŐKNEK

I. rész

Második kiadás



MAKKABI
Budapest

ARIEH LIFSCHITZ
és SARA YAKUBOVSKI

BE'AL-PE U'VICHTAV

c. nyelvkönyve alapján
a szerzők engedélyével
magyar használatra összeállította:
Raj Tamás

Felelős kiadó: Raj Tamás

ISBN 963 7475 34 6 Ö
ISBN 963 7475 35 4

Terjeszti: Biblical World Gallery
H-1077 Budapest, Wesselényi u. 13.
Tel.: (36-1) 267-8502
Fax: (36-1) 302-5508
E-mail: Makkabi@mail.alarmix.net

ZENITH RT. EGYETEMI NYOMDA
00.6917 Budapest, 2000
Felelős vezető: Ujvárosi Lajos vezérigazgató

נעשה על-יסוד הספר
בעל-פה ובכתב
בהרשאת המחברים הנכבדים
שרה יעקובובסקי ואריה ליפשיץ
בשביל הלומדים עברית בהונגריה

הוצאה פנימית!

עם תמיכת הקרן עזריאל

Bevezető

Az Izraelben beszélt héber nyelv nem új fejlemény, hanem az ókori eredetű hébernek, a Biblia nyelvének modern változata. A múlt század végén nyelvújítás következett be, s a modernizációs folyamat mondhatni még ma is tart. Ezért a héber az egyik legrégibb kultúrnyelv, s ugyanakkor az egyik legváltozóbb, legmodernebb is. Napjainkban világszerte sokan tanulják a mai hébert — részint azért is, hogy az irodalmi (bibliai, talmudi és rabbinikus) nyelvet jobban értsék, szakirodalmát megismerjék. Ez természetes jelenség, hiszen a ma magyarul beszélők könnyebben megértik Balassit vagy Csokonait, mint az a külföldön élő tudós, aki esetleg az élő nyelvet nem beszéli, s csak a régi magyar irodalmat tanulmányozza.

Ha bárhol a világon belépünk egy zsinagógába, vagy akár egy hagyományhű zsidó otthonba, látni fogjuk, hogy héberül imádkoznak, héberül olvassák fel a Szentírást. A fiatalok szinte mindenütt beszélnek is héberül. Izrael országának ez a hivatalos nyelve. Így a zsidóság kapcsolatrendszerének, identitástudat keresésének is legjobb eszköze a héber nyelv elsajátítása. Nem is szólva az egyre szélesedő gazdasági, kulturális és turisztikai kapcsolatokról, amelyek szinte elengedhetetlenné teszik a nyelvtanulást.

A héber írás (és így könyvünk is) *jobbról balra halad* és összesen 22 jelből áll. Ez azt jelenti, hogy általában (a ,,pontozatlan'' írásmódban) csak a mássalhangzókat és a hosszú magánhangzókat (a ,,néma'' segédbetűket) jelöljük. A ,,pontozott'' (minden magánhangzót jelölő) írásmódot a mai Izraelben csak verseknél, egyes gyermekkönyveknél, imakönyvekben és a Biblia-kiadásoknál használják. Ezért (a pontozás ismertetése után) egyre inkább a pontozatlan szöveg olvasásának elsajátítására törekedtünk. Hasonlóképpen eleinte inkább a folyóírást tanítjuk, s csak később a nyomtatott írásmódot. Egyébként vigyázzunk: ez utóbbit csak olvasni tanítjuk, hiszen a nyomtatott héber betűt ma általában nem írják, csak nyomtatják! Nyelvkönyvünk egyéni és csoportos tanulásra egyaránt alkalmas. Közös tanulás esetén jól használhatjuk a könyvben található, úgynevezett csoportos gyakorlatot.

A nyelvkönyv köteteivel együtt megvásárolható hangkazetták jelentős mértékben segítik, különösen a magánúton tanulók esetében, a jobb héber kiejtés elérését. A kezdeti nehézségek elhárítására és a héber betűk gyors elsajátításához videókazettával is tudunk szolgálni.

A *Makkabi Kiadó* megalakulása (1989) óta törekszik elősegíteni a héber nyelv ismeretét Magyarországon. Tankönyvsorozatunk két kötetből áll, amely kötetekhez a Magyar Rádió stúdiójában izraeli anyanyelvi beszélőkkel hanganyagot, továbbá videókazettát is készítettünk. A Kiadó műhelyében készült és kapható Radácsy László *Héber—magyar nagyszótára,* amelynek magyar—héber változata is várhatóan rövidesen megjelenik.

A Makkabi Kiadó nevében köszönetet mondok Szirmai Iván tanár úrnak, aki a nyelvkönyv első kiadásának néhány apró pontatlanságára figyelmünket felhívta.

Eredményes tanulást kíván:

Raj Tamás

A héber ábécé *(alefbét)*

alef *(néma betű)*	אָלֶף	א	1
bét (b)	בֵּית	בּ	2
szó és szótag végén: v	בֵית	ב	
gimel (g)	גִּימֶל	ג	3
dalet (d)	דָּלֶת	ד	4
hé (h) *szó végén néma*	הֵא	ה	5
váv (v, o, u)	וו	ו	6
zájin (z)	זַיִן	ז	7
hét *(erős h)*	חֵית	ח	8
tét (t)	טֵית	ט	9
jod (j, i)	יוֹד	י	10
káf (k)	כַּף	כּ	20
szó és szótag végén: erős h	כַף	כ	
szóvégi h	כַף סוֹפִית	ך	
lamed (l)	לָמֶד	ל	30

MEGJEGYZÉS: *Könyvünk bemutatja a nyomtatott betűt is, de először csak az írott betűt tanítja.*
—Minden héber betűnek számértéke van.

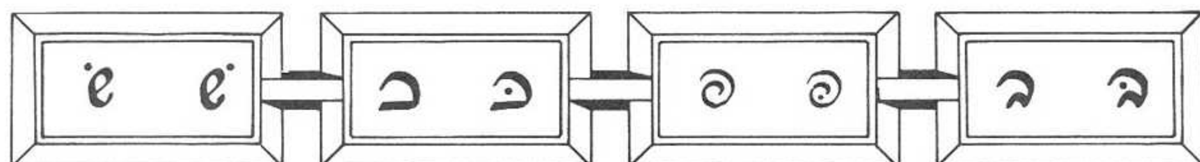
40	mem *(m)*	מ	מ	מֵם	מ	מ
	szóvégi m	ם	ם	מֵם סוֹפִית	ם	ם
50	nun *(n)*	נ	נ	נוּן	נ	נ
	szóvégi n	ן	ן	נוּן סוֹפִית	ן	ן
60	szameh *(sz)*	ס	ס	סָמֶךְ	ס	ס
70	ájin néma betű	ע	ע	עַיִן	ע	ע
80	pé *(p)*	פּ	פּ	פֵּא	פּ	פּ
	szó és szótag végén: f	פ	פ	פֵא	פ	פ
	szóvégi f	ף	ף	פֵא סוֹפִית	ף	ף
90	cadi *(c)*	צ	צ	צָדִי	צ	צ
	szóvégi c	ץ	ץ	צָדִי סוֹפִית	ץ	ץ
100	kof *(k)*	ק	ק	קוֹף	ק	ק
200	rés *(r)*	ר	ר	רֵישׁ	ר	ר
300	sin *(s)*	שׁ	שׁ	שִׁין	שׁ	שׁ
	a pont baloldalt: sz	שׂ	שׂ	שִׂין	שׂ	שׂ
400	táv *(t)*	ת	ת	תָּו	ת	ת

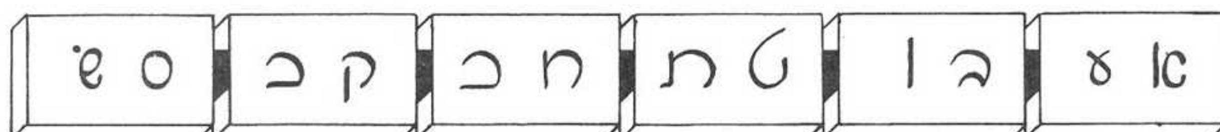
Idegen szavak és nevek átírása

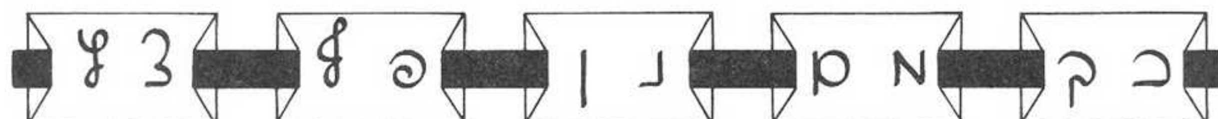
צ׳יקובסקי	צ׳רצ׳יל	צ׳	צ׳
ז׳אק	ז׳בוטינסקי	ז׳	ז׳
ג׳ון	ג׳ורג׳	ג׳	ג׳

szó végén

pl. פֶּץ׳







A magánhangzók (pontozás) — הַתְּנוּעוֹת

בָּנָנָה בַּר חַנָּה

לִילִי גִּיטָרָה פִּיצָה מִלָּה

פֶּסִימִיסְט תֵּל-אָבִיב לְחַיִּים

מֹשֶׁה יַעֲקֹב טוֹקְיוֹ

חֲנֻכָּה סֻכּוֹת הוּמוֹר נְיוּ-יוֹרְק

אָכַלְתִּי אַתְּ לָךְ

לוּחַ =tábla רוּחַ =szellem תַּפּוּחַ =alma

Ezt az alakot szó végén úgy ejtjük: —áh



Olvasási gyakorlat pontozással

ג	גָ	גַ	גִ	גִי	גֶ	גֵ	גְ	גֹ	גוֹ	גֻ	גוּ
א	אָ	אַ	אִ	אִי	אֶ	אֵ	אְ	אֹ	אוֹ	אֻ	אוּ
ב	בָ	בַ	בִ	בִי	בֶ	בֵ	בְ	בֹ	בוֹ	בֻ	בוּ
ו	וָ	וַ	וִ	וִי	וֶ	וֵ	וְ	וֹ	ווֹ	וֻ	וּוּ
י	יָ	יַ	יִ	יִי	יֶ	יֵ	יְ	יֹ	יוֹ	יֻ	יוּ
ט	טָ	טַ	טִ	טִי	טֶ	טֵ	טְ	טֹ	טוֹ	טֻ	טוּ
ה	הָ	הַ	הִ	הִי	הֶ	הֵ	הְ	הֹ	הוֹ	הֻ	הוּ
א	אָ	אַ	אִ	אִי	אֶ	אֵ		אֹ	אוֹ	אֻ	אוּ
ע	עָ	עַ	עִ	עִי	עֶ	עֵ	עְ	עֹ	עוֹ	עֻ	עוּ

A FÉLHANGZÓK

Rövid á ֲ

Rövid e ֱ

Rövid o ֳ

Rövid o ָ

ַ	ֲ	ֶ	ֱ	וֹ	ֳ	ָ
אַ	אֲ	אֶ	אֱ	אוֹ	אֳ	אָ
עַ	עֲ	עֶ	עֱ	עוֹ	עֳ	עָ
הַ	הֲ	הֶ	הֱ	הוֹ	הֳ	הָ
חַ	חֲ	חֶ	חֱ	חוֹ	חֳ	חָ

MEGJEGYZÉS: *Ezek a ritkán előforduló félhangzók — akárcsak a kiejtett svá — nem képeznek önálló szótagot: a következő hangzóval ejtjük!*

Az alef és az ájin néma betű



אַרְכִיטֶקְט   אַל   עַל   עֲפוּלָה

אִינְפְלַצְיָה   אִם   עִם   עִיר-גַנִּים

אֶלֶקְטְרוֹנִיקָה   אֵד   עֵד   עֵמֶק-יִזְרְעֶאל

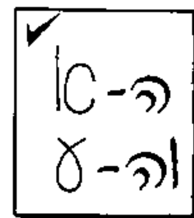
אוֹטוֹבּוּס   אוֹר   עוֹר   עוֹמֶר

אוּלְטִימָטוּם   אוּף   עוּף   סַעוּר

פַּארְק   קָרָא   קָרַע   מִגְבַּע

לָה.... לֶה.... מָה.... מֶה.... רָה.... רֶה....
בָּה.... בֶּה.... צָה.... צֶה.... נָה.... נֶה....
חָה.... חֶה.... כָה.... כֶה.... אָה.... אֶה....
שָׁה.... שֶׁה.... כָּה.... כֶּה.... עָה.... עֶה....
סָה.... סֶה.... קָה.... קֶה.... דָה.... דֶה....
פָּה.... פֶּה.... פָה.... פֶה.... שָה.... שֶה....

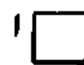
עִי עַי עֵי   לִי לַי לֵי   טִי טַי טֵי
אִי אַי אֵי   נִי נַי נֵי   חִי חַי חֵי
בִּי בַּי בֵּי   דִי דַי דֵי   כִי כַי כֵי
בִי בַי בֵי   שִׁי שַׁי שֵׁי   מִי מַי מֵי
תִי תַי תֵי   זִי זַי זֵי   יִי יַי יֵי



Ha a szó magánhangzóval kezdődik, vagy két magánhangzó jön egymás után, akkor alefot, Illetve ájint írunk.



Szó végén a hé betű mindig néma, (Ha nincs pontozva, á-t vagy e-t ejtünk.)



A jod betűt i, é, e után nem ejtjük.

KI NEM TUD HÉBERÜL?

(Nemzetközi szavak)



Olvassuk el hangosan, majd írjuk le pontozatlanul és próbáljuk meg úgy olvasni hangosan!

קָפֶה   רַדְיוֹ   דֶּמוֹקְרַטְיָה   אַסְטְרוֹלוֹגְיָה

תֵּה   טֶלֶוִיזְיָה   דִּיקְטָטוּרָה   סוֹצְיָאלִיזְם

שׁוֹקוֹלָד   טְרַקְטוֹר   הִסְטוֹרְיָה   קוֹמוּנִיסְט

סַלָט   פָּקוּלְטָה   סוֹצְיוֹלוֹגְיָה   סַרְדִּין

בִּירָה   אוּנִיבֶרְסִיטָה   פְּסִיכוֹלוֹגְיָה   סְפּוֹרְט

מָיוֹנֵז   מוּזֵיאוֹן   מָתֵימָטִיקָה   אַסְפִּירִין

לִימוֹן   מוּזִיקָה   סַקַנְדָּל   בַּנְק

וִיטָמִין   תֵּיאַטְרוֹן   דִּיאֶטָה   אִינְטֶגְרַצְיָה

חוֹדְשֵׁי-
הַשָּׁנָה

Az év hónapjai

יָנוּאָר   אַפְּרִיל   יוּלִי   אוֹקְטוֹבֶּר

פֶבְּרוּאָר   מַאי   אוֹגוּסְט   נוֹבֶמְבֶּר

מֶרְץ (מָארְס)   יוּנִי   סֶפְּטֶמְבֶּר   דֶּצֶמְבֶּר

חֲמֵשׁ
הַיַּבָּשׁוֹת

Az öt földrész

אַסְיָה   אַפְרִיקָה   אֵירוֹפָּה   אֲמֶרִיקָה

אוֹסְטְרַלְיָה

PRÓBÁLJUNK MEG PONTOZATLANUL OLVASNI *(szótagok)*

הבנה לקריאה בלי ניקוד

□י = אי בי גי הי חי טי יי די לי

□ו = כו סו עו קו רו שו תו וו צו

....□ה = ...לה ....פה ....צה ....נה ....אה

További idegen szavak *(pontozatlanul)*



תרגילי קריאה בלי ניקוד

עוד מילים לועזיות

ספגטי   קוקה-קולה   טלפון   בנזין

סודה   קוניאק   טרנזיסטור   קונצרט

טוסט   וודקה   הליקופטר   אופרה

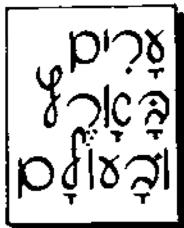
סטייק   ויסקי   טקסי   סטודנט

סירופ   קוקטייל   אופטימיסט   דוקטור

ביסקוויט   קטשופ   גיאוגרפיה   פרופסור

סנדוויץ'   קיוסק   טוריסט   צ'ק

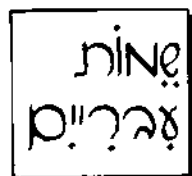
Most írjuk le nevünket és barátaink nevét héberül!
(Először a személynevet, aztán a vezetéknevet írjuk, nőknél a személynevet és — házasság esetén — a férj vezetéknevét.)



Izraeli
és külföldi
városnevek



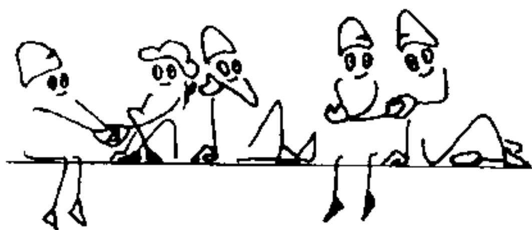
יְרוּשָׁלַיִם	תֵּל-אָבִיב	חֵיפָה	בְּאֵר-שֶׁבַע
ירושלים	תל-אביב	חיפה	באר-שבע
אֵילַת	עֲפוּלָה	אַשְׁדּוֹד	צְפַת
אילת	עפולה	אשדוד	צפת
נְתַנְיָה	כַּרְמִיאֵל	טְבֶרְיָה	קִרְיַת-שְׁמוֹנָה
נתניה	כרמיאל	טבריה	קרית-שמונה
לוֹנְדוֹן	נְיוּ-יוֹרְק	פָּרִיס	רוֹמָא
לונדון	ניו-יורק	פריס	רומא



Héber
férfi és
női
személy-
nevek



אַבְרָהָם	יִצְחָק	יַעֲקֹב	יוֹסֵף
אברהם	יצחק	יעקב	יוסף
שָׂרָה	רִבְקָה	רָחֵל	חַנָּה
שרה	רבקה	רחל	חנה



הֶיכֵּרוּת

ISMERKEDÉS

רוֹבֶּרטוֹ: שלום. אני רוברטו.

בוריס: אני בוריס.

רוברטו: נעים מאוד.

בוריס: נעים מאוד. אתה תלמיד?

רוברטו: כן, אני תלמיד. את תלמידה?

בוריס: כן, אני תלמידה.

רוברטו: את עולה חדשה?

בוריס: לא, אני לא עולה חדשה.

אני תיירת. אני תיירת מֵאַנגלִיָה.

אתה תייר?

רוברטו: לא, אני לא תייר. סטיב תייר.

בוריס: ואתה?

רוברטו: אני עולה חדש מִבְּרָזִיל.

רוברטו תלמיד.	הוא עולה חדש.	הוא לא תייר.
בוריס תלמידה.	היא לא עולה חדשה.	היא תיירת.

Ha a mondatban van állítmány, akkor alany is legyen!

שָׁלוֹם béke *(jónapot)*

אֲנִי én *(hn, nn)*

נָעִים מאוד örvendek

אַתָּה, אַתְּ te *(hn, nn)*

תַּלְמִיד, תַּלְמִידָה tanuló *(hn, nn)*

כֵּן igen

עוֹלֶה, עוֹלָה bevándorló

חָדָשׁ, חֲדָשָׁה új *(hn, nn)*

לא nem

תַּיָּר, תַּיֶּרֶת turista *(hn, nn)*

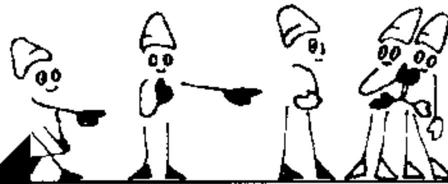
....מֵ ....מְ -ból, -ből

....וְ és

הוּא ő *(hn)*

הִיא ő *(nn)*

מִי אַתָּה?



KI VAGY TE?

A héber nyelvben csak tegezni lehet (magázni nem).

מי אתה? – אני יִצחק לֵוי.

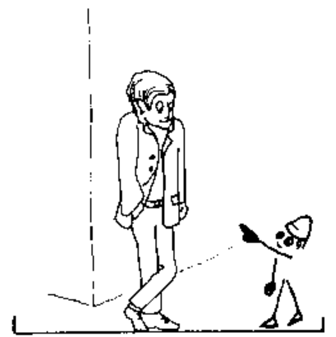
– אָדון לוי, אתה מורֶה?

– לא, אני לא מורֶה.

– יוֹסֵף מורֶה. הוא מורֶה טוב.

– אתה תלמיד טוב?

– כן, אני תלמיד טוב.



ki? kik? מִי?

úr אָדוֹן

tanár מוֹרֶה

טוֹב, טוֹבָה

jó *(hn, nn)*

מי את? – אני שָׂרָה לוי.

– גברת לוי, את מוֹרָה?

– לא, אני לא מוֹרָה. אני תלמידה.

– דְּבוֹרָה מוֹרָה. היא מוֹרָה טובה.

– את תלמידה טובה?

– לא, אני תלמידה לא טובה.



úrnő גְּבֶרֶת

tanárnő מוֹרָה

מי הוא? – הוא סטיב.



– סטיב עולה חדש?
– לא, הוא תייר מאנגליה.



– סטיב חבר של דוריס?
– כן, הוא חבר של דוריס.
– סטיב חבר טוב?
– כן, סטיב חבר טוב מאוד.

מי היא? – היא דוריס.



– דוריס עולה חדשה?
– לא, גם היא תיירת מאנגליה.
– דוריס חברה של סטיב?
– כן, היא חברה של סטיב.
– דוריס חברה טובה?
– כן, היא חברה טובה מאוד.

יצחק תלמיד טוב.	שרה תלמידה לא טובה.
יוסף מורה טוב.	צפורה מורה טובה.
סטיב חבר טוב.	דוריס חברה טובה.

חָבֵר barát
שֶׁל -nak a... -nek a...
מְאוֹד nagyon
גַּם ...is
חֲבֵרָה barát *(nn)*

מי אתם?



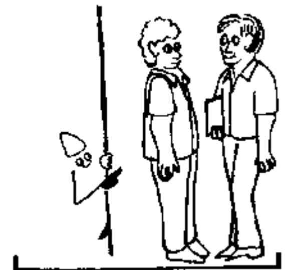
- אנחנו צפורה ויוסף.
- אתם תלמידים?
- לא, אנחנו מורים.
- אנחנו המורים של שרה ויצחק.

מי אתן?



- אנחנו שושנה ורחל.
- אתן מורות?
- לא, אנחנו תלמידות.
- אנחנו התלמידות של צפורה.

מי הם?



- הם רוברטו ועמנואל.
- הם תיירים?
- לא, הם עולים חדשים מברזיל.
- הם חברים?
- כן, הם חברים טובים.

מי הן?



- הן אסתר ותמר.
- הן תיירות?
- לא, הן עולות חדשות מברזיל.
- הן חברות?
- כן, הן חברות טובות.

אֲנַחְנוּ
mi *(hn, nn)*
אַתֶּם
ti *(hn)*

הַ....
a, az

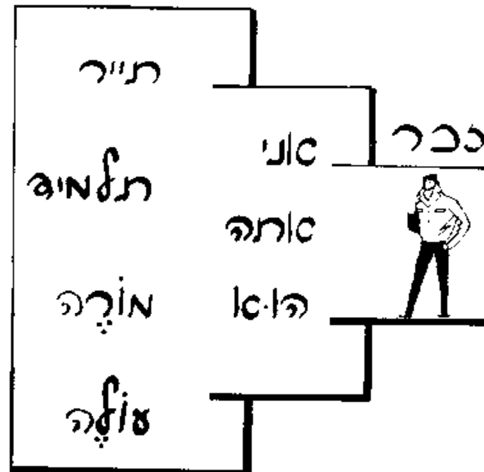
אַתֶּן
ti *(nn)*

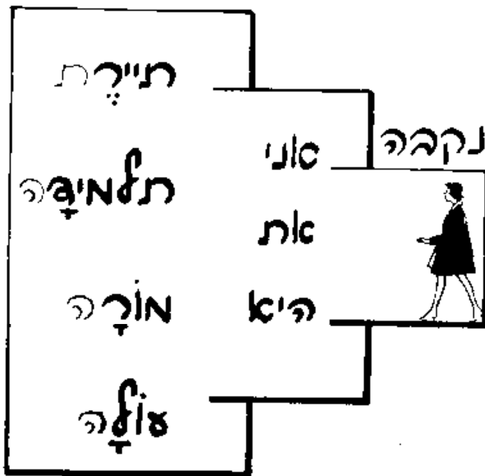
הֵם
ők *(hn)*

הֵן
ők *(nn)*

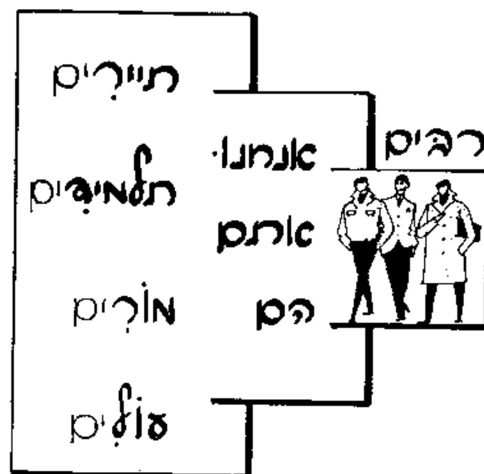
צפורה ויוסף מורים.
רוברט ועמנואל תלמידים.
הם תלמידים חדשים.
הם תלמידים טובים.
הם לא תיירים.
הם עולים חדשים.
רוברט ועמנואל חברים.
הם חברים טובים.

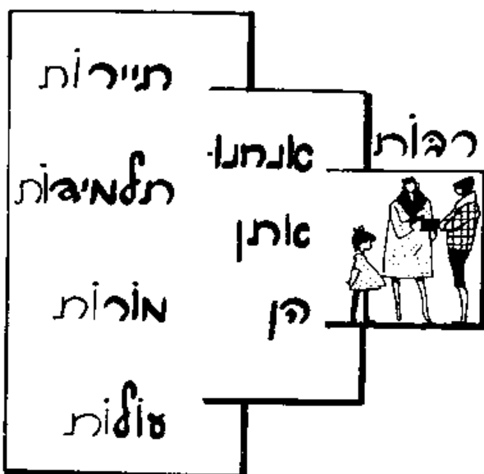
סוזנה ורחל לא מורות.
סוזנה ורחל תלמידות.
הן תלמידות חדשות.
הן תלמידות טובות.
הן לא תיירות.
הן עולות חדשות.
סוזנה ורחל חברות.
הן חברות טובות.





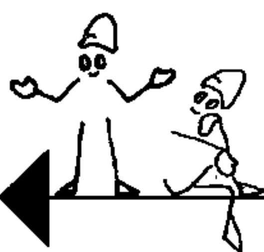
hímnem ***(hn)***
זָכָר
נְקֵבָה
nőnem ***(nn)***
jellemzője: kamac-hé vagy táv végződés!





többes hn.
רַבִּים
רַבּוֹת
többes nn.

MEGJEGYZÉS: A héberben minden, ami nem egyértelműen nőnemű, az hímnemű (pl. Isten, vegyes embercsoport stb.).



Honnan való vagy?

מֵאַיִן?

מֵ.... מְ....

מֵאַיִן honnan?

וְ.... és ...

דָּרוֹם dél

דְּרוֹם-..... dél-

אֲבָל de

מאין אתה רוברטו? – אני **מ**ברזיל.

מאין דוד ולאה? – הם מגרוזיה.

ומאין מריו? – מריו מאורוגוואי.

גם מרים מאורוגוואי? – כן.

מאין היא? – גם היא מדרום-אמריקה

אבל לא מאורוגוואי.

היא מארגנטינה.

מאין החברים של רוברטו?

בוריס וסטיב מאנגליה.

בוריס וחנה מרוסיה.

שמסי מפרס. Perzsia

מוריס ורחל ממרוקו.

עמנואל מברזיל.

סם מדרום-אפריקה.

נטלי מצרפת. Franciaország

קרול וסוניה מרומניה.

יהודה ולאה מטורקיה. Törökország

שושנה מצ'ילה. Chile

רוברטו, עמנואל, מריו, מרים ושושנה מדרום-אמריקה.



1. SZÁMÚ GYAKORLAT
(személyes névmás)



תרגיל 1

gyakorlat *(esz, tsz)*

תַּרְגִּיל, תַּרְגִּילִים

כְּתוֹב! írd!

כתוב: אני, אתה, את, הוא, היא,
אנחנו; אתם, אתן, הם, הן

1. היא תלמידה טובה? – כן, ______ תלמידה טובה.
2. את חברה של לוי? – לא, ______ לא חברה של לוי.
3. מי הם? – ______ רוברטו ומנואל.
4. ______ תלמידות טובות? – כן, הן תלמידות טובות.
5. מאין אתם? – ______ מקנדה.
6. ______ מוֹרֶה? – לא, אני תלמיד.
7. ______ מוֹרֶה טוב? – כן, הוא מוֹרֶה טוב.
8. ______ תיירות מאנגליה? – לא, אנחנו תיירות מאמריקה.
9. ______ חברה של יצחק? – כן, אני חברה של יצחק.
10. ______ תיירים? – לא, אנחנו לא תיירים.

2 תרגיל

תרגיל המרה

מִלָּה, מִילִּים נ szó

מִשְׁפָּט, מִשְׁפָּטִים
mondat *(esz, tsz)*

(Az első 3 gyakorlat meg van oldva.)



CSERÉLŐ GYAKORLAT

AZ ALÁHÚZOTT SZAVAK HELYÉRE KÉRJÜK SORBA BEHELYETTESÍTENI A ZÁRÓJELBEN LEVŐKET, S A MONDATOT MINDIG EHHEZ IGAZÍTANI!

1. צִפּוֹרָה מוֹרָה. הִיא לֹא תַלְמִידָה.
(יוסף, צפורה ויוסף, צפורה ודינה)

יוסף מורה, הוא לא תלמיד

צפורה ויוסף מורים. הם לא תלמידים.

צפורה ודינה מורות. הן לא תלמידות

2. צפורה מורה טובה מאוד. (תלמידה, חברה)

צפורה תלמידה טובה מאוד.

צפורה חברה טובה מאוד.

3. מאין אתה? אני מֵרוסיה. (אתם, הם, חנה, את)

מאין אתם? אנחנו מרוסיה.

מאין הם? הם מרוסיה.

מאין חנה? היא מרוסיה.

מאין את? אני מרוסיה.

4. אתה לא תייר. (את, הוא, אתם, אתן)

5. אנחנו חברים של סטיב. (הן, בוריס, רוברטו)

6. יצחק עולה חדש. הוא לא מורה, הוא תלמיד.
(שרה, מריו ועמנואל, תמר ואסתר)

MUTATÓSZÓ *(ez, ezek)*



זה ילד



זאת ילדה



אלה ילדים



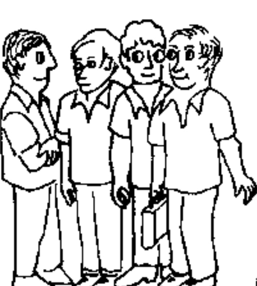
אלה ילדות



זה איש



זאת אישה



אלה אנשים



אלה נשים



זה ילד גדול.

זה ילד קטן.



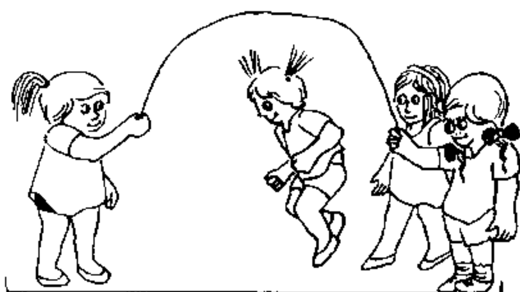
זאת ילדה גדולה

זאת ילדה קטנה



אלה ילדים גדולים?

– לא, אלה ילדים קטנים.



אלה ילדות גדולות?

– לא, אלה ילדות קטנות.

זֶה
זֹאת אֵלֶּה

ez *(hn, nn)*
זֶה-זֹאת

אֵלֶּה ezek

יֶלֶד, יְלָדִים gyerek, kisfiú

יַלְדָּה, יְלָדוֹת kislány

ember, férfi
אִישׁ, אֲנָשִׁים

אִשָּׁה, נָשִׁים
nő *(esz, tsz)*

nagy *(hn, nn)*

גָּדוֹל, גְּדוֹלָה

קָטָן, קְטַנָּה

kicsi *(hn, nn)*

מַה mi? mik?

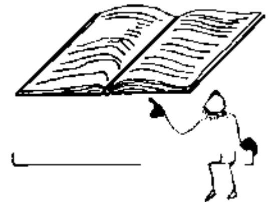
סֵפֶר, סְפָרִים
könyv *(esz, tsz)*

מְעַנְיֵן, מְעַנְיֶנֶת
érdekes *(hn, nn)*

תְּמוּנָה, תְּמוּנוֹת
kép *(esz, tsz)*

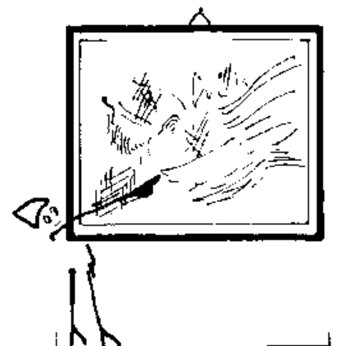
szép *(hn, nn)*
יָפֶה, יָפָה
כָּכָה-כָּכָה
olyan, amilyen

מה זה?



- זה ספר.
- זה ספר קטן?
- לא, זה ספר גדול.
- הספר מעניין?
- כן, הספר מעניין מאוד.

מה זה?



- זאת תמונה.
- זאת תמונה קטנה?
- לא, זאת לא תמונה קטנה. זאת תמונה גדולה.
- התמונה יפה?
- ככה - ככה.





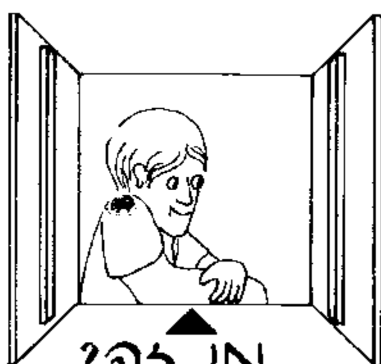




nn, tsz	hn, tsz	nn, esz	hn, esz
טובות	טובים	טובָה	טוב
חֲדָשׁוֹת	חֲדָשִׁים	חֲדָשָׁה	חָדָשׁ
גְּדוֹלוֹת	גְּדוֹלִים	גְּדוֹלָה	גָּדוֹל
קְטַנּוֹת	קְטַנִּים	קְטַנָּה	קָטָן
יָפוֹת	יָפִים	יָפָה	יָפֶה
מְעַנְיְנוֹת	מְעַנְיְנִים	מְעַנְיֶנֶת	מְעַנְיֵן

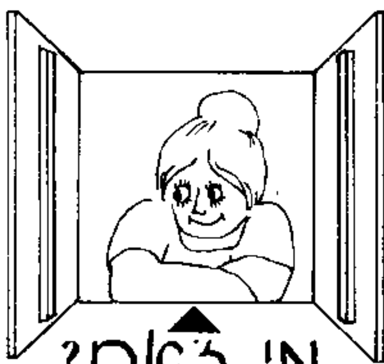
A LÉVI-CSALÁD

מִשְׁפַּחַת לֵוִי



מי זה?

זה אדון יצחק לוי.
יצחק לוי - בעל.
הוא הבעל של שרה.
יצחק לוי - אבא.
הוא אבא של רוברטו.
הוא אבא של אסתר.



מי זאת?

זאת גברת שרה לוי.
שרה לוי - אישה.
היא האישה של יצחק.
שרה לוי - אמא.
היא אמא של רוברטו.
היא אמא של אסתר.



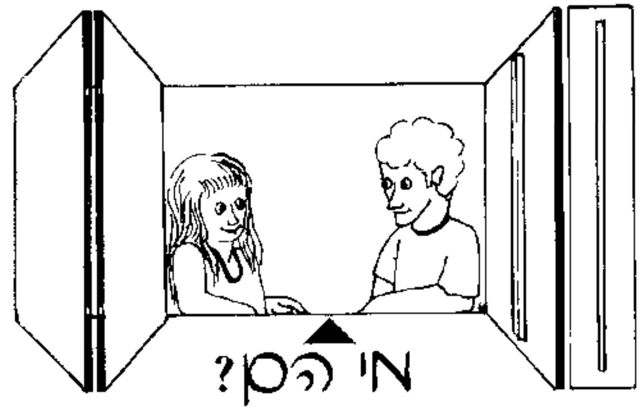
מי אלה?

אלה שרה ויצחק. אלה גברת ואדון לוי.
יצחק ושרה בעל ואישה.
הם אמא ואבא של רוברטו ושל אסתר.
הם הורים של רוברטו ושל אסתר.

בַּעַל férj

אַבָּא apa
אִמָּא anya

הוֹרִים szülők



מי הם?

הם רוברטו ואסתר. אלה הילדים של שרה ויצחק.

אסתר-בת. היא הבת של שרה ויצחק.

רוברטו-בן. הוא הבן של שרה ויצחק.

אסתר-אחות. היא האחות של רוברטו.

רוברטו-אח. הוא האח של אסתר.

שרה, יצחק, אסתר ורוברטו - משפחה.

זאת משפחת לוי. זאת משפחה של עולים.

זאת משפחה של עולים חדשים מברזיל.

בבקשה להכיר: משפחת לוי.



lány *(esz, tsz)*
בַּת, בָּנוֹת

fiú *(esz,tsz)*
בֵּן, בָּנִים

nővér *(esz, tsz)*
אָחוֹת, אֲחָיוֹת

fivér *(esz, tsz)*
אָח, אַחִים

család *(esz, tsz)*
מִשְׁפָּחָה, מִשְׁפָּחוֹת

מִשְׁפַּחַת....
... -család

kérem, tessék
בְּבַקָּשָׁה

בְּבַקָּשָׁה לְהַכִּיר
szíveskedjék megismerni

ÚJABB CSERÉLŐ GYAKORLAT



תרגיל 3

תרגיל המרה

הנחיות בהקדמה

AZ ALÁHÚZOTT SZAVAKAT KÉRJÜK A ZÁRÓJELBEN LEVŐKKEL BEHELYETTESÍTENI ***(lásd a 19. oldalon).***

1. זה ספר חדש. (גדול, קטן, יפה, מעניין)
2. הוא ילד יפה. (היא, זאת, הם, הן)
3. התמונה לא יפה. (גדולה, קטנה, חדשה, מעניינת)
4. הספרים של יצחק מעניינים. (יפים, קטנים, חדשים)
5. היא לא יפה, אבל היא מעניינת. (הוא, הם, הן)
6. היא אישה מעניינת. (הוא, צפורה ושרה, הם, זאת)
7. הוא הבעל של שרה. (האח, הבן, החבר, המורה)
8. האישה של יצחק יפה. (הבת, האחות, המורה)
9. הבעל של שרה יפה. (הבן, הבת, האח, הילדים)
10. הן נשים טובות. (יפות, מעניינות, קטנות)



תרגיל 4

Gyakorlat a kérdőszavakkal

(A kérdőszó mindig a mondat elején található!)

כתוב: מי, מה

1. ______ זה? – יצחק.
2. ______ הוא? – תלמיד.
3. ______ היא? – שרה.
4. ______ זה? – זאת תמונה.
5. ______ תלמיד? – רוברט.
6. ______ מורה? – יוסף.
7. ______ זה? – הספר של רוברט.
8. ______ זה? – אבא של רוברט.
9. ______ זאת? – האחות של רוברט.

אֵיפֹה?
בְּ...בַּ....

hol? אֵיפֹה

most עַכְשָׁיו

-ban, -ben בְּ...בַּ...

bevándorlási központ מֶרְכַּז־קְלִיטָה

nyelvstúdió אוּלְפָּן, אוּלְפָּנִים

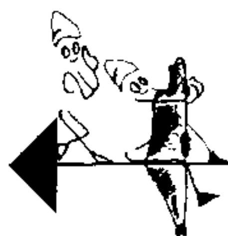
קִיבּוּץ, קִיבּוּצִים
kibuc
(közösségi település)

ország *(esz, tsz)*
אֶרֶץ, אֲרָצוֹת נ

Izraelben בָּאָרֶץ



A névelőt és a -ban, -ben szócskát mindig összevonjuk!



GALILEÁBAN

יִצְחָק, מֵאַיִן אַתָּה וְשָׂרָה? — אֲנַחְנוּ מִבְּרָזִיל.

אֵיפֹה אַתֶּם עַכְשָׁיו? — עַכְשָׁיו אֲנַחְנוּ בְּיִשְׂרָאֵל.

בְּמֶרְכַּז־קְלִיטָה בְּקִרְיַת־שְׁמוֹנָה.

אֵיפֹה קִרְיַת־שְׁמוֹנָה? — קִרְיַת־שְׁמוֹנָה בַּגָּלִיל.

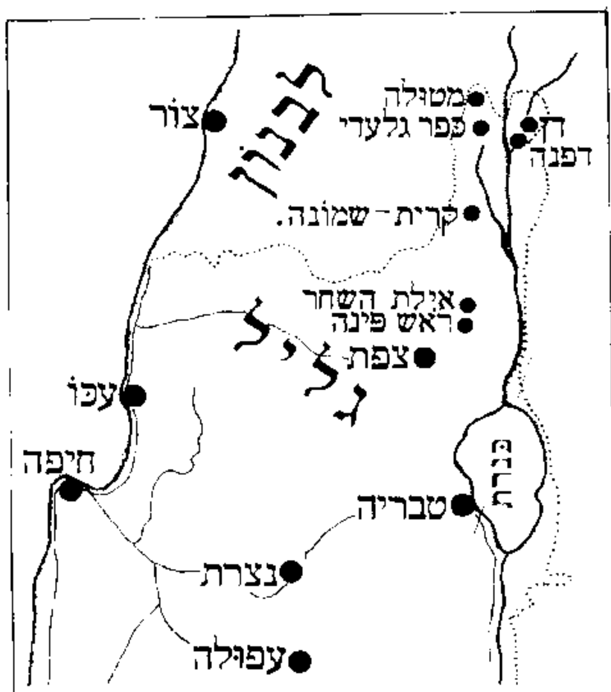
וְאֵיפֹה רוֹבֶּרְטוֹ? — רוֹבֶּרְטוֹ בָּאוּלְפָּן בְּקִיבּוּץ דָּן.

גַּם קִיבּוּץ דָּן בַּגָּלִיל? — כֵּן, גַּם קִיבּוּץ דָּן בַּגָּלִיל.

גַּם אֶסְתֵּר בְּקִיבּוּץ? — לֹא, אֶסְתֵּר בְּחֵיפָה.

הִיא סְטוּדֶנְטִית בָּאוּנִיבֶרְסִיטָה בְּחֵיפָה.

עכשיו משפחת לוי בארץ.





ÚJABB GYAKORLAT KÉRDŐSZÓKKAL



5 תרגיל

כתוב: מי, מה, מאין, איפה

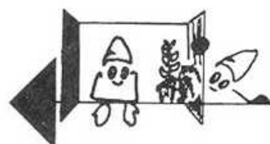
1. אתה? – אני סטיב.
2. ______ אתה? – אני מאנגליה.
3. ______ אתה עכשיו? – בישראל.
4. ______ אילת? – בישראל.
5. ______ יוהנסבורג? – בדרום-אפריקה.
6. ______ סם? – מדרום-אפריקה.
7. ______ מברזיל? – רוברטו מברזיל.
8. ______ עמנואל? – עמנואל מברזיל.
9. ______ זה? – זה ספר.
10. ______ המורה של יצחק? – צפורה.
11. ______ המורה של יצחק? – מישראל.
12. ______ המורה? – באולפן.

6 תרגיל

Gyakorlat a kötőszavakkal *(szócskákkal)*. Írjuk be a megfelelőt!

כתוב: ו... ב... מ... ה...

1. רוברטו __אסתר אח __אחות. הם עולים חדשים __ברזיל.
2. ירושלים לא __אנגליה. ירושלים __ישראל.
3. זה לא __ארגנטינה, זה מרוסיה.
4. __הורים של רוברטו תלמידים __אולפן __קרית-שמונה.
5. סטיב __דוריס תיירים __אנגליה, עכשיו הם __ישראל.
6. __ילדים של צפורה גדולים __יפים.



HOL LAKSZ?

יצחק, איפה אתה גר? – אני גר בקרית-שמונה,
במרכז-קליטה ברחוב תל-חי.

ואיפה אתה לומד? – אני לומד באולפן במרכז-קליטה.

גם שרה לומדת שם? – כן גם היא לומדת שם.

מה אתם לומדים? – אנחנו לומדים עברית.

ואיפה לומד רוברטו? – הוא לומד באולפן-עבודה
בקיבוץ דן. הוא עובד ולומד.
התלמידים באולפן-עבודה
עובדים ולומדים.

גם אסתר גרה בקיבוץ? – לא, היא גרה בחיפה
עם חברה.

אסתר עובדת? – לא, היא לא עובדת, היא לומדת.
היא סטודנטית.

מי החברה של אסתר? – תמר כּהן. גם היא
עולה חדשה מברזיל.
גם היא סטודנטית.

איפה הן גרות? – הן גרות ברחוב האורן מספר 7 (שֶׁבַע).
תמר ואסתר לומדות באוניברסיטה
בחיפה. הן לא עובדות.
אסתר לומדת פסיכולוגיה
ותמר לומדת סוציולוגיה.

אֵיפֹה אַתָּה גָר?

גָר - לָגוּר (גָר) — lakik -ni,

רְחוֹב, רְחוֹבוֹת (ז) — utca

לוֹמֵד - לִלְמוֹד (לָמַד) — tanul -ni

שָׁם — ott

עִבְרִית — héberül

עֲבוֹדָה, עֲבוֹדוֹת — munka *(esz, tsz)*

אוּלְפַּן-עֲבוֹדָה — munkatanfolyam

עוֹבֵד - לַעֲבוֹד (עָבַד) — dolgozik, -ni

עִם — -val, -vel *(társként)*

סטוּדֶנְטִית, סטוּדֶנְטִיוֹת — egyetemista *(hn, nn)*

מִסְפָּר, מִסְפָּרִים — szám *(esz, tsz)*

(עשה) עושה-לעשות
csinál, -ni

מה עושה רוברטו? – רוברטו עובד ולומד בקיבוץ.
מה עושה אסתר? – אסתר לומדת פסיכולוגיה באוניברסיטה בחיפה.
מה עושים שרה ויצחק? – הם לומדים עברית באולפן בקרית-שמונה.
מה עושות אסתר ותמר? – הן לומדות באוניברסיטה בחיפה.



lak.	גר	גרה	גרים	גרות
tan	לומד	לומדת	לומדים	לומדות
dolg.	עובד	עובדת	עובדים	עובדות
csin.	עושה	עושה	עושים	עושות

JELEN IDŐ egyes számban a nőnem jele (igeragozásban) *kamac-hé* vagy *táv.* (FŐNEVEKNÉL IS EZ A VÉGZŐDÉS ÁLTALÁBAN NŐNEMET JELÖL.)

Jelen időben a személyes névmást ki kell tenni (ha nincs főnév).



תרגיל 7

תרגיל המרה

Cserélő gyakorlat

1. הוא גר בירושלים. הוא לומד. הוא לא עובד.
(רחל, הם, חנה ורחל, הסטודנט)

2. מה אתה עושה? (אתן, את, אתם, היא, הם)

0 אֶפֶס	3 שָׁלוֹשׁ	6 שֵׁשׁ	9 תֵּשַׁע
1 אַחַת	4 אַרְבַּע	7 שֶׁבַע	10 עֶשֶׂר
2 שְׁתַּיִם	5 חָמֵשׁ	8 שְׁמוֹנֶה	

מִסְפָּרִים
מ-1 עד 10
נקבה
-ig עַד

VIGYÁZZUNK: általában nőnemben számolunk!

תרגיל 8

olvasd! קְרָאוּ!

קראו את המשפטים:

1. מספר הטלפון של משה הוא: 228071.
2. מספר הטלפון של המורה הוא: 544963.
3. שמואל גר ברחוב הֶרְצְל מספר 10.
4. צפורה גרה ברחוב שָׁפִּירָא מספר 6.
5. זה אוטובוס מספר 9.

Herzl

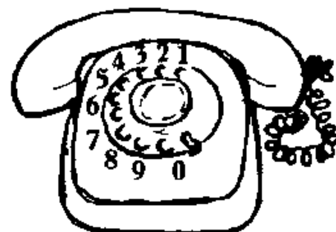

100


101


102

tűzoltók מְכַבֵּי-אֵשׁ
mentők מָגֵן דָּוִד אָדוֹם
מִשְׁטָרָה rendőrség





שֶׁל מִי הַ...?

שֶׁל...שֶׁל הַ....

זה החדר של המוֹרָה?

- לא, זה לא החדר של המורה.

של מי החדר? - החדר של רוברטו

ושל עמנואל.



חֶדֶר, חֲדָרִים szoba *(esz, tsz)*

שֶׁל מִי kié?

של מי הכסף? - הכסף של שרה.



כֶּסֶף pénz

של מי הבית? - הבית של יעקב ורחל.



בַּיִת, בָּתִּים háza *(esz, tsz)*

של מי המכונית? - המכונית של משה.



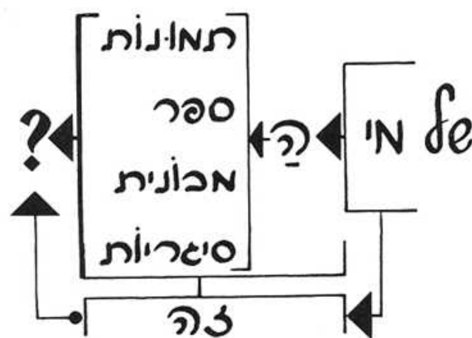
מְכוֹנִית, מְכוֹנִיּוֹת autó *(esz, tsz)*

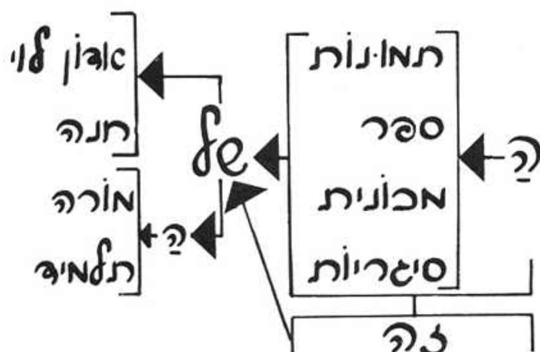
של מי הכלב? - הכלב של הילדים.



כֶּלֶב, כְּלָבִים kutya *(esz, tsz)*

LEHETSÉGES PÉLDAMONDATOK:





סִיגָרִיָּה,

סִיגָרִיּוֹת

cigaretta *(esz, tsz)*

תרגיל 9



כתוב: ה.... א.... ב.... של

1. מאין המכונית של סטיב? – ___ אנגליה.
2. מי לומד ___ אולפן עכשיו? – רוברטו.
3. את האחות ___ רוברטו? – כן.
4. את איפה ___ יצחק? – לא, את אשה ___ אשה ___ משה.
5. מי גר ___ חיפה? – תמר ואסתר.
6. ___ מי הכלב? – של ___ בן של חנה.
7. של מי הסיגריות? – ___ סטיב.
8. צפורה ___ מורה ___ שרה? – כן.
9. ___ הורים ___ רוברטו ___ בית? – לא, הם לא ___ בית.
10. מריו עולה חדש ___ ברזיל? – לא, הוא ___ אורוגוואי!

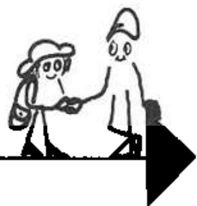
תרגיל 10



כתוב: הוא היא הם הן

1. הבתים ברחוב האורן קטנים? – לא, ___ גדולים.
2. המכונית של משה טובה? – כן, ___ טובה מאוד.
3. התמונות חדשות? – לא, ___ לא חדשות.
4. התמונה יפה? – כן, ___ יפה.
5. הספר מעניין? – כן, ___ מעניין מאוד.
6. החדר של רוברטו יפה? – לא, ___ לא יפה.
7. הסיגריות טובות? – לא, ___ לא טובות.
8. הספרים מעניינים? – לא, ___ לא מעניינים.

HOGY HÍVNAK?



יוסף: בוקר טוב רחל.
שרה: אני לא רחל.
יוסף: סליחה, מי את? מה שמך?
שרה: שמי שרה, ומה שמך?
יוסף: שמי יוסף.
שרה: נעים מאוד.
יוסף: נעים מאוד, שרה, את תלמידה באולפן?
שרה: כן. גם אתה תלמיד באולפן?
יוסף: לא, אני מורה באולפן.
שרה: שלום יוסף, להתראות באולפן.
יוסף: שלום ולהתראות.

שמי יוסף. שמה שרה.
יוסף-שם עברי וגם שרה - שם עברי.
שרה ויוסף שמות עבריים מֵהַתנ"ך.

הַשֵם שלי

אני	אתה	את	הוא	היא
שְמִי	שִמְךָ	שְמֵךְ	שְמוֹ	שְמָה

מַה שִמְךָ?

בּוֹקֶר reggel

סְלִיחָה bocsánat!

שְמִי a nevem

מַה שְמֵךְ? *(nn)*

מַה שִמְךָ? *(hn)*
hogy hívnak?
(szó szerint: mi a neved?)

לְהִתְרָאוֹת
viszontlátásra!

név *(esz, tsz)*
ז' שֵם, שֵמוֹת

עִבְרִי, עִבְרִית,
עִבְרִיִים, עִבְרִיוֹת
héber

תַנַ"ךְ
Biblia

A főnév *(birtok)* ragozása egyes számban

(így) mondják

אוֹמְרִים

מַה שֵׁם הַ...?
mi a neve?
(hogy hívják?)

תרגיל 11

אומרים: זה ילד. שמו דני.
זה ילד. השם של הילד דני.
זה ילד. שם הילד דני.

מה שם הילד? – דני.

כתוב: שֵׁם שְׁמִי שִׁמְךָ שְׁמֵךְ שְׁמוֹ שְׁמָהּ

1. זה דוד. ____ דוד.
2. את תלמידה חדשה? מה ____?
3. אתה תלמיד חדש? מה ____?
4. מה ____ הילד? מה ____ הילדה?
5. מי הוא? מה ____? מי היא? מה ____?
6. הוא תייר מאנגליה. ____ סטיב.
7. הוא תלמיד של המורה צפורה. ____ דוד.
8. זה קיבוץ חדש. ____ קיבוץ גָזִית.
9. ילד, מה ____? ילדה, מה ____?
10. היא עולה חדשה. ____ שושנה.
11. מה ____ הרחוב? מה ____ האולפן?
12. זה אולפן טוב. ____ אולפן "תבור".
13. זאת ילדה יפה. מה ____? – ____ רותי.
14. זה ילד יפה. מה ____? – ____ דני.
15. רוברטו-לא ____ עברי; דניאל- ____ עברי.

VIGYÁZZUNK: Ha ott a birtokos, nem kell ragozni a birtokot jelentő főnevet *(lásd fent 2—4. sor)!*

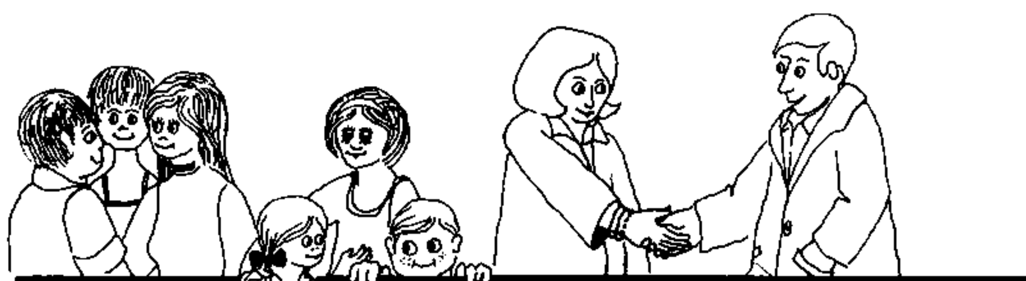
HOGY VAGY?



יוסף: בוקר טוב שרה. מה שלומך?
שרה: טוב, תודה. מה שלומךָ?
יוסף: גם שלומי טוב. ברוך השם!
שרה: מה שלום צפורה?
יוסף: שלומה מצוין. מה שלום יצחק?
שרה: גם שלומו לא רע.
יוסף: מה שלום הילדים?
שרה: שלומם מצוין.

אני	אתה	את	הוא	היא
שְׁלוֹמִי	שְׁלוֹמְךָ	שְׁלוֹמֵךְ	שְׁלוֹמוֹ	שְׁלוֹמָהּ

אנחנו	אתם	אתן	הם	הן
שְׁלוֹמֵנוּ	שְׁלוֹמְכֶם	שְׁלוֹמְכֶן	שְׁלוֹמָם	שְׁלוֹמָן



מַה שְּׁלוֹמְךָ?

(szó szerint: mi a béked?)

(nn) מַה שְּׁלוֹמֵךְ....?

(hn) מַה שְּׁלוֹמְךָ....?

תּוֹדָה **köszönöm**

hála Istennek!
בָּרוּךְ הַשֵּׁם

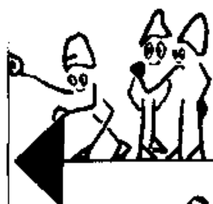
מְצֻיָּן, מְצֻיֶּנֶת,
מְצֻיָּנִים, מְצֻיָּנוֹת — **kitűnő**

רַע, רָעָה,
רָעִים, רָעוֹת — **rossz**

A főnév (birtok) ragozása többes számban

תרגיל 12

VIGYÁZZUNK:
Ha ott a birtokos, a birtokot nem kell ragozni!



א. כתוב: שְלוֹם שְלוֹמִי שְלוֹמְךָ שְלוֹמֵךְ שְלוֹמוֹ שְלוֹמָהּ

1. מה שלום יוסף? – ______ טוב.
2. חנה, מה ______? – שלומי לא רע.
3. מה ______ שרה? – שלומה טוב.
4. מה ______, שרה? – שלומי טוב.
5. מה ______ יצחק? – שלומו מצוין.
6. מה ______ רחל? – ______ טוב מאוד.
7. יצחק, מה ______? – ככה־ככה.
8. מה שלומך? – שלומי טוב.
9. מה שלום אבא? – ______ רע מאוד.
10. מה שלום אמא? – ______ טוב.

ב. כתוב: שְלוֹם שְלוֹמֵנוּ שְלוֹמְכֶם שְלוֹמְכֶן שְלוֹמָם שְלוֹמָן

1. מה שלומכם? – ______ מצוין.
2. מה שלומכן? – ______ טוב.
3. מה ______ שרה ויצחק? – ______ טוב.
4. מה ______ הילדים? – ______ לא רע.
5. חברים, מה ______ דוריס וסטיב? – ______ טוב מאוד.
6. מה ______, שרה וצפורה? – ______ טוב תודה.

ISMÉTLŐ GYAKORLAT

תרגילי חזרה

חֲזָרָה ismétlés

13 תרגיל

הַשְׁלֵם! בִּרְצוֹנְךָ

EGÉSZÍTSD KI TETSZÉSED SZERINT! השלם כרצונך.



שמי עמנואל פְרִידְמָן.
אני עולה ______ מברזיל. אני הבן
של לֵיאוֹן וְגֶנָה פרידמן ___ סַן-פאולו.
עכשיו אני ____ ישראל. אני גר בקיבוץ
דן בגליל.
בקיבוץ אני לומד ו ______. אני
לומד באולפן-עבודה.
אני לומד ______. אני תלמיד ______.
אני חבר ____ רוברטו לוי. אנחנו ______ טובים.
אני גר בחדר ____ רוברטו.
אנחנו תלמידים של ___ מורה רחל.
רחל אישה ______ ומעניינת. היא ______ טובה מאוד.

14 תרגיל

שׁוּרָה, שׁוּרוֹת
sor *(esz, tsz)*

Készits mondatokat az a–b–c sorban található szavak segítségével! ***(Vigyázz a nemek és számok egyeztetésére!)***

א' זה, זאת, אלה, הם, הן
ב' חברות, משפחה, אנשים, מכונית, חדר, רחוב
ג' קטנה, טובות, מעניינים, חדשה, יפה, גדול, מצוינות, רעים

תרגיל 15

קְבוּצָה, קְבוּצוֹת
csoport *(esz, tsz)*

תרגול בקבוצות

Csoportos gyakorlás

LEHET EGYÉNILEG IS VÁLASZOLNI, VAGY ÖNÁLLÓ KÉRDÉSEKET KÉSZÍTENI.

(hn) / *(nn)*

1. מה שְמְךָ? מה שמֵך?
2. מאין אתה? מאין את?
3. איפה אתה עכשיו? איפה את עכשיו?
4. איפה אתה גר? איפה את גרה?
5. אתה תייר? את תיירת?
6. אתה עולה חדש? את עולה חדשה?
7. אתה עולה מרוסיה? את עולה מרוסיה?
8. אתה מוֹרֶה? את מוֹרָה?
9. אתה תלמיד? את תלמידה?
10. אתה תלמיד של המורה צפורה? את תלמידה של המורה צפורה?
11. אתה תלמיד טוב? את תלמידה טובה?
12. איפה אתה לומד? איפה את לומדת?
13. איפה האולפן?
14. אתה עובד? את עובדת?






AZ ÓRÁN

NYELVSTÚDIÓ KIBUC DÁNBAN

בְּשִׁיעוּר

הָאוּלְפָּן בְּקִיבּוּץ דָּן

– איפה אתה גר, רוברטו?

– אני גר בקיבוץ דן בגליל.

– בגליל יש הרבה קיבוצים?

– כן, בגליל יש הרבה קיבוצים.

– גם בדרום-אמריקה יש קיבוצים?

– לא, בדרום-אמריקה אין קיבוצים.

– בקיבוץ דן יש אולפן?

– כן, בקיבוץ דן יש אולפן-עבודה.

– אתה לומד באולפן בקיבוץ דן?

– כן, אני לומד שם.

– באולפן יש הרבה כיתות?

– לא, באולפן, בקיבוץ דן יש רק שלוש כיתות.

– יש באולפן הרבה תלמידים מארצות-הברית?

– לא, מארצות-הברית אין הרבה.

– ומברזיל?

– גם מברזיל יש רק מעט תלמידים.

– באולפן יש מורים, או מורות?

– באולפן בקיבוץ דן יש רק מורות.

– הכיתה גדולה? היא יפה?

– ככה-ככה.

יֵשׁ van *(nem ragozható)*

הַרְבֵּה sok

אֵין nincs

osztály *(esz, tsz)*
כִּיתָּה, כִּיתּוֹת

רַק csak

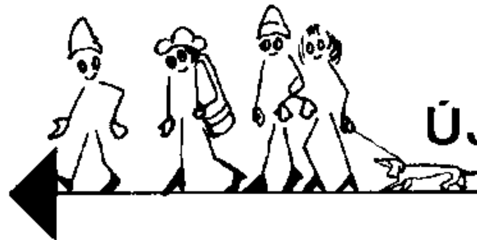
אַרְצוֹת-הַבְּרִית
Egyesült Államok

מְעַט kevés, keveset

אוֹ vagy

- מה יש בכיתה ?
- סליחה, עכשיו יש שיעור. שלום! אני הולך לכיתה.
גם אתה בא לכיתה ?
- לא.
- לאן אתה הולך ?
- אני הולך הביתה. להתראות!
- להתראות!

lecke, *(lecke)*óra
שִׁיעוּר, שִׁיעוּרִים
הוֹלֵךְ - לָלֶכֶת (הָלַךְ)
megy, menni
-ba -be ...לְ ...לָ
בָּא - לָבוֹא (בָּא)
jön, jönni
hova? לְאָן
הַבַּיְתָה
haza*(felé)*



ÚJ IGÉK *(megtanulása)*

הַפְּעָלִים הַחֲדָשִׁים

פּוֹעַל, פְּעָלִים
ige *(esz, tsz)*

הוֹלֵךְ	הוֹלֶכֶת	הוֹלְכִים	הוֹלְכוֹת
בָּא	בָּאָה	בָּאִים	בָּאוֹת



תרגיל 16

תרגיל המרה
Cserélő gyakorlat

1. חנה באה לשיעור. (יצחק, שרה ושושנה, התלמידים)
2. הוא בא לכיתה. (מתל-אביב לחדר, לישראל, הביתה)
3. סטיב הולך לעבודה. (יצחק, ואני, המורות, חנה)
4. מאין אתה בא ולאן אתה הולך ? (אתם, את, אתן, חנה)

HOVA?



לְאָן?

...לְ...לְ

אסתר: יוסי, לאן אתה הולך?

יוסי: אני הולך לתיאטרון, גם את באה לתיאטרון?

אסתר: לא, אני הולכת לקונצרט.

יוסי: גם דינה הולכת לקונצרט?

אסתר: לא.

יוסי: לאן היא הולכת?

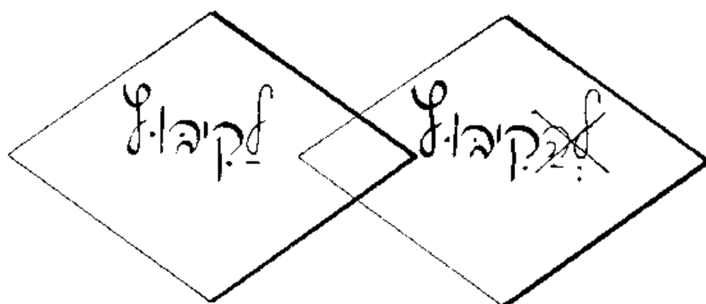
אסתר: היא הולכת לאולפן. היא לומדת עברית.

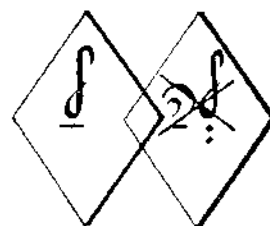
MEGKÜLÖNBÖZTETŐ GYAKORLATOK

...בְּ...בַּ
...לְ...לַ
(הברנה)

רוברט בא מברזיל לַקיבוץ דן.

הוא בא לַקיבוץ בפברואר.

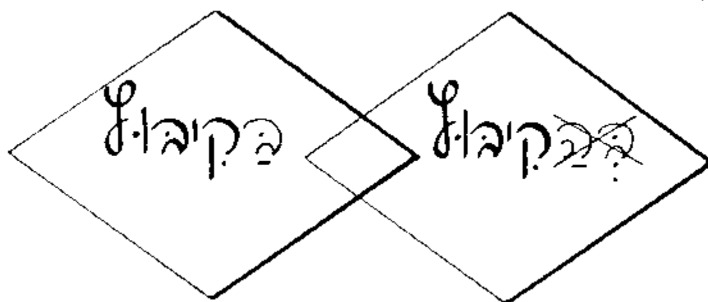




A névelőt és ezt a két szócskát mindig összevonjuk!

רוברט גר עכשיו בַּקיבוץ דן.

בַּקיבוץ הוא עובד ולומד.





לאן....?	איפה....?	מאין....?
לְ.... לַ....(לָ....)	בְּ.... בַּ....(בָּ....)	מִ.... מֵ....

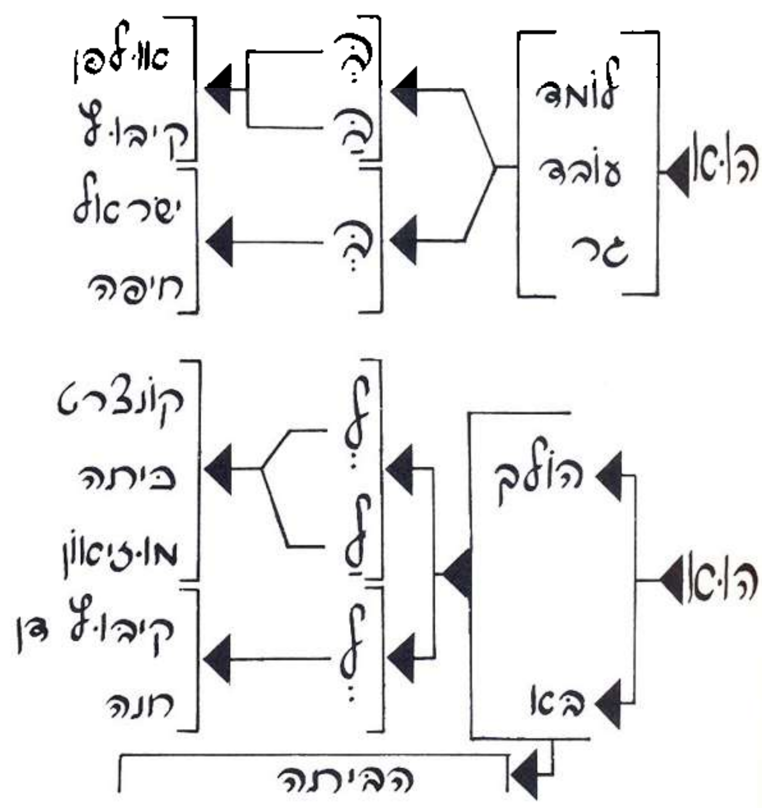
בַּבַּיִת
לַבַּיִת
הַבַּיְתָה
(הביתה)



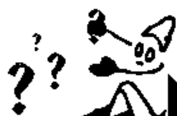
זה הבית של רחל ויעקב.

- איפה רחל?
- רחל בבית.
- לאן הולכים רוברטו ויעקב?
- רוברטו הולך לבית של רחל ויעקב.
- יעקב הולך הביתה.

További lehetséges példamondatok:



ÍRJUNK KÉRDÉSEKET A TANULT KÉRDŐSZAVAK SEGÍTSÉGÉVEL:



תרגיל 17

שְׁאֵלָה, שְׁאֵלוֹת kérdés
תְּשׁוּבָה, תְּשׁוּבוֹת válasz

כתוב: שאלות לתשובות. השתמש במילים: איפה מאין לאן

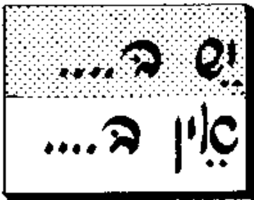
1. לאן היא הולכת? — היא הולכת לאופרה.
2. ______ — היא עובדת בבנק.
3. ______ — היא באה מהבית.
4. ______ — היא הולכת הביתה.
5. ______ — זה מרוסיה.
6. ______ — זה בבית.
7. ______ — הם באים לביתה.
8. ______ — הם באים מהביתה.
9. ______ — הן לומדות בחיפה.



תרגיל 18

כתוב: בְּ.... בַּ.... לְ.... לַ....

1. רוברטו גר _קיבוץ דן, _קיבוץ יש אולפן.
2. רוברטו בא _קיבוץ דן בפברואר.
3. הם לומדים עברית _אולפן-עבודה _קיבוץ.
4. הרבה תיירים באים _ישראל _אפריל.
5. אנחנו הולכים עכשיו _ביתה והם הולכים _עבודה.
6. יצחק לא _בית, אבל שרה _בית.
7. סטיב הולך _חדר של רוברטו.
8. יש הרבה אולפנים _קיבוצים.



A „VAN-NINCS" SZAVAK SZÓRENDJE TÖBBFÉLE LEHET:



אומרים: בישראל יש קיבוצים. באנגליה אין קיבוצים.

או: יש בישראל קיבוצים. אין באנגליה קיבוצים.

או: יש קיבוצים בישראל. אין קיבוצים באנגליה.

תרגיל 19



VÁLASZOLJ A KÉRDÉSEKRE! ענה על השאלות.

1. בישראל יש דמוקרטיה? יש
2. יש דמוקרטיה ברוסיה? אין
3. יש דיקטטורה בארצות־הברית? אין
4. איפה יש דיקטטורה? קובה
5. יש מֵאָה וְעֶשְׂרִים (120) חברים בכנסת? כֵּן הברין
6. יש בכנסת נשים? יש
7. בכנסת יש ערבים? אין
8. יש נפט במקסיקו? אין
9. בישראל יש נפט? יש
10. איפה יש נפט? יש נֶפְט בסעודיה
11. יש יהודים בסוריה? יש
12. בבית יש טלוויזיה? אין
13. יש טלפון בבית? אין
14. יש בבית טרקטור? אין
15. יש אולפנים בקיבוצים? יש

tag *(társ, barát)* חָבֵר, חֲבֵרִים

Parlament כְּנֶסֶת

עַרְבִי, עֲרָבִים arab

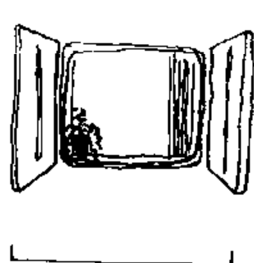
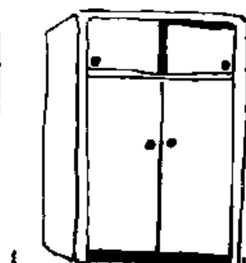
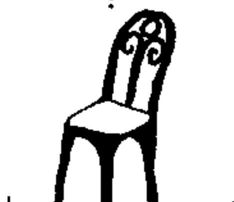
kőolaj נֵפְט

יְהוּדִי, יְהוּדִים zsidó

A kérdésekben előforduló új országnevek:
Izrael, Mexikó, Szíria.

MI VAN AZ OSZTÁLYBAN?

מַה יֵשׁ בַּכִּיתָּה?


חַלּוֹן | אָרוֹן | כִּסֵּא | שֻׁלְחָן



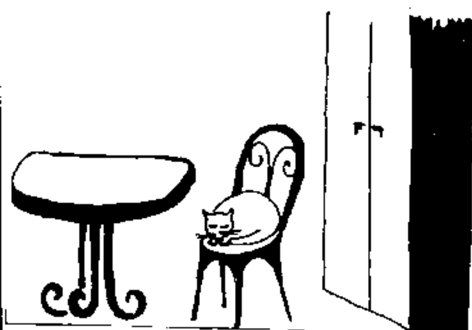



עִפָּרוֹן | עֵט | מַחְבֶּרֶת | לוּחַ

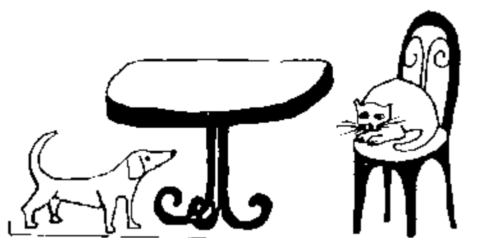
asztal
שֻׁלְחָן, שֻׁלְחָנוֹת ז
szék
כִּסֵּא, כִּסְאוֹת ז
szekrény
אָרוֹן, אֲרוֹנוֹת ז
ablak
חַלּוֹן, חַלּוֹנוֹת ז
tábla
לוּחַ, לוּחוֹת ז
füzet
מַחְבֶּרֶת, מַחְבָּרוֹת
עֵט, עֵטִים toll
עִפָּרוֹן עֶפְרוֹנוֹת ז
ceruza

עַל
עַל-יַד
בֵּין
תַּחַת

איפה החתול?



החתול על הכיסא
בין השולחן והארון.



החתול על הכיסא
על-יד השולחן.

איפה הכלב?
-הכלב תחת השולחן.

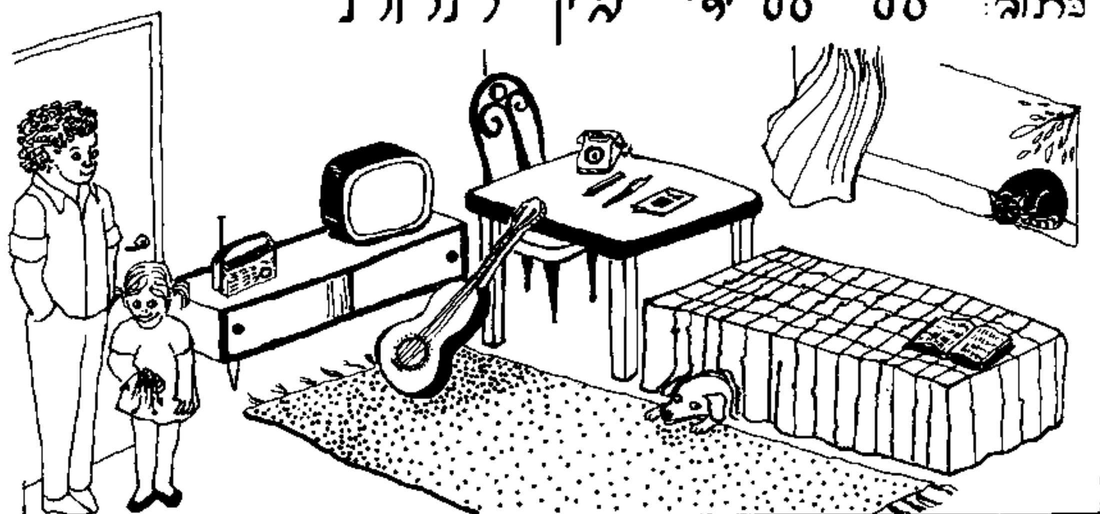
עַל -on, -en, -ön
-ra, -re
עַל-יַד mellett
בֵּין között

תַּחַת alatt

תרגיל 20



כתוב: על על-יד בין תחת



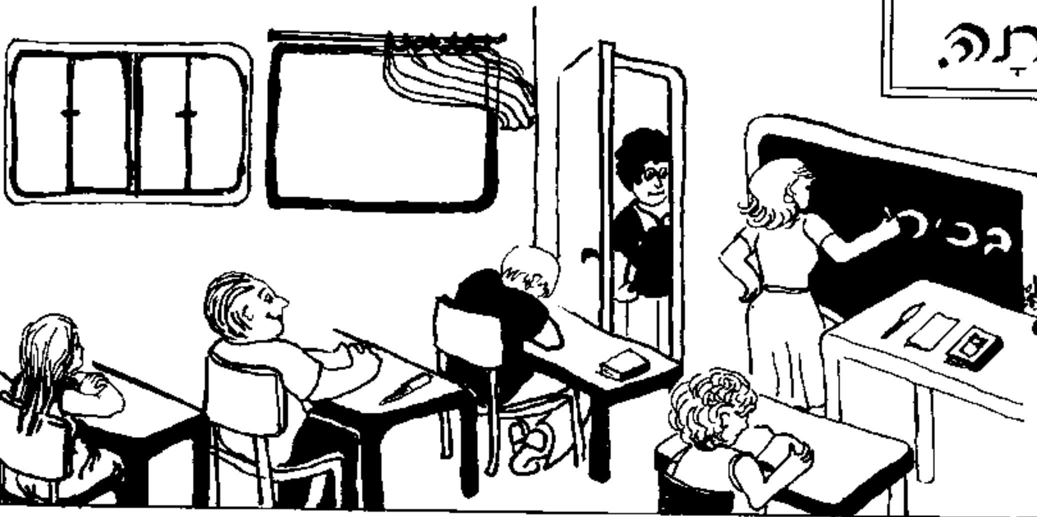
1. הגיטרה ______ השטיח ______ השולחן.
2. השטיח ______ הגיטרה.
3. השולחן ______ הכיסא והמיטה.
4. הטלוויזיה ______ הארון ______ הטרנזיסטור.
5. החתול ______ החלון, הכלב ______ המיטה.
6. המיטה ______ השולחן, הספר ______ המיטה.
7. העיפרון ______ העט והטלפון.
8. העט ______ השולחן, המחברת ______ העט.
9. העט ______ המחברת והעפרון.
10. הילדה והאיש ______ הדלת.
11. הטרנזיסטור ______ הטלוויזיה ______ הארון.
12. הארון ______ הדלת.

שָׁטִיחַ, שְׁטִיחִים
szőnyeg

מִיטָּה, מיטות
ágy

AZ OSZTÁLYBAN

בַּכִּיתָה



זאת כיתה באולפן. מה יש בכיתה?

– בכיתה יש שולחן. על השולחן יש ספר, מחברת ועט.

– בכיתה יש לוח גדול שחור, חלונות גדולים ודלת.

יש בכיתה טלוויזיה?

– לא, טלוויזיה יש במועדון של האולפן.

וטלפון יש בכיתה?

– לא, גם טלפון אין בכיתה. טלפון יש במשרד.

יש פה כיסא?

– יש פה הרבה כיסאות.

ואיפה התלמידים? מה הם עושים?

– התלמידים בכיתה הם יושבים על הכסאות ולומדים.

איפה המורה? מה היא עושה?

– גם היא בכיתה. היא עומדת על-יד הלוח וכותבת
על הלוח בגיר לבן. היא כותבת על הלוח מילים חדשו

---

fekete

שָׁחוֹר, שְׁחוֹרָה,
שְׁחוֹרִים, שְׁחוֹרוֹת

דֶּלֶת, דְּלָתוֹת
ajtó

מוֹעֲדוֹן, מוֹעֲדוֹנִים
klub

מִשְׂרָד, מִשְׂרָדִים
iroda

פֹּה itt

(יָשַׁב) יוֹשֵׁב - לָשֶׁבֶת
ül, ülni

áll, állni
(עָמַד) עוֹמֵד - לַעֲמוֹד

כּוֹתֵב - לִכְתּוֹב
(כָּתַב) ír, írni

גם התלמידים כותבים על הלוח בגיר?
- לא, הם כותבים במחברות בעיפרון, או בעט.
מי עומד על-יד הדלת?
- יצחק עומד על-יד הדלת. המורה אומרת:
„בוקר טוב יצחק! הנה כיסא. בבקשה לשבת!"
„בוקר טוב" אומר יצחק ויושב.
עכשיו גם יצחק לומד. עכשיו גם יצחק כותב.

בְּ... -val, -vel *(eszköz!)*
גִּיר kréta

לָבָן, לְבָנָה,
לְבָנִים, לְבָנוֹת
fehér

הִנֵּה itt van

אוֹמֵר - לוֹמַר (אָמַר)
mond(ja)
mondani



בְּ | המורה כותבת בְּגיר. התלמיד כותב בְּעט.



AZ ÚJ IGÉK *(gyakorlása)*

הפעלים החדשים

יוֹשֵב	יוֹשֶבֶת	יוֹשְבִים	יוֹשְבוֹת
עוֹמֵד	עוֹמֶדֶת	עוֹמְדִים	עוֹמְדוֹת
כּוֹתֵב	כּוֹתֶבֶת	כּוֹתְבִים	כּוֹתְבוֹת
אוֹמֵר	אוֹמֶרֶת	אוֹמְרִים	אוֹמְרוֹת

אוֹמֵר: "......."
אוֹמֵר לְ.....
אוֹמֵר שֶ.....



המורה אומרת: "בוקר טוב, יצחק!"

מה אומרת המורה ליצחק?

המורה אומרת ליצחק בוקר-טוב.

איש: ילד, מה שמךָ? ילד: שמי דני.

מה אומר הילד לאיש? הוא אומר שֶשמי דני.

שֶ.... hogy

KÖZVETETT BESZÉDBEN A „HOGY"-OT MINDIG KI KELL TENNI!

(Kivételeket lásd a 64. oldalon!)

יוסף: איפה את גרה?

תמר: אני גרה בְחיפה.

מה אומרת תמר ליוסף?

היא אומרת שֶהיא גרה בחיפה.

בוריס: איפה סטיב?

רוברטו: רחל אומרת שהוא במשרד.

מה אומר רוברטו לבוריס?

רוברטו אומר לבוריס שֶרחל אומרת שֶסטיב במשרד.

איך אומרים בעברית.....?

אֵיךְ אוֹמְרִים ?

Hogyan mondják?

21 תרגיל

תרגיל המרה

CSERÉLŐ GYAKORLATOK



1. המורה עומדת על-יד הלוח וכותבת בגיר.
(המורה, הם, התלמידות)

2. יצחק עומד פה.
(שם, על-יד החלון, בכיתה, בין החלון והדלת)

3. הוא אומר "שלום" ויושב.
(דני ואני, שרה ובוריס, המורה)

4. מה אתה אומר?
(את, אתם, הילדות)

5. סטיב אומר שאסתר יפה.
(הם בבית, השיעור מעניין, החדר יפה)

6. חנה כותבת בעט.
(בעיפרון, במחברת, על הלוח, להורים)





FŐNEVEK ÉS JELZŐK TÖBBES SZÁMA *(gyakorlat)*



שמות ותארים

תרגיל 22

לפי szerint
דוגמה, דוגמאות
(וגם: דוגמות)
példa (esz, tsz)

ÍRD LE AZ ALÁBBI SZAVAKAT TÖBBES SZÁMBAN (A MINTA ALAPJÁN)

א. 1. דלת דלתות, 2. שיעור שיעורים, 3. חבר חברים,
4. מחברת, 5. תיירת, 6. חברה, 7. ילד, 8. משרד.
9. מועדון, 10. חברה, 11. תייר, 12. איש, 13. אישה, 14. עט,
15. מלה, 16. חלון, 17. רחוב, 18. בית, 19. שולחן.

ב. 1. הוא תייר הם תיירים. 2. זאת מכונית אלה מכוניות.
3. זה חבר, 4. זה ארון, 5. היא ילדה, 6. זה שולחן
7. זה ספר, 8. זה כיסא, 9. הוא מורה, 10. זה עט.

ג. 1. החדר גדול החדרים גדולים.
2. המכונית חדשה, 3. התמונה יפה, 4. הטלפון חדש,
5. החתול שחור, 6. העט לבן, 7. הקיבוץ חדש,
8. המועדון יפה, 9. הדלת לבנה, 10. המשרד קטן.

תרגיל 23

יחיד egyes (szám)

ÍRD EGYES SZÁMBAN A MINTA ALAPJÁN!

1. אלה רחובות יפים זה רחוב יפה.
2. אלה מילים חדשות.
3. אלה משפחות גדולות.
4. הבתים גדולים ויפים.
5. החלונות לא גדולים.
6. אלה שולחנות קטנים.
7. הארונות לבנים.
8. העטים שחורים.
9. אלה שמות עבריים.
10. הם בעלים טובים.
11. הילדות יפות מאוד.

Tudsz héberül?

אַתָּה יוֹדֵעַ עִבְרִית?

יוֹדֵעַ - לָדַעַת (ידע)
tud, tudni

עוֹד לֹא
még nem

מְדַבֵּר - לְדַבֵּר
beszél, beszélni, (דיבר)

olvas, olvasni
קוֹרֵא - לִקְרֹא (קרא)

ért, érteni
מֵבִין - לְהָבִין (הבין)

milyen? melyik? אֵיזֶה - אֵיזוֹ

שָׂפָה, שָׂפוֹת
nyelv *(esz, tsz)*

אֵיזוֹ שְׁאֵלָה!
micsoda kérdés?!

יצחק, אתה יודע עברית?
- עוד לא. אני לומד עברית.
אתה יודע אידיש?
- כן, אני יודע. אני מדבר, קורא וכותב אידיש.
אני יודע גם פורטוגזית.
שרה, את יודעת אידיש?
- לא, אני מבינה מעט אידיש.
איזו שפה את יודעת?
- אני יודעת רק פורטוגזית. אני קוראת, כותבת ומדברת פורטוגזית.
בוריס ופרידה, אתם יודעים עברית?
- לא, אנחנו יודעים רוסית. אנחנו לומדים עברית.
פה בכיתה אנחנו מדברים, קוראים וכותבים עברית.
עכשיו אנחנו מבינים מעט עברית.
חנה ורותי יודעות עברית?
- איזו שאלה! הן מישראל. רותי יודעת רק עברית וחנה יודעת פורטוגזית ועברית.
איזה שפות אתה יודע סטיב?
- אני יודע אנגלית, גרמנית, צרפתית ומבין מעט עברית.
סטיב יודע הרבה שפות!

ואת דוריס, איזה שפות את יודעת ?

אני יודעת רק אנגלית. אני רוצה ללמוד עברית.

קשה ללמוד עברית. עברית שפה קשה.

פתגם: **כָּל הַהַתְחָלוֹת קָשׁוֹת......**

akar, akarni
szeretne

(רָצָה) רוֹצֶה - לִרְצוֹת

קָשֶׁה, קָשָׁה,
קָשִׁים, קָשׁוֹת

nehéz

כֹּל minden

הַתְחָלָה, הַתְחָלוֹת
kezdet

ÚJ IGÉK



הפעלים החדשים

יוֹדֵעַ	יוֹדַעַת	יוֹדְעִים	יוֹדְעוֹת
מְדַבֵּר	מְדַבֶּרֶת	מְדַבְּרִים	מְדַבְּרוֹת
קוֹרֵא	קוֹרֵאת	קוֹרְאִים	קוֹרְאוֹת
מֵבִין	מְבִינָה	מְבִינִים	מְבִינוֹת
רוֹצֶה	רוֹצָה	רוֹצִים	רוֹצוֹת

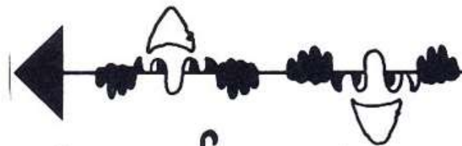
מבין

אומרים: רוברטו מבין עברית.
de אבל: רוברטו מבין אֶת עמנואל.
רוברטו מבין אֶת הַשִּׁיעוּר.

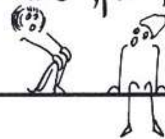
Az ige
tárgyas
és tárgyatlan
jelentése

תרגיל 24

תרגיל | הארה



1. סטיב מדבר, קורא וכותב אנגלית. (בוריס, הילדים, הן).
2. נטשה יודעת רוסית, היא מבינה מעט עברית.
(בוריס, הם, הן, אנחנו).
3. בוריס רוצה ללמוד עברית. (רוברטו ואני, הוא, הן)
4. אתה מבין אנגלית (אֶת השאלה, אֶת חנה, ערבית, אֶת זה, אֶת המורה, המִלה).
5. הם עוד לא יודעים עברית. (היא, אני, אנחנו)
6. יוסף רוצֶה קפה שָחור. (צפורה, הם, הן, אני לא)



מְדַבֵּר-אוֹמֵר (הבחנה)

תרגיל 25

A BESZÉL ÉS A MOND IGÉK KÜLÖNBSÉGÉRŐL



כתוב: מדבר מדברת מדבְּרים מדבְּרות
אומֵר אומרת אומְרים אומְרות

1. חנה ______ עם שרה, הן ______ עברית.
2. התלמידים ______ בוקר-טוב למורה.
3. סטיב ______ שהוא יודע שלוש (3) שפות.
4. בכיתה אנחנו ______ עברית.
המורה ______ שלא קשה ללמוד עברית.
5. חנה ורחל ______ שצפורה אשה יפה.
6. משה ______ עם יצחק בטלפון.

A SEGÉDIGÉK



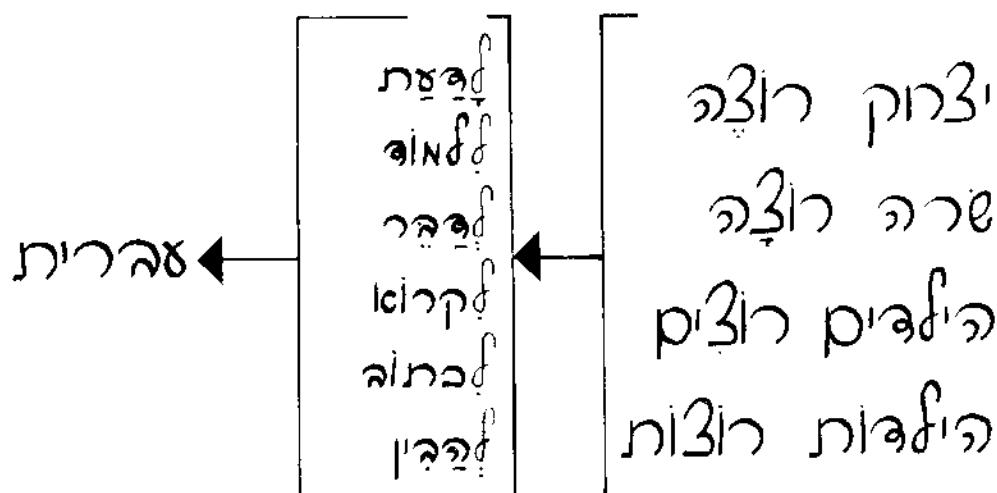
רוֹצֶה + שֵׁם הַפּוֹעַל

=szeretne

יִצְחָק לֹא יוֹדֵעַ עִבְרִית. הוּא רוֹצֶה לָדַעַת עִבְרִית.

יִצְחָק לֹא מֵבִין עִבְרִית. הוּא רוֹצֶה לְהָבִין עִבְרִית.

יִצְחָק רוֹצֶה לִלְמוֹד לְדַבֵּר, לִקְרוֹא וְלִכְתּוֹב עִבְרִית.



בּוֹרִיס יוֹדֵעַ לְדַבֵּר, לִקְרוֹא וְלִכְתּוֹב אַנְגְּלִית.

בּוֹרִיס לוֹמֵד לְדַבֵּר, לִקְרוֹא וְלִכְתּוֹב עִבְרִית.



OLVASD EL ÉS TANULD MEG!

בָּא – לָבוֹא	לוֹמֵד – לִלְמוֹד	מְדַבֵּר – לְדַבֵּר
גָּר – לָגוּר	כּוֹתֵב – לִכְתּוֹב	יוֹדֵעַ – לָדַעַת
מֵבִין – לְהָבִין	קוֹרֵא – לִקְרוֹא	רוֹצֶה – לִרְצוֹת
הוֹלֵךְ – לָלֶכֶת	עוֹבֵד – לַעֲבוֹד	עוֹשֶׂה – לַעֲשׂוֹת
יוֹשֵׁב – לָשֶׁבֶת	עוֹמֵד – לַעֲמוֹד	אוֹמֵר – לוֹמַר/לֵאמוֹר

שֵׁם הַפּוֹעַל

שֵׁם הַפּוֹעַל
főnévi igenév

קשה + שם הפועל

בוריס אומרת: "קשה ללמוד עברית".

אומרים: קשה ללכת, קשה לומר, קשה לקרוא,
קשה להבין, קשה לדבר **וכו'** **(וְכוּלֵי)**

=stb.
(ejtsd: vehulé)

תרגיל 26



ÍRD BE A FŐNÉVI IGENEVEKET! כתוב את שם הפועל.

1. רוברטו עובד. גם עמנואל ומריו רוצים ______ .
2. יצחק גר בקרית-שמונה. הוא רוצה ______ באילת.
3. שרה לומדת עברית. היא רוצה ______ גם אנגלית.
4. הן הולכות הביתה. גם אני רוצה ______ הביתה.
5. אסתר יושבת על-יד החלון. תמר רוצה ______ ______
על-יד אסתר.
6. חנה קוראת עברית. גם רחל יודעת ______ עברית.
7. יוסף כותב עברית. רוברטו לומד ______ עברית.
8. חנה באה לקונצרט. גם אתה רוצה ______?
9. מה אתן עושות? מה אתן רוצות ______?
10. היא עומדת באוטובוס. היא אומרת שקשה ______ .
11. אנחנו לא יודעים מה הילד רוצה. קשה ______
מה הוא רוצה.
12. שרה לא מבינה מה שאומרים ברדיו. קשה ______ ______
מה שאומרים ברדיו בעברית.
13. בוריס מדברת אנגלית. היא אומרת שקשה ______ עברית.



אֵיזֶה - אֵיזוֹ

VIGYÁZZUNK:
e kérdőszó esetén többes számban a hímnemű alakot használjuk.

איזה קפה אתה רוצה? אני רוצה קפה שחור.

איזו שפה אתה לומד? אני לומד עברית.

איזה (אֵילוּ) שפות יודע סטיב? סטיב יודע אנגלית, גֶרמָנִית וְצָרְפָתִית.

MILYEN NYELVEN BESZÉLNEK?

אֵיזֶה שָׂפוֹת הֵם מְדַבְּרִים?

בוריס מרוסיה, הוא מדבר רוסית. ברוסיה מדברים רוסית.

נטלי מצָרְפָת, היא מדברת, צָרְפָתִית, = franciául

בצרפת מדברים צרפתית.

אַחמֶד ממִצְרַיִם, הוא מדבר עֲרָבִית, = arabul

Egyiptom

במצרים מדברים ערבית.

אוֹסטרַלְיָה - אַנגלִית	יָוָן - יְוָנִית = görögül
אִיטַלְיָה - אִיטַלקִית	יַפָּן - יַפָּנִית
גֶרמַנְיָה - גֶרמָנִית	סְפָרַד - סְפָרַדִית = spanyolul
הוֹלַנד - הוֹלַנדִית	סִין - סִינִית = kínaiul
הוּנגַריָה - הוּנגָרִית	פּוֹלִין - פּוֹלָנִית
בְּרָזִיל - פּוֹרטוּגָזִית	רוֹמַנְיָה - רוֹמָנִית
שְׁוֶודְיָה - שְׁוֶודִית	טוּרקְיָה - טוּרקִית

27 תרגיל



כתוב: איזה איזו

1. ______ רחוב זה?
2. ______ אולפן זה?
3. ______ תלמידה היא?
4. ______ תלמיד הוא?
5. ______ תלמידים הם?
6. ______ שפה זאת?
7. ______ מכונית את רוצה?
8. ______ ספר את קוראת?
9. ______ טלוויזיה יש במועדון?
10. ______ שפות מדברים בקנדה?

A legfőbb segédigék

רוצה, צריך, יכול, אוהב + שם הפועל

מִי אוֹהֵב לִלְמוֹד? KI SZERET TANULNI?

אוֹהֵב - לֶאֱהוֹב
szeret
(אָהַב)



יצחק אוהב ללמוד.
יצחק רוצה ללמוד.
יצחק לומד.

kell
צָרִיךְ, צְרִיכָה

בְּרֵרָה, בְּרֵרוֹת
***nincs (más)* választás**



יוסף לא אוהב ללמוד,
אבל הוא צריך ללמוד.
אין ברירה הוא לומד.

יָכוֹל, יְכוֹלָה
tud *(képes)*



דוד רוצה וצריך ללמוד.
דוד אוהב ללמוד, אבל
הוא לא יכול ללמוד.
הוא לא לומד.

VIGYÁZZUNK: a héberben a „kell" segédigeként használatos = személyes névmáshoz kötik!

NEM TUD DOLGOZNI

הִיא לֹא יְכוֹלָה לַעֲבוֹד.

יוסף: רחל, את הולכת לעבודה?

רחל: עכשיו אני לא יכולה ללכת לעבודה, אני חולה היום

אני לא עובדת. ואתה?

יוסף: אני הולך לעבודה.

רחל: אתה אוהב לעבוד?

יוסף: אני לא אוהב לעבוד, אבל אין ברירה, אני צריך לעבוד

רחל: גם אני צריכה לעבוד.

יוסף: ואת רוצה לעבוד?

רחל: אני רוצה לעבוד, אני אוהבת לעבוד, אבל אני

לא יכולה....



beteg

חוֹלֶה, חוֹלָה,
חוֹלִים, חוֹלוֹת

הַיוֹם ma

הפעלים החדשים

אוֹהֵב	אוֹהֶבֶת	אוֹהֲבִים	אוֹהֲבוֹת	לֶאֱהוֹב
יָכוֹל	יְכוֹלָה	יְכוֹלִים	יְכוֹלוֹת	——
צָרִיךְ	צְרִיכָה	צְרִיכִים	צְרִיכוֹת	——

☞ אוֹהֵב אומרים: הוא אוהב ללמוד. הוא לא אוהב לעבוד.
הוא אוהב שוקולד. הוא לא אוהב קוניאק

אבל: הוא אוהב אֶת חנה. הוא אוהב אֶת הַמורה
הוא לא אוהב אֶת הַבעל של רחל.

A fenti „segéd" igék közül az első lehet önálló ige is! ***Határozott tárgy esetén tárgyjel!***

תרגיל 28

תרגיל המרה



1. רוברטו אוהב את ירושלים.
(תמר, אסתר ותמר, שרה ויצחק)
2. תמר אוהבת את יוסי.
(את האחות של רוברטו, ילדים, את חיפה, ויסקי)
3. הן לא יכולות לבוא היום. (הם, אני, רוברטו, אסתר)
4. אנחנו צריכים ללכת למשרד. (שרה, יצחק, הן, הם)
5. הוא לא רוצה ללכת למשרד. (צריך, יכול, אוהב)

תרגיל 29



KÉSZÍTSÜNK MONDATOKAT AZ A–B–C OSZLOPOKBAN LEVŐ SZAVAKBÓL ÉS EGÉSZÍTSÜK KI TOVÁBBI TETSZŐLEGES SZAVAKKAL!

דוגמה: 1. **הם לא רוצים לדבר** עם חנה. *Minta:*
2. **הם יכולים לשבת** על-יד החלון.

ג׳	ב׳	א׳
להבין	רוצים	הם (לא)
לשבת	יכולים	
ללכת	צריכים	
לעשות	אוהבים	
לדבר	לומדים	
לעמוד	יודעים	
לבוא	קשה	
לומר		

EGY ÓRA ROBERTO OSZTÁLYÁBAN

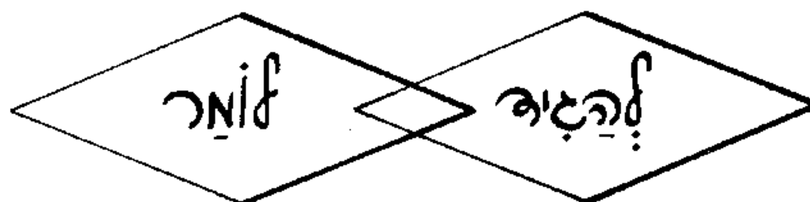
שִׁיעוּר בַּכִּיתָּה שֶׁל רוֹבֶּרְטוֹ

מורה: בוקר טוב, תלמידים!
תלמידים: בוקר טוב!
מורה: מדוע שושנה לא באה היום?
תלמידים: כי היא חולה.
מורה: ואיפה דוריס?
תלמידים: אנחנו לא יודעים.
מורה: גם יוסף חסר.
יוסף: לא, אני פה!
מורה: יפה מאוד! מה כה שם?
רוברטו ועמנואל, שקט בבקשה! מדוע אתם מדברים
עמנואל: אנחנו לא מדברים.
מורה: מצוין. אנחנו מתחילים. אני כותבת שאלות על הלוח
ואתם עונים. אתם כותבים תשובות במחברות.
עמנואל: סליחה, המורה, אני לא מבין.
בבקשה להגיד עוד פעם.
מורה: סטיב, אתה מבין מה שאני אומרת?
סטיב: כן, אני מבין הכל.
מורה: עמנואל, סטיב מבין הכל, הוא לא מדבר עם חבר...
עמנואל! אתה לא יכול לשבת בשקט?
סטיב: הנה דוריס.

מַדּוּעַ? miért?
כִּי mert
חָסֵר, חֲסֵרָה, חֲסֵרִים, חֲסֵרוֹת hiányzik
שֶׁקֶט csend!
מַתְחִיל-לְהַתְחִיל (הִתְחִיל) kezdődik, elkezd
(עָנָה) עוֹנֶה-לַעֲנוֹת válaszol
לְהַגִּיד elmondani
עוֹד פַּעַם még egyszer
הַכֹּל mindent
בְּשֶׁקֶט csendben

מורה: בוקר טוב, דוריס. עכשיו את באה?
דוריס: סליחה.... האוטובוס....
מורה: בבקשה להיכנס. יש מקום על-יד רוברטו.
(דוריס נכנסת ויושבת).
חברים, אנחנו ממשיכים. על הלוח יש שאלות.
אתם צריכים לכתוב תשובות במחברות.
יש שאלות?
עמנואל: כן, אני רוצה לשאול שאלה.
מורה: יפה מאוד. בבקשה לשאול.
עמנואל: אני רוצה לשאול מתי יש הפסקה?

פתגם: אֵיזֶהוּ חָכָם? הַיּוֹדֵעַ לִשְׁאוֹל ______





מדוע רוברטו לא יודע עברית?
- כי הוא עולה חדש.
למה הוא בא לאולפן?
- כי הוא רוצה ללמוד עברית.
מדוע הוא לא בא היום לכיתה?
- מפני שהוא חולה.

belép, bemegy
נִכְנַס - לְהִכָּנֵס
(נִכְנַס)

hely
מָקוֹם, מְקוֹמוֹת

folytat
מַמְשִׁיךְ - לְהַמְשִׁיךְ
(הִמְשִׁיךְ)

kérdez
שׁוֹאֵל - לִשְׁאוֹל (שָׁאַל)

mikor? מָתַי?

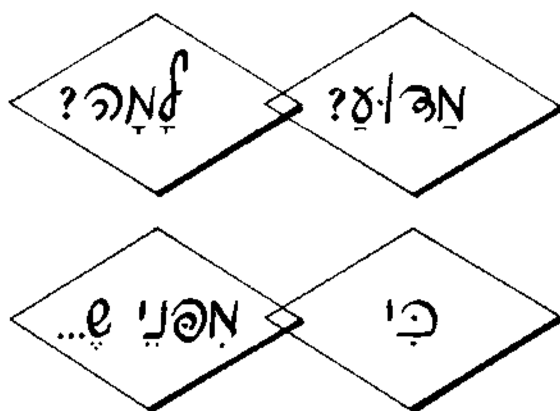
הַפְסָקָה, הַפְסָקוֹת
szünet

חָכָם, חֲכָמָה,
חֲכָמִים, חֲכָמוֹת
okos, bölcs

מַדּוּעַ?
כִּי

miért? לָמָה?

מִפְּנֵי שֶ....
azért, mert



Ezek a szócskák majdnem ugyanúgy használhatók. Az életben inkább a baloldalt levőt használják.



הפעלים החדשים

מַתְחִיל	מַתְחִילָה	מַתְחִילִים	מַתְחִילוֹת	לְהַתְחִיל
עוֹנֶה	עוֹנָה	עוֹנִים	עוֹנוֹת	לַעֲנוֹת
נִכְנָס	נִכְנֶסֶת	נִכְנָסִים	נִכְנָסוֹת	לְהִיכָּנֵס
מַמְשִׁיךְ	מַמְשִׁיכָה	מַמְשִׁיכִים	מַמְשִׁיכוֹת	לְהַמְשִׁיךְ
כּוֹתֵב	כּוֹתֶבֶת	כּוֹתְבִים	כּוֹתְבוֹת	לִכְתּוֹב

בבקשה + שם הפועל

המורה אומרת: "בבקשה לכתוב!" והתלמידים כותבים.
היא אומרת: "בבקשה להיכנס" והאורחת נכנסת.
אומרים: בבקשה לשבת, בבקשה לא לדבר,
בבקשה לכתוב, בבקשה להמשיך וכו' (וכולי)

A héberben a „tessék" szócska udvarias felszólítást jelent, főnévi igenévvel együtt, pl. „tessék befáradni" stb.

Határozott tárgy esetén tárgyjel!

תרגיל 30

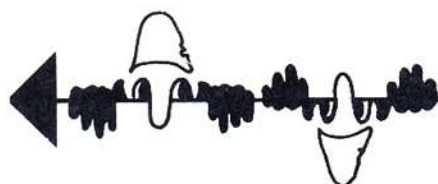
תרגיל המרה

שואל — שואלים: המורה שואלת והתלמידים עונים.

הוא שואל הרבה שאלות.

אבל: המורה שואלת אֶת רוברטו.

המורה שואלת אֶת הַתלמידים.



1. דני שואל שאלה. (הן, הילדים, אני רוצה)
2. המורה שואלת והתלמידים עונים. (יצחק, דוריס, הן, הוא רוצה)
3. דני שואל את אבא. (אֶת המורה, איפה חנה, מה זה)
4. אבא נכנס הביתה. (היא, משה ואני, אסתר ותמר, בבקשה)
5. אתה רוצה להיכנס לחדר? (למשרד, הביתה, למועדון)
6. השיעור מתחיל. (הקונצרט, העבודה, השיעורים)
7. משה מתחיל לעבוד. (שרה, הם, אני רוצה, הן, בבקשה)
8. אנחנו מתחילים לעבוד. (ללמוד, לכתוב, להבין)
9. אתה רוצה להמשיך לקרוא? (להתחיל, לדעת)
10. הם מתחילים לכתוב בכיתה וממשיכים בבית. (שרה ודוריס, שרה, רוברטו, אני רוצה)
11. מי חסר היום? שושנה חסרה כי היא חולה. (שמואל, שמואל וְדָוִד, שושנה ושרה)



אִם
דִּיבּוּר עָקִיף

שאול שואל: "יש טלפון במשרד?"

מה שואל שאול?

– הוא שואל אִם יש טלפון במשרד.

חנה שואלת את שרה: "התמונה יפה?"

מה שואלת חנה?

– חנה שואלת אֶת שרה אִם התמונה יפה.

הוא רוצה לשאול את המורה אִם היא יודעת רוסית.

אורי לא יודע אִם אבא בבית.

הוא רוצה לדעת אִם אבא בבית.

הוא שואל את אמא אִם אבא בבית.

אִם = hogy, vajon

Közvetett beszédben, ha ***kérdésről,*** vagy ***bizonytalanságról*** van szó, ezt a kötőszót használjuk. (egyébként lásd a 48. oldalon!) ***Kivételek:*** egyenes idézet vagy kérdőszó esetén nincs (újabb) kötőszó!

תרגיל 31

ALKOSSUNK A NÉGY OSZLOP SEGÍTSÉGÉVEL A FENTI SZABÁLYNAK MEGFELELŐ MONDATOKAT!

א'	ב'	ג'	ד'
	יודע		הבן של שרה גדול.
	רוצה לדעת	שֶ	הבן של שרה גדול, או קטן.
הוא	אומר		הם באים.
הוא לא	שואל	אִם	הם באים, או לא.
	רוצה לשאול		יצחק חולה.
			יש היום שיעור.

נָכוֹן, נְכוֹנָה,
נְכוֹנִים, נְכוֹנוֹת

helyes, úgy van

לִהְיוֹת
זמן עבר

הָיָה - לִהְיוֹת
volt, lenni

-kor ....בְּ

tegnap אֶתמוֹל

jelen הוֹוֶה

múlt עָבָר

jövő עָתִיד

זְמַן, זְמַנִים
idő



MÚLT IDŐ

Hamlet

•הַמלט אומר: "להיות, או לא להיות - זאת השאלה!"

•יוסף רוצה להיות בבית, אבל הוא צריך להיות במשרד.

•התלמידים צריכים להיות בבית ב-8.

היום משה ~~ ~~ בבית.

אתמול משה היה בבית.

לפועל "להיות" בעברית אין הווה.

לפועל "להיות" בעברית יש רק עבר ועתיד.

= A létigének a héberben nincs jelen ideje, csak múlt és jövő ideje van.

MÚLT IDŐ: לִהְיוֹת - זמן עבר

אתן	אתם	אנחנו	את	אתה	אני
הֱיִיתֶן	הֱיִיתֶם	הָיִינוּ	הָיִית	הָיִיתָ	הָיִיתִי

הם/הן	היא	הוא
הָיוּ	הָיְתָה	הָיָה

MEGJEGYZÉS: Múlt időben csak 3. személyben KELL kitenni a személyes névmást *(ha nincs főnév)*.

לִהְיוֹת בְּ...

שיחה 1

מורה: יצחק איפה הָיִיתָ אתמול?
יצחק: הָיִיתִי בקופת-חולים.
מורה: ואיפה הָיְתָה שרה?
יצחק: היא הָיְתָה בתל-אביב.
מורה: ואיפה היא היום?
יצחק: היום היא צריכה לִהְיוֹת בחיפה.
מורה: יום לומדים ויומיים לא, כך זה לא יכול לִהְיוֹת!
יצחק: כן כבר המלך אמר: "לִהְיוֹת או לא לִהְיוֹת זאת השאלה!"





שִׂיחָה - שִׂיחוֹת
beszélgetés

קוּפַּת-חוֹלִים
kb. SZTK
(betegpénztár)

יוֹם, יָמִים **nap**

יוֹמַיִם (2 יָמִים) **2 nap**

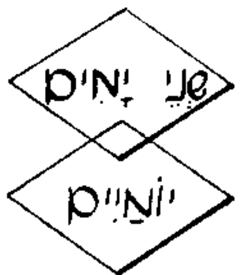
כָּךְ **így**

יָכוֹל לִהְיוֹת
(meg)**lehet**

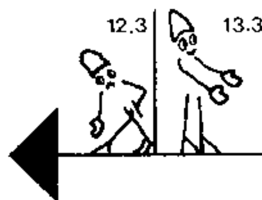
לִהְיוֹת אֵצֶל....

- רחל בִּירושלים אצל חברים.
- יוסף גר בחיפה אצל חבר.
- שרה לומדת באולפן אצל המורה רחל.
- משה היה במשרד אצל גברת כֹּהֵן.
- היא היתה בקופת-חולים אצל דוקטור יעקובִי.
- הספר של יצחק אצל רוברטו.
- אתמול הן היו אצל חנה.
- אנחנו רוצים להיות אצל משפחת לוי.

אֵצֶל **-nál, -nél**



תרגיל 32



ÍRD MÚLT IDŐBEN!

א. כתוב בזמן עבר.

היום זמן הווה	**אתמול** זמן עבר
1. אני בחיפה.	___הייתי___ בחיפה.
2. היא לא בכיתה.	___היא___ לא ___היתה___ בכיתה.
3. אני אצל חנה.	______ אצל חנה.
4. היא בירושלים.	______ ______ בירושלים.
5. את בארגנטינה?	______ בארגנטינה?
6. אתם בבית?	______ בבית.
7. אתה באמריקה?	______ באמריקה?
8. היא אצל משפחת לוי.	______ ______ אצל משפחת לוי.
9. הם במועדון?	______ ______ במועדון.
10. הן לא בבית.	______ לא ______ בבית.
11. אנחנו לא שם.	לא ______ שם.
12. אתן לא אצל רחל?	לא ______ אצל רחל
13. איפה אתה?	איפה ______ ?
14. אצל מי אתה?	אצל מי ______ ?
15. מי בירושלים?	מי ______ בירושלים?
16. מי שם?	מי ______ שם?
17. אתם בקונצרט?	______ בקונצרט?
18. את לא באילת?	לא ______ באילת?
19. יצחק באילת.	יצחק ______ באילת.
20. סטיב ודוריס באילת.	סטיב ודוריס ______ באילת.

Élat *(város)*

ב. כתוב בזמן הווה. ÍRD JELEN IDŐBEN!

אתמול זמן עבר	היום זמן הווה
1. הייתי בקופת-חולים.	אני בקופת-חולים.
2. בשבת היינו אצל חברים.	
3. משה היה אצל חברים.	
4. חנה היתה בירושלים.	
5. מדוע לא הָיִיתָ בביתה?	
6. מדוע לא הָיִית בשיעור?	
7. שרה ויצחק היו בבית.	
8. בשבת לא הייתם בקיבוץ.	
9. הייתן אצל המורה?	
10. הייתם בשיעור?	



כתוב: ה... אצל

1. ___ שבת היינו ___ רופא ___ משפחת כהן.
2. אנחנו לומדים ___ ביתה של המורה צפורה.
3. אנחנו לומדים ___ המורה צפורה.
4. הם היו ___ קונצרט. הילדים היו ___ חברים.
5. סטיב יושב ___ בוריס וקורל.
6. סטיב יושב ___ חדר של בוריס וקורל.
7. ___ מי הספר של עמנואל? הוא ___ רוברטו.
8. יצחק ___ מי אתה גר ___ ירושלים?

שַׁבָּת szombat

תרגיל 33

אותיות הדפוס

betű אות - אותיות
nyomtatott betű אותיות דפוס
írott betű אותיות כתב

34 תרגיל

FELKÉSZÜLÉS A NYOMTATOTT BETŰ OLVASÁSÁRA

א - א	ה - ה	י - י	נ - נ	צ - צ	ך - ך
בּ - בּ	ו - ו	כּ - כּ	ס - ס	ק - ק	ם - ם
ב - ב	ז - ז	כ - כ	ע - ע	ר - ר	ן - ן
ג - ג	ח - ח	ל - ל	פּ - פּ	שׁ - שׁ	ף - ף
ד - ד	ט - ט	מ - מ	פ - פ	שׂ - שׂ	
				ת - ת	ץ - ץ

KARIKÁZZUK BE A MEGEGYEZŐ BETÜKET!

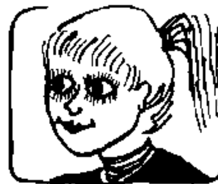
ד – ד ר ר ד ר ד ר ר ר ד ד ר ר ר ד
ע – צ ע י צ צ ע ע צ צ צ ע ע צ ע
ה – ה ח ה ה ח ח ה ח ח ח ה ח ה ח ה
ג – ג נ נ נ ג נ ג נ נ ג נ נ ג נ
נ – ו נ ו ו נ ו ו ו נ ו נ ו נ ו נ
כ – כ כ ב ב ב כ ב כ ב ב כ כ ב ב
נ – כ כ נ כ נ כ כ כ נ נ כ נ כ נ כ כ
ת – ח ת ח ת ח ת ת ח ח ת ח ת ת ח ת ח
ם – ס ם ס ם ס ס ם ם ם ס ם ס ם ם ס ם
ט – ט מ מ ט ט מ ט מ ט מ ט ט מ מ מ ט
ו – ר ו ר ו ר ר ר ו י ר ו ר ו ר ר
ז – ו י ו ז ו ז ו ז ו ו ז ו ו ז ז ז

י – ו י ו י ו י י ו י ו י ו י י
ח – ת ה ח ה ת ח ה ת ר ת ת ה ח
ש – ש ע ש ע ע ש ע ע ש ע ש ע ע
א – א צ צ צ א א צ צ א צ א צ צ
ו – י י ד י ד י ד ו ד י ד י י
ר – ד ר ד ר י ר ד ר ו ד ו ר ד י ו
צ – ט ע צ ע ט ע צ ע ט ע ט צ ע
כ – נ ב כ נ ר כ כ נ ב כ ב ב כ נ
ס – ס ט ם ס ם ט ם ס ס ם ט ם
מ – מ צ צ מ ט ט מ צ מ מ צ ט מ
צ – צ ע ש ע ע צ ש צ ע ע צ צ ש
ב – ב כ נ כ ב ב כ נ ב כ כ ב נ נ

OLVASÁSI GYAKORLAT

לְמַד לִקְרֹא אוֹתִיּוֹת דְּפוּס

(Egyedül-tanulás esetén takarjuk le az írott szöveget és ellenőrizzük magunkat!)



זאת דוֹריס
זאת דוֹריס



וזה סטיב.
וזה סטיב.

דוֹריס תיירת מאנגליה, גם סטיב תייר מאנגליה.
דוֹריס תיירת מאנגליה, גם סטיב תייר מאנגליה.

דוֹריס באה לישראל עם סטיב.
דוֹריס באה לישראל עם סטיב.

דוֹריס וסטיב חברים טוֹבים.
דוֹריס וסטיב חברים טוֹבים.

דוֹריס אוֹהבת את סטיב וסטיב אוֹהב את דוֹריס.
דוֹריס אוֹהבת את סטיב וסטיב אוֹהב את דוֹריס.

עכשיו הם גרים בקיבוּץ דן בגליל.
עכשיו הם גרים בקיבוּץ דן בגליל.

שם הם עוֹבדים ולוֹמדים. הם לוֹמדים עברית באוּלפן.
שם הם עוֹבדים ולוֹמדים. הם לוֹמדים עברית באוּלפן.

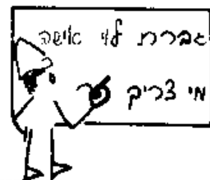
הם לֹא צריכים ללמוֹד עברית, אבל הם רוֹצים ללמוֹד.
הם לֹא צריכים ללמוֹד עברית, אבל הם רוֹצים ללמוֹד.

בביתה של דוריס יש הרבה תיירים ועולים חדשים.
בביתה של דוריס יש הרבה תיירים ועולים חדשים.

התלמידים בביתה מעניינים ומדברים הרבה שפות.
התלמידים בביתה מעניינים ומדברים הרבה שפות.

דוריס וסטיב אוהבים את ישראל ואת הקיבוץ.
דוריס וסטיב אוהבים את ישראל ואת הקיבוץ.

הם רוצים לבוא לישראל ולגור בקיבוץ.
הם רוצים לבוא לישראל ולגור בקיבוץ.





תרגיל 35

OLVASSUK EL ÉS MÁSOLJUK LE ÍROTT BETŰKKEL!
(A kérdésekre válaszolhatunk.)

כתוב באותיות כתב.

1. מה שמך ומאין אתה? ______________
2. זה ספר מעניין. ______________
3. איפה אתם גרים? ______________
4. כל התחלה קשה. ______________
5. היא מדברת ארבע (4) שפות. ______________
6. גברת לוי אישה טובה. ______________
7. מי צריך כסף? ______________
8. בקיבוץ דן יש אילפן־עבודה. ______________

ROBERTO LEVELET ÍR



רוֹבֶּרטוֹ כּוֹתֵב מִכְתָּב

Mihaél Mirjam

למרים ומיכאל שלום,

עכשיו יש הפסקה. התלמידים לא בכיתה, עכשיו שקט בכיתה ואני יכול לכתוב. היום אני רוצה לכתוב על האולפן ועל החברים באולפן. אתם יודעים שאני לומד באולפן-עבודה. באולפן-עבודה התלמידים עובדים ולומדים.

בכיתה יש הרבה עולים חדשים ומעט תיירים. בכיתה יש הרבה חברים מברית-המועצות (רוסיה) ומעט חברים מברזיל. יש פה גם תלמידים מצרפת, מפרס, מטורקיה, מרומניה, מארצות-הברית ומדרום-אמריקה. התלמידים בכיתה נחמדים מאוד וגם המורה נחמדה. התלמידים מדברים הרבה שפות, אבל בשיעורים אנחנו מדברים, קוראים וכותבים רק עברית. אנחנו גם לומדים לשיר בעברית. עכשיו אני יודע הרבה שירים חדשים בעברית.

אני רוצה להבין טוב עברית. אני רוצה וצריך לדעת לדבר, לכתוב ולקרוא עברית. אני צריך ללמוד וללמוד. אני לא אוהב ללמוד, אבל אין ברירה - אני לומד.

אתם שואלים אם אני מדבר עברית. כן, אני מדבר מעט, אבל זה עוד לא מספיק.

מִכְתָּב, מִכְתָּבִים
levél

עַל -ról, -ről
(elvont értelemben)

בְּרִית-הַמּוֹעָצוֹת
Szovjetunió

aranyos, kedves

נֶחְמָד, נֶחְמָדָה,
נֶחְמָדִים, נֶחְמָדוֹת

énekel
(שָׁר) שָׁר - לָשִׁיר

שִׁיר, שִׁירִים
dal

מַסְפִּיק elég

בקיבוץ החברים מדברים עברית עם התלמידים של האולפן וזה טוב מאוד. אני מבין מעט מה שהם אומרים ומה שֶׁהֵם שואלים. החברים בקיבוץ שואלים הרבה שאלות על ברזיל, קשה לענות על הכול בעברית. הם רוצים לדעת הרבה ואני מדבר עברית רק מעט. אני מדבר עברית בשגיאות, אבל הם מבינים מה שאני רוצה לומר. הם אומרים שאני מדבר טוב מאוד, אבל אני יודע שזה לא נכון.

hiba, tévedés
שְׁגִיאָה, שְׁגִיאוֹת

המורה אומרת שֶׁלֹּא קשה ללמוד עברית. אני אומר שקשה. טוב שאתם לומדים עברית בברזיל - בישראל צריכים לדעת עברית!

בכיתה אני יושב על-יד עמנואל. אתם יודעים מי זה? עמנואל כהן מִסַן-פאולו (החבר של שושנה) אנחנו גרים יחד, עובדים יחד ולומדים יחד.

együtt יַחַד

היום חסרים הרבה תלמידים בכיתה. גם עמנואל לא בא היום. הוא חולה. המורה אומרת: "היום שקט בכיתה, כי רוברטו לא מדבר בשיעור"...

המורה נכנסת עכשיו לכיתה והשיעור מתחיל. אני לא יכול להמשיך לכתוב.

להתראות
רוברטו.

utóirat נ.ב.
(Nota bene)

נ.ב. (P.S)
מה שלומכם? מה חדש? מתי אתם באים לישראל?
בבקשה לכתוב הרבה.

A különféle szócskák több jelentéssel is bírhatnak.



א. רוברטו יושב עַל כיסא.
ב. הוא כותב לחברים על האולפן,
על הכיתה ועל המורה.
• החברים בקיבוץ שואלים על ברזיל.
ג. רוברטו צריך לענות על השאלות

ב... א. רוברטו יושב בכיתה וכותב מכתב.
ב. רוברטו כותב בעט.
• המורה כותבת בגיר.
• רוברטו מדבר עברית בשגיאות.



36 תרגיל

AZ OLVASMÁNY ALAPJÁN VÁLASZOLJUNK:

úgy van, nem úgy van = כתוב: נכון, לא נכון

1. רוברטו כותב מכתב בהפסקה. ________
2. רוברטו גר ולומד בחיפה. ________
3. בכיתה של רוברטו אין תלמידים מצרפת. ________
4. בכיתה של רוברטו לומדים לשיר. ________
5. רוברטו אוהב ללמוד. ________
6. החברים בקיבוץ שואלים על ברזיל. ________
7. עמנואל ורוברטו גרים יחד. ________
8. רוברטו חולה היום. ________
9. המורה אומרת שקשה ללמוד עברית. ________
10. רוברטו לא מבין מה שהחברים אומרים. ________

MIT LEHET VÁSÁROLNI A POSTÁN?

מה יכולים לקנות בדואר?

posta דואר

קונה - לקנות (קנה) vesz

levegő אוויר

bélyeg בול, בולים

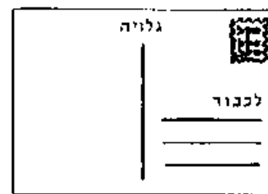
איגרת־אוויר légiposta levél (*esz. tsz*) איגרות־אוויר

גלויה, גלויות képeslap

אסימון, אסימונים telefon érme



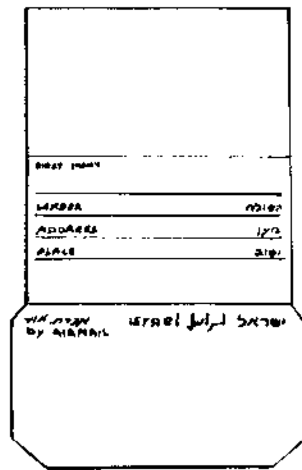
בול



גלויה



אסימון



איגרת־אוויר

רוברטו קונה בולים

ROBERTO BÉLYEGET VESZ

küld, felad שולח - לשלוח (שלח)

רוברטו כותב מכתב לחברים בברזיל.
עכשיו הוא רוצה לשלוח את המכתב. רוברטו צריך לקנות בולים. הוא הולך לדואר.

adj תן לי

-nak, -nek ל...

tisztviselő פקיד, פקידים

légiposta דואר־אוויר

sima, szokásos רגיל, רגילה, רגילים, רגילות

mennyibe kerül? כמה זה?

sekel שקל, שקלים

agóra אגורה, אגורות

רוברטו: תן לי, בבקשה בול למכתב לברזיל.
פקיד: בדואר־אוויר, או בדואר רגיל?
רוברטו: בדואר־אוויר.
תן לי גם איגרת־אוויר, שלוש גלויות ואסימון.
פקיד: בבקשה.
רוברטו: כמה זה?
פקיד: ארבעים ושבעה שקלים וחמישים אגורות.
רוברטו: בבקשה לכתוב כמה זה.
אני לא מבין טוב עברית. אני... אני עולה חדש.

(Az izraeli pénz neve *sekel,* az aprópénzé *agóra.*)

פקיד: הנה! (כותב 47.50).
רוברטו: הנה הכסף.
פקיד: תודה ולהתראות.

ציווי
Felszólító mód
(csak 2. személyben)

	adjatok *(nekem)*		adj *(nekem)*
בציווי אומרים:	אתם/אתן	את	אתה
	תנו לי!	תני לי!	תן לי!

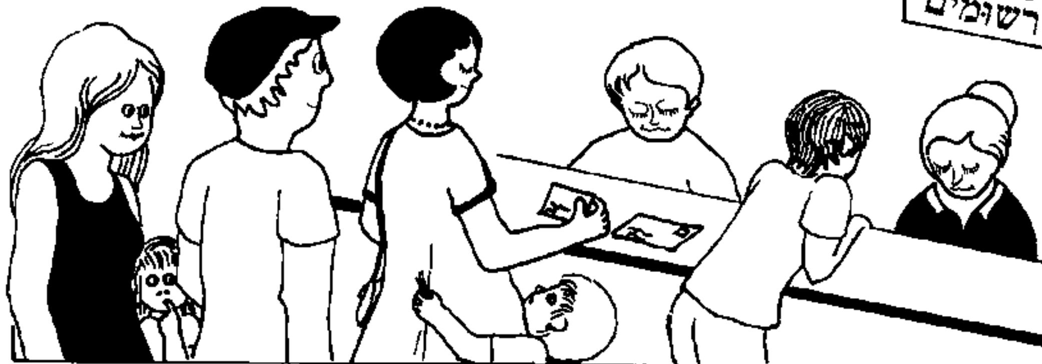
ל רוברטו צריך בול למכתב לברזיל

Robertónak kell bélyeg a levél*re*, Brazili*ába*

הפעלים החדשים



קונֶה	קונָה	קונים	קונות	לִקנות
שולֵחַ	שולַחַת	שולְחים	שולְחות	לִשלוחַ



תרגיל 37

תרגיל המרה

virág

פֶּרַח, פְּרָחִים



1. רוברטו שולח את המכתב בדואר-אוויר.

(שרה וחנה, הם, הן, שרה, אני רוצה)

2. רוברטו קונה בולים בדואר.

(תמר, הם, הן, אתה צריך)

3. שרה שולחת מכתב להורים.

(לרחל, לברזיל, למשפחה)

4. יצחק שולח לחנה מכתב.

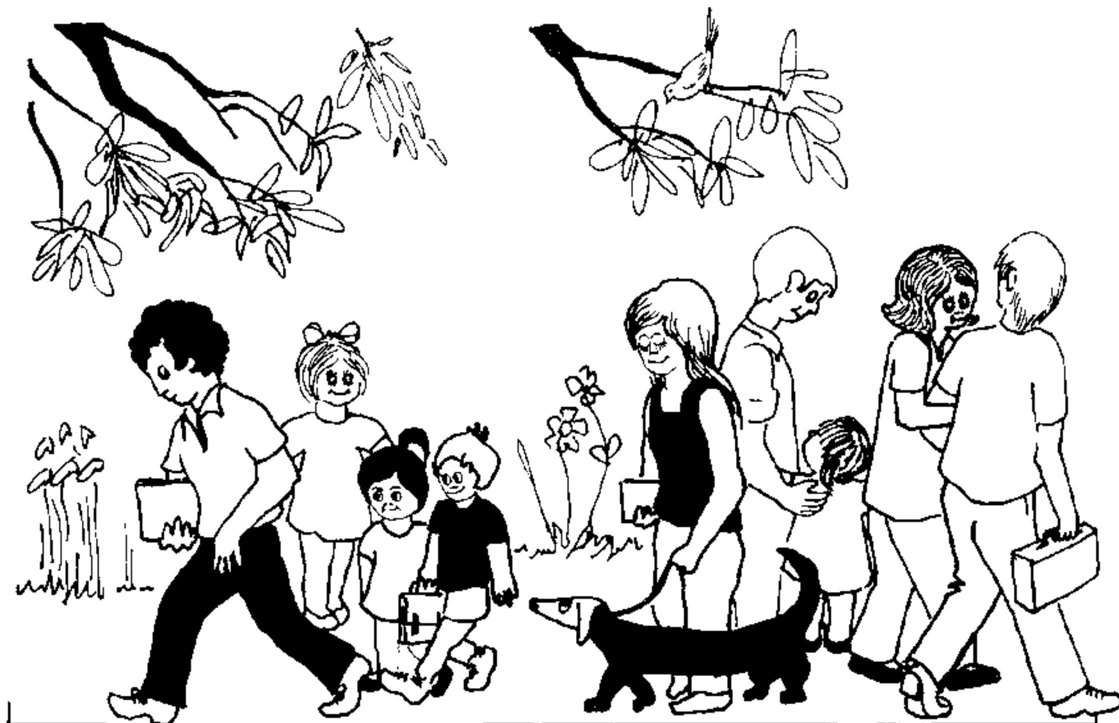
(גלויה, אגרת-אוויר, פרחים)

5. אסתר הולכת לקנות בולים.

(פרחים, אסימונים, ספר)

6. יצחק, תן לי, בבקשה אֶת הַסֵּפֶר.

(רחל, חברים, חברות)



ISMÉTLŐ GYAKORLATOK ◆◆◆ תרגילי חזרה ◆

38 תרגיל

RENDEZD EL AZ ALÁBBI MONDATOKAT HELYES SZÓRENDBEN!
(A minta alapján.)

1. מצוינת, מורה, דבורה. ___דבורה מורה מצוינת___
2. על, הכיסא, רוברט, יושב, החלון, על-יד.
3. הם, לאן, נכנסים?
4. שקשה, חנה, להבין, אומרת, אֶת דוריס.
5. אַת, קוראת, ספר, איזה?
6. וצריכים, עברית, הם, לדעת, רוצים.
7. לא, באה, כי, חולה, המורה, לכיתה, היום.
8. הם, יודעת, היום, אם, בבית, לא.
9. חנה, רוצים, לדעת, אנחנו, איפה.
10. להיכנס!, נכנס?, מדוע, לא, בבקשה, אתה.

A HÉBER SZÓREND:
(Időhatározó),
alany, állítmány, tárgy stb.

MEGJEGYZÉS:
a kérdőszó mindig a mondat elejére kerül.

39 תרגיל

KÉSZÍTS MONDATOKAT AZ A–B–C OSZLOP SZAVAINAK SEGÍTSÉGÉVEL! *(Vigyázz az egyeztetésre!)*

ג׳	ב׳	א׳
נבונות	שאלה	
קשה	תשובות	זה
נחמדים	שגיאה	זאת
גדולה	שפה	אלה
חולים	אנשים	
חכם	ילד	עברית
מצוינות	מכתבים	

תרגיל 40

תרגול בקבוצות — Csoportos gyakorlat

EGYÉNILEG IS VÁLASZOLHATUNK

1. אתה יודע הרבה שפות? (hn) את יודעת הרבה שפות? (nn)
2. איזה שפות אתה יודע? איזה שפות את יודעת?
3. אתה קורא ספרים באנגלית? את קוראת ספרים באנגלית?
4. אתה יכול לכתוב מכתבים בעברית? את יכולה לכתוב מכתבים בעברית?
5. אתה אוהב לכתוב מכתבים? את אוהבת לכתוב מכתבים?
6. אתה יכול לקרוא ספרים בעברית? את יכולה לקרוא ספרים בעברית?
7. אתה רוצה, או צריך ללמוד עברית? את רוצה, או צריכה ללמוד עברית?
8. אתה רוצה לדעת עברית? את רוצה לדעת עברית?
9. אתה אוהב ללמוד שפות? את אוהבת ללמוד שפות?
10. איפה אתה לומד? איפה את לומדת?
11. אתה עובד? את עובדת?
12. אתה מבין רוסית? את מבינה רוסית?
13. אתה מתחיל להבין עברית? את מתחילה להבין עברית?
14. מה אתה עושה בכיתה? מה את עושה בכיתה?
15. אתה אוהב לשיר? את אוהבת לשיר?
16. מה יש בכיתה?

BESZÉLGETÉSEK

שיחה 2

מורה: שרה, היית חולה אתמול?

שרה: לא, רק הייתי עייפה.

מורה: ויצחק, גם הוא היה עייף?

שרה: לא, הוא היה חולה.

מורה: ועכשיו הוא בריא?

שרה: כן, אבל עכשיו הוא עייף...



שיחה 3

אמא: אורי, היית ילד טוב?

אורי: כן, הייתי ילד טוב.

אמא: ורותי הייתה ילדה טובה?

אורי: כן, אני וגם רותי היינו ילדים טובים. וגם עוזי ודני היו בסדר.

אמא: אני יודעת שאתם ילדים טובים.

אורי: אז למה כל יום את שואלת: "הייתם ילדים טובים? הייתם ילדים טובים?"

להיות + תואר השם

fáradt

עָיֵף, עֲיֵפָה, עֲיֵפִים, עֲיֵפוֹת

egészséges

בָּרִיא, בְּרִיאָה, בְּרִיאִים, בְּרִיאוֹת

בְּסֵדֶר rendben

אָז akkor

כָּל יוֹם minden nap

Jelen

בהווה אומרים:

אני עייף/עייפה.
אתה עייף.
את עייפה.
הוא עייף.
היא עייפה.
אנחנו עייפים/עייפות.
אתם עייפים.
אתן עייפות.
הם עייפים.
הן עייפות.

Múlt

בעבר אומרים:

הייתי עייף/עייפה.
היית עייף.
היית עייפה.
הוא היה עייף.
היא הייתה עייפה.
היינו עייפים/עייפות.
הייתם עייפים.
הייתן עייפות.
הם היו עייפים.
הן היו עייפות.



תרגיל 41

תרגיל המרה

1. הם היו עייפים. (שרה, אנחנו, מי)
2. דני היה ילד טוב. (אתה, אתן, הם, הן)
3. הילדים היו קטנים, אבל עכשיו הם גדולים.
(את, אתן, רותי ודני, הילדות)
4. הוא היה חולה, אבל עכשיו הוא בריא.
(אני, אנחנו, אתה, חנה)
5. היא הייתה יפה. (צפורה וחנה, הוא, את, אתם)



תרגיל 42

א. כתוב בזמן עבר — ÍRD MÚLT IDŐBEN!

היום (זמן הווה)	אתמול (זמן עבר)
1. אני לא בחיפה.	לא הייתי בחיפה
2. אני עייף מאוד.	
3. אתה לא חולה, אתה בריא.	
4. אתם נחמדים וגם הם נחמדים.	
5. הספר מעניין.	
6. השיעור קשה.	
7. השאלות קשות.	
8. חנה ושרה לא בתל-אביב.	
9. החדר לא גדול, הוא קטן.	

ב. כתוב בזמן הווה — ÍRD JELEN IDŐBEN!

עבר	הווה
1. הוא היה איש בריא?	הוא איש בריא.
2. אצל מי היית?	
3. הבירה לא היתה גדולה.	
4. העבודה היתה קשה מאוד.	
5. השיעורים לא היו קשים.	
6. הן לא היו יפות.	
7. לא היית באולפן?	
8. איפה הייתן?	

A CSALÁD — מִשְׁפָּחָה

Mit tudunk a Lévi-családról?

מַה אֲנַחְנוּ יוֹדְעִים עַל מִשְׁפַּחַת לֵוִי?

férfi גֶּבֶר, גְּבָרִים
Jicháknak van...
לְיִצְחָק יֵשׁ...
(Van Jicháknak...)
(יֵשׁ לְיִצְחָק...)

נָשׂוּי, נְשׂוּאָה,
נְשׂוּאִים, נְשׂוּאוֹת
nős
(ill. férjezett)

יצחק לוי גבר.
ליצחק יש אישה.
יצחק איש נשׂוּי.
הוּא נשׂוּי לשׂרה.
הוּא הבּעל של שׂרה.
ליצחק יש בּן אֶחָד (1).
ליצחק יש בּת אַחַת (1).

שׂרה לוי אישה.
לשׂרה יש בּעל.
שׂרה אישה נשׂוּאה.
היא נשׂוּאה ליצחק.
היא האישה של יצחק.
לשׂרה יש בּן אֶחָד (1).
לשׂרה יש בּת אַחַת (1).

שׂרה ויצחק גבר ואישה.
שׂרה ויצחק בּעל ואישה.
שׂרה ויצחק אנשים נשׂוּאים.
(שׂרה וחנה נשים נשׂוּאוֹת).
ליצחק וּלשׂרה יש שְׁנֵי (2) ילדים — בּן וּבת.
שם הבּן רוֹבּרטוֹ ושם הבּת אסתר.
שׂרה ויצחק אמא ואבּא של רוֹבּרטוֹ ואסתר.
הם ההוֹרים של רוֹבּרטוֹ ושל אסתר.



רוֹברטוֹ בחור צעיר ויפה. לרוֹברטוֹ אין אחים.
לרוֹברטוֹ יש אחות אַחַת — שמה אסתר.
רוֹברטוֹ לֹא נשׂוּי. הוּא רַוָק. רוֹברטוֹ בחור נֶחְמָד.

fiatalember
בָּחוּר, בַּחוּרִים
fiatal
צָעִיר, צעירָה,
צְעִירִים, צעירוֹת
רַוָק, רַוָקָה,
רַוָקִים, רַוָקוֹת
nőtlen
(ill. hajadon)

אסתר בחוּרה צעירה ויפה. לאסתר אין אחיוֹת.
לאסתר יש אח אֶחָד — שמוֹ רוֹברטוֹ.
אסתר לֹא נשׂוּאה. היא רווקה. אסתר בחוּרה נחמדה.

בַּחוּרָה, בַּחוּרוֹת
fiatal lány

לשׂרה יש שְתֵי (2) אחיוֹת. הן הדוֹדוֹת של רוֹברטוֹ ואסתר.
אחוֹת אַחַת גרה בּישׂראל. היא ותיקה בּארץ.
ואחוֹת אחת גרה בּארה״ב (ארצוֹת־הבּרית).
לשׂרה יש אח אֶחָד. הוּא הדוֹד של רוֹברטוֹ ואסתר.
גם הוּא ותיק בּארץ. הוּא גר בְּזִכרוֹן־יַעֲקֹב.

דוֹדָה, דוֹדוֹת nagynéni
וָתִיק, וָתִיקָה,
וָתִיקִים, וָתִיקוֹת
régi
ארה״ב USA
דוֹד, דוֹדִים
nagybácsi

כּמה אחים ואחיוֹת יש ליצחק?
— ליצחק יש שְנֵי (2) אחים. הם גרים בּברזיל.
לרוֹברטוֹ ולאסתר יש הרבה דוֹדים ודוֹדוֹת.
משפחת לוי — משפחה גדוֹלה **בּלי עין הרע**.

כַּמָּה? mennyi?

בְּלִי עַיִן הָרַע
„hogy el ne kiabáljam"



ליוסף יש עבודה? — כן, ליוסף יש עבודה.

יש למשה עבודה? — כן, גם למשה יש עבודה.

למי אין עבודה? — ליצחק אין עבודה.

למי יש כסף? — ליוסף ולמשה.

למי אין כסף? — ליצחק.

אומרים: לרוברטו יש אחות. לרוברטו אין אח.

או: יש לרוברטו אחות. אין לרוברטו אח.

או: יש אחות לרוברטו. אין אח לרוברטו.

VIGYÁZZUNK A KÜLÖNBSÉGRE!

איפה יש/אין ...? ← בְּ... / בַּ...

למי יש/אין ...? ← לְ... / לַ...

תרגיל 43

כתוב: **איפה יש, למי יש**

1. ______ קיבוצים? — בישראל יש קיבוצים.
2. ______ לוח? — בכיתה.
3. ______ כיתה נחמדה? — לַמורה צפורה.
4. ______ חבר יפה? — לְדוריס יש חבר יפה.
5. ______ הרבה תמונות? — במוזיאון.
6. ______ נפט? — בסעודיה ובכווית.
7. ______ זמן? — לְעמנואל.
8. ______ סבלנות? — לְחנה יש סבלנות.

לְמִי יֵשׁ?

לְ... יֵשׁ

kinek nincs? לְמִי אֵין?

לְמִי יֵשׁ? **kinek van?**

יֵשׁ בְּ...
לְ...
אֵין בְּ...
לְ...
(הבחנה)

idő זְמַן

türelem סַבְלָנוּת נ

SZÁMOK



כַּמָּה?

כמה אחים, או אחיות יש לרוברטו?

— לרוברטו יש אחות אחת.

— כמה אחים ואחיות יש לשׂרה?

— לשׂרה יש שתי אחיות ואח אחד.

— כמה אחים יש ליצחק?

— שניים.

— גם לאסתר יש שני אחים?

— לא, לאסתר יש רק אח אחד.

— כמה בנות יש לשושנה?

— שתיים.

— גם לשׂרה יש שתי בנות?

— לא, לשׂרה יש רק בת אחת.

אַחַת

אֶחָד

שְׁנַיִים

שְׁנֵי...

שְׁתַּיִים

שְׁתֵּי...

Számok (1, 2) hímnemben és nőnemben

מִסְפָּרִים

2,1 זכר ונקבה



אומרים: בן אֶחָד, בת אַחַת, ספר אֶחָד, מחברת אַחַת.

שואלים: כמה ילדים יש ליצחק?

עונים: שְׁנַיִים. או: ליצחק יש שְׁנֵי ילדים.

שואלים: כמה בנות יש לשושנה?

עונים: שְׁתַּיִים. או: לשושנה יש שְׁתֵּי בנות.



תרגיל 44

כתוב לפי הדוגמה: **אחד, אחת, שני, שתי**

דוגמה: תלמיד תלמיד אֶחָד ______ תלמידה תלמידה אַחַת ______

תלמידים שני תלמידים ______ תלמידות שתי תלמידות ______

איש, אישה, חבר, חברה, גבר, דודה, בחורה, בחור, אנשים, נשים, גברים, חבר

חברות, דודות, דודים, אחים, אחיות, בן, בת, בנים, בנות, בחורים, בחורות.

מִסְפָּרִים
מִ 2 עַד 10
זכר ונקבה

	Nőnem נקבה			Hímnem זכר	
ילדות	שְׁתֵּי	2	ילדים	שְׁנֵי	2
מחברות	שָׁלוֹשׁ	3	ספרים	שְׁלוֹשָׁה	3
חברות	אַרְבַּע	4	חברים	אַרְבָּעָה	4
נשים	חָמֵשׁ	5	אנשים	חֲמִישָּׁה	5
תלמידות	שֵׁשׁ	6	תלמידים	שִׁישָּׁה	6
סטודנטִיוֹת	שֶׁבַע	7	סטודנטים	שִׁבְעָה	7
מורות	שְׁמוֹנֶה	8	כסאות	שְׁמוֹנָה	8
מכוֹנִיוֹת	תֵּשַׁע	9	שולחנות	תִּשְׁעָה	9
אגורות	עֶשֶׂר	10	שקלים	עֲשָׂרָה	10

FIGYELMEZTETÉS: általában nőnemben számolunk!



תרגיל 45

ÍRD A SZÁMOKAT BETŰKKEL!

כתוב את המספרים במילים.

1. לשרה יש 2 שני ______ ילדים. לחנה יש 4 ארבעה ______ ילדים.
2. לצפורה יש בן 1 ______, בת 1 ______ ו־3 ______ אחים.
3. לעמנואל יש 4 ______ דודות ו־5 ______ דודים.
4. בכיתה של רוברטו יש 10 ______ תלמידים ו־9 ______ תלמידות.
5. על השולחן יש 9 ______ ספרים ו־7 ______ מחברות.
6. למשה וחנה יש 2 ______ מכוניות. ליצחק יש מכונית 1 ______.
7. באולפן "בֶּן־יְהוּדָה" יש 8 ______ כיתות ו־8 ______ מורים.
8. המורה כותבת על הלוח 10 ______ שאלות.
9. היום חסרים בכיתה 5 ______ תלמידות ו־6 ______ תלמידים.
10. 6 ______ בחורות ו־7 ______ בחורים עומדים על־יד המשׂרד.

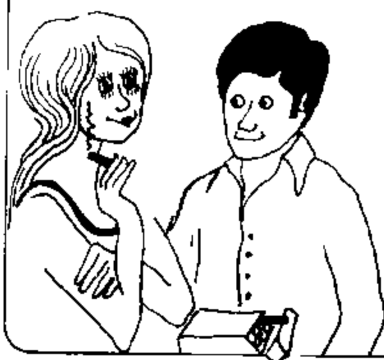
יֵשׁ לִי... לְךָ...
אֵין לִי... לְךָ...

אין לי nincs nekem

יש לי van nekem

שיחה 4

משה: שמואל, יֵשׁ לְךָ סיגרייה?
שמואל: לֹא, אֵין לִי.
משה: לְמִי יֵשׁ סיגרייה?
שמואל: לְחנה יֵשׁ.
משה: חנה, יֵשׁ לָךְ סיגרייה?
חנה: כֵּן, יֵשׁ לִי. בבקשה, הנה סיגרייה.
משה: תּוֹדה.
מורה: יֵשׁ לִשמואל סיגרייה?
תלמיד: לֹא, אֵין לוֹ.
מורה: יֵשׁ לְחנה סיגרייה?
תלמיד: כֵּן, יֵשׁ לָהּ.



Ragozás egyes és

	אני	אתה	את	הוא	היא
יֵשׁ לְ...	יֵשׁ לִי	יֵשׁ לְךָ	יֵשׁ לָךְ	יֵשׁ לוֹ	יֵשׁ לָהּ
אֵין לְ...	אֵין לִי	אֵין לְךָ	אֵין לָךְ	אֵין לוֹ	אֵין לָהּ

többes számban

	אנחנו	אתם	אתן	הם	הן
יֵשׁ לְ...	יֵשׁ לָנוּ	יֵשׁ לָכֶם	יֵשׁ לָכֶן	יֵשׁ לָהֶם	יֵשׁ לָהֶן
אֵין לְ...	אֵין לָנוּ	אֵין לָכֶם	אֵין לָכֶן	אֵין לָהֶם	אֵין לָהֶן

A JÓ BARÁT

שיחה 5

מֹשה: יוסף, איפֹה אתה עובד?

יוסף: אֵין לִי עבודה.

מֹשה: אֵין לְךָ עבודה?! לְדָוִד וּלְיצחק יֵש כבר עבודה.

יוסף: גם דירה יֵש לָהֶם ולִי אֵין, מה לעשׂות?

מֹשה: גם לְשושנה יֵש כבר דירה וגם לְרחל יֵש.

יוסף: אני יודע, שֶׁיֵש לָהֶן כבר דירה. גם מכונית יֵש לָהֶן.

מֹשה: וּלְךָ יֵש מכונית?

יוסף: לֹא, אֵין לִי.

מֹשה: וּמה יֵש לְךָ?

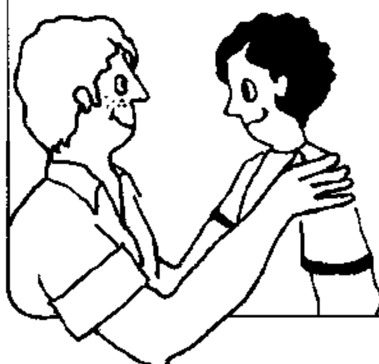
יוסף: יֵש לִי סבלנות. הרבּה סבלנות!

מֹשה: וזה הכּול?

יוסף: יש לי גם חבר אחד טוב וזה אתה.

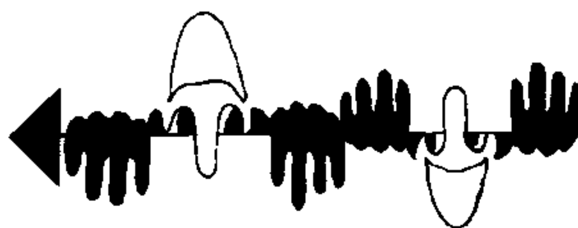
מֹשה: אני צריך ללכת, אֵין לִי זמן. שלום!

יוסף: שלום משה, להתראות!



כְּבָר **már**

דִירָה, דִירוֹת **lakás**



תרגיל 46

תרגיל המרה

jóbarát
יָדִיד, יְדִידִים
יְדִידָה, יְדִידוֹת

rokon
קָרוֹב, קְרוֹבִים
קְרוֹבָה, קְרוֹבוֹת

אני תייר. יש לי הרבּה ידידים וקרובים בּארץ.

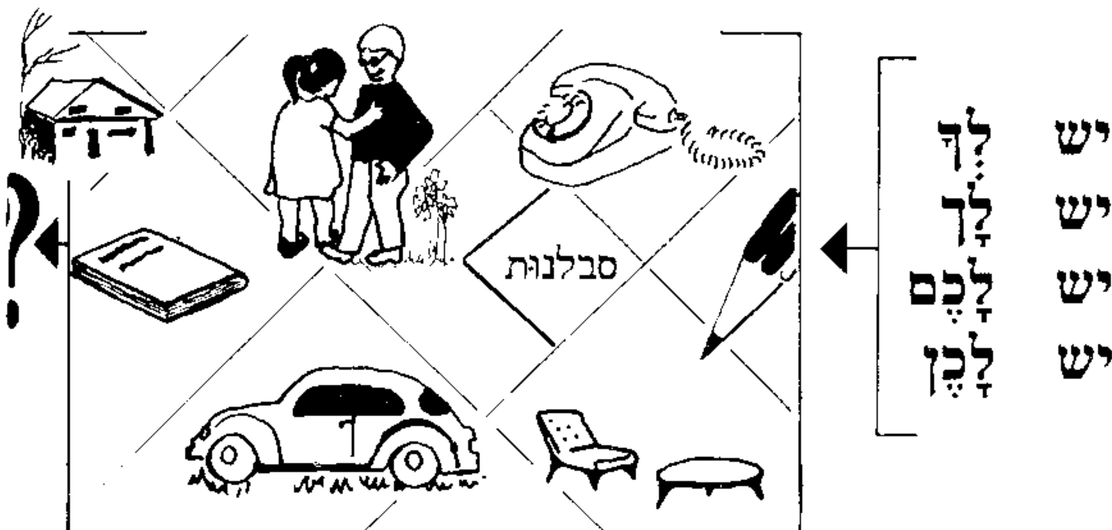
(אתה, הוא, אתם, את, הן, היא, אנחנו, אתן)

תרגיל 47

TEGYÉL FEL NÉHÁNY KÉRDÉST A KÉPPEL KAPCSOLATBAN *(minta szerint)!*

דוגמה: חנה, יש לך טלפון? — כן, יש לי טלפון.

חברים, יש לכם עט? — לֹא, אין לנו עט.

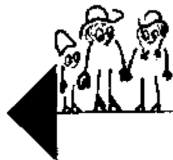


תרגיל 48

צוּרָה, צוּרוֹת **alak**

ÍRD BE A MEGFELELŐ ALAKOT! • • • לְ כתוב את הצורה הנכונה של

1. המורה שואלת: "סטיב, יש _לְךָ_ ספר?"
   סטיב עונה: "לֹא, אין ______ ספר, אבל ______דוריס יש. יש ______ גם מחברת".
2. המורה שואלת: "תלמידים, יש ______ מחברות?"
   התלמידים עונים: "לֹא, אין ______ מחברות."
3. ליצחק יש מכונית, אבל אין ______ דירה.
4. לדני יש חדר יפה, גם לרותי יש חדר יפה. יש ______ חדרים יפים.
5. תמר, את גרה בחיפה? יש ______ דירה?
6. הוא שואל: "דינה וחנה, יש ______ חברים?"
7. לאסתר ולתמר יש דירה, אבל אין ______ מכונית.



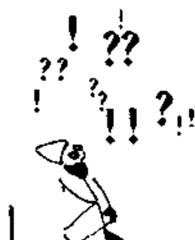
תרגיל 49

א. השלם את התשובות. **EGÉSZÍTSD KI A VÁLASZOKAT!**

1. רוברטו, יש לך כסף? — לא, אין לי.
2. יש לכם דירה? — לא, ______ ______ דירה.
3. בנות, יש לכן עבודה? — כן, ______ ______ עבודה.
4. שרה, יש לך ילדים? — כן, ______ ______ שני ילדים.
5. יש לרוברטו אח? — לא, ______ ______ אח.
6. יש לרוברטו אחות? — כן, ______ ______ אחות אחת.
7. ליצחק ולשרה יש ילדים? — כן, ______ ______ שני ילדים.
8. יש לאסתר אחיות? — לא, ______ ______ אחיות.
9. לאסתר ולתמר יש בעלים? — לא, ______ ______. הן רווקות.
10. כמה אחיות יש לרוברטו? — ______ ______ אחות אחת.

ב. השלם את השאלות!

1. לאי ______ כסף? — לי יש כסף.
2. יצחק, יש ______ סבלנות? — כן, יש לי סבלנות.
3. שרה, יש ______ זמן? — לא, אין לי זמן.
4. חברים, יש ______ מורה טוב? — כן, יש לנו מורה מצוין.
5. ______ ______ עבודה? — לצפורה.
6. כמה ילדים יש ______יצחק? — יש לו שני ילדים.
7. יש ______ דירה? — כן, יש להם דירה.
8. ______ יש מכונית? — להם.
9. ______ יצחק יש מכונית? — כן, יש לו.
10. ______ ______ עבודה? — לה.

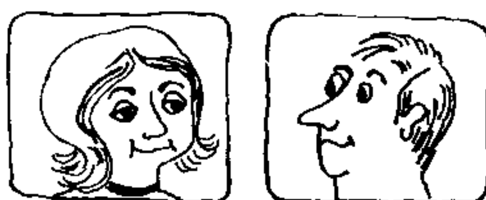


A KADURI-CSALÁD

מִשְׁפַּחַת כַּדּוּרִי

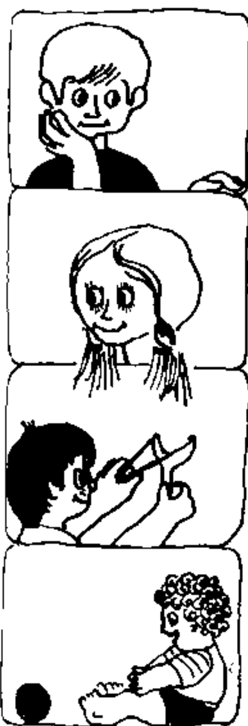
היום אני רוצה לספר על משפחת כדורי. משפחת כדורי לֹא משפחה של תיירים וגם לֹא משפחה של עולים־חדשים. משפחת כדורי משפחה ותיקה בישׂראל.

אלה מֹשה וחנה כדורי. הם נשׂואים כבר עֶשׂר שנים. והם הורים לארבעה ילדים.



כמה בנים וכמה בנות יש למשה ולחנה?

— יש להם בת אחת ושלושה בנים. אנחנו יכולים לראות את הילדים בתמונות. הנה, אלה הילדים של חנה ומשה:



זה דני — הבן הגדול במשפחה. הוא ילד חכם ותלמיד מצוין. הוא חושב שהוא יודע הכול.

— בן כמה הוא? — הוא בן שמונה.

זאת רותי. גם היא נחמדה וחכמה. היא יודעת כמעט אֶת הכול.

— בת כמה היא? — היא בת חמש.

אורי בן שלוש. הכול הוא צריך לדעת. כֹּל היום הוא שואל: "למה?". אורי ילד טוב, אבל לֹא אוהב לאכול. הוא רָזֶה מאוד ואמא לֹא יודעת מה לעשות.

פֹּה אנחנו רואים תינוק נחמד ושמן. התינוק הנחמד השמן הוא עוזי. כֹּל היום הוא אוכֵל. עוזי כמעט בן שנה. הוא הבן הצעיר במשפחה.

מְסַפֵּר—לְסַפֵּר (סִיפֵּר) *(el)*mesél

שָׁנָה, שָׁנִים נ **év**

רוֹאֶה— לִראוֹת (רָאָה) **lát**

gondol חוֹשֵׁב—לַחֲשׁוֹב (חָשַׁב)

בֶּן כַּמָּה? —בֶּן שְׁמוֹנֶה (8) **hány éves?**

כִּמְעַט **majdnem** ***(hn)***

בַּת כַּמָּה? —בַּת חָמֵשׁ (5) **hány éves? *(nn)***

כֹּל הַיּוֹם **egész nap**

אוֹכֵל –לֶאֱכוֹל (אָכַל) **eszik**

רָזֶה, רָזָה, רָזִים, רָזוֹת **sovány**

csecsemő תִּינוֹק, תִּינוֹקוֹת ז

שָׁמֵן, שְׁמֵנָה, שְׁמֵנִים, שְׁמֵנוֹת **kövér**






רותי אומרת לאורי:
לי יש שלושה אחים
ולך רק שניים!

אורי עונה לרותי: נכון,
יש לי רק שני אחים.
אבל יש לי גם אחות
אחת ולך אין!

בֶּן כַּמָּה?

בֶּן כמה אתה? — אני בֶּן .....
בַּת כמה את? — אני בַּת .....
בְּנֵי כמה הם? — הם בְּנֵי .....
בְּנוֹת כמה הן? — הן בְּנוֹת .....

הפעלים החדשים

תרגיל 50 — Gyakorlat az új igékkel

EGÉSZÍTSÜK KI A HIÁNYZÓT! השלם את החסר.

מְסַפֵּר	מְסַפֶּרֶת	מְסַפְּרִים	מְסַפְּרוֹת	— לְסַפֵּר
רוֹאֶה	______	רוֹאִים	______	— ______
______	חוֹשֶׁבֶת	______	חוֹשְׁבוֹת	— לַחֲשׁוֹב
______	אוֹכֶלֶת	______	______	— לֶאֱכוֹל



Határozott tárgy esetén tárgyjel!

רוֹאֶה אומרים: • הוא רוֹאֶה ילד. • הוא רוֹאֶה ילדה.
אבל: • הוא רוֹאֶה **אֶת** הילדים של חנה.
• הוא רוֹאֶה **אֶת** שׂרה.



תרגיל 51

תרגיל המרה

1. מה אתה מספר? (את, אתם, אתן, אתה רוצה)
2. יצחק לא רוצה לספר לשרה. (לילדים, למשה, להורים)
3. מה אתה רוצה לראות? (לספר, לדעת, לאכול, לומר)
4. אתם רואים את דני? (את, אתה, אתן, את רוצה)
5. מה אתה חושב? (את, הם, הם יכולים)
6. על מה אתה חושב? (אתם, אתן, הן)
7. דני אוכל שוקולד. (רותי, הילדים, הן, דני אוהב)

הַיַּלְדָּה הַקְּטַנָּה וְהַיַּלְדָּה הַגְּדוֹלָה(היידוע הכפול)

Történet a kicsi és a nagy lányról

FONTOS SZABÁLY:
A jelző(k) nemben, számban és *névelőben* követi(k) a jelzett szót.

שתי ילדות הולכות ומדברות — ילדה קטנה וילדה גדולה.

הילדה **ה**קטנה — שמנה. **ה**ילדה **ה**גדולה — רזה.

הילדה **ה**קטנה **ה**שמנה, חברה של **ה**ילדה **ה**גדולה **ה**רזה.

לילדות יש כלבים. הן הולכות עם **ה**כלבים.

הילדה **ה**קטנה **ה**שמנה הולכת עם כלב גדול.

הילדה **ה**גדולה **ה**רזה הולכת עם כלב קטן.

הכלב **ה**גדול — שחור. **ה**כלב **ה**גדול **ה**שחור — רזה.

הכלב **ה**קטן — לבן. **ה**כלב **ה**קטן **ה**לבן — שמן.

הילדה **ה**קטנה **ה**שמנה הולכת עם
הכלב **ה**גדול **ה**שחור **ה**רזה.

הילדה **ה**גדולה **ה**רזה הולכת עם
הכלב **ה**קטן **ה**לבן **ה**שמן.



לאן הן הולכות? על מה הן מדברות? מי יודע? .....



תרגיל 52

helyett בִּמְקוֹם

ÍRJ EGY MONDATOT KETTŐ HELYETT! כתוב משפט אחד במקום שני משפטים.

א.

1. השולחן גדול. השולחן חדש. השולחן הגדול חדש
2. האישה יפה. היא חולה. ______
3. המלה חדשה. היא קשה. ______
4. האישה צעירה. היא יפה. ______
5. הכלב לבן. הוא רזה. ______
6. הילד קטן. הוא עייף. ______

ב.

1. הבחור יפה. הוא חושב שהוא אַפולו. הבחור היפה חושב שהוא אפולו.
2. העט חדש. הוא כותב מצוין. ______
3. הכלב שחור. הוא יושב על־יד הבית. ______
4. האיש שמן. הוא אוכל בלי הפסקה. ______
5. התלמידה חולה. היא לא באה לכיתה. ______
6. האישה שמנה. היא גרה על־יד חנה. ______

ג.

1. השולחן גדול וחדש. הוא יפה. השולחן הגדול החדש, יפה
2. הילד קטן ורזה. הוא חכם מאוד. ______
3. הטלוויזיה קטנה ולבנה. היא חדשה. ______
4. האישה בלונדינית ונחמדה. היא לא באה היום למשרד. ______
5. החתול שחור וקטן. הוא של רותי. ______
6. הבחורה צעירה ויפה. היא רווקה. ______

szőke

בְּלוֹנְדִינִי, בְּלוֹנְדִינִית, בְּלוֹנְדִינִיִּים, בְּלוֹנְדִינִיּוֹת

ד.

1. המכונית לבנה. המכונית יפה, חדשה וטובה. ______________________

2. המכונית לבנה ויפה. היא חדשה וטובה. ______________________

3. המכונית לבנה, יפה וחדשה. היא טובה. ______________________

4. הדירה חדשה. היא יפה וגדולה. ______________________

5. הדירה חדשה ויפה. היא גדולה. ______________________

6. השיעור חדש. הוא קשה ומעניין. ______________________



תרגיל 53

לֹא ... שׁוּם דָּבָר
semmi(t) sem

CSAK AKKOR ÍRJUNK NÉVELŐT, HA AZ FELTÉTLENÜL SZÜKSÉGES.

כתוב ה רק במקום שצריך. אם המשפט נכון, בבקשה לא לכתוב שום דבר.

1. ___זה ספר.
2. ה___ספר ___חדש.
3. הספר ה___חדש פה.
4. ה___שיר ___יפה.
5. ___שיר ___חדש.
6. השיר ___חדש ___יפה.
7. ___שיר החדש, ___יפה.
8. ___מורה ___חדשה.
9. ___מורה ___חדשה ותיקה.
10. ___ילד ___נחמד יושב שם.
11. הילד ___נחמד יושב שם.
12. ___ילד הנחמד יושב שם.
13. ___ילד ___נחמד.
14. הילד ___נחמד.
15. זה ___ילד ___נחמד.
16. ___בית ___יפה.
17. הבית ___יפה ו___חדש.
18. הבית ___יפה ___חדש.
19. ___בן ___קטן של רחל תלמיד מצוין.
20. זה ___ספר של הבת של רחל.
21. ___אח ___צעיר של משה רווק.
22. זאת ___מכונית ___חדשה של יצחק.

Nagyapa és nagymama

סַבָּא וְסַבְתָּא

זָקֵן, זְקֵנָה,
זְקֵנִים, זְקֵנוֹת

öreg, idős



מי האיש הזקן והאישה הזקנה?

— בבקשה להכיר: לֵאָה ואַבְרָהָם כּדורי.

אלה ההורים של משה. אלה סבא וסבתא של עוזי, אורי, רותי ודני. הם ותיקים מאוד בארץ. הם בארץ כבר ארבעים (40) שנה. הילדים אוהבים מאוד את סבא אברהם ואת סבתא לאה. גם סבא וסבתא אוהבים את הנכדים שלהם. סבא מספר לילדים סיפורים יפים. הנכדה רותי והנכדים אורי ודני אוהבים את הסיפורים שלו. בסיפורים יש תמיד קצת מההסטוריה של ארץ־ישראל.

סבא וסבתא גרים בבית ישן וקטן. בבית שלהם יש הרבה דברים ישנים ומעניינים ובמטבח, אצל סבתא, יש תמיד משהו טוב. הילדים אוהבים מאוד לבוא אֶל סבא וסבתא.

היום יש לרותי יום־הולדת. היום היא בת חמש. רותי שמחה מאוד, כי היום באים סבא, סבתא, הדודים והדודות והרבה חברים וחברות.

nagyapa סַבָּא

nagymama סבתָא

unoka *(fiú)* נכד, נְכָדִים

unoka *(lány)* נֶכדָה, נְכָדוֹת

történet, mese סִיפּוּר, סִיפּוּרִים

mindig תָמיד

egy kicsit קְצָת

dolog דָבָר, דְבָרִים

régi יָשָׁן, יְשָׁנָה,
יְשָׁנִים, יְשָׁנוֹת

konyha מִטְבָּח, מִטְבָּחִים

valami(t) מַשֶׁהוּ

-hoz, -hez, -höz אֶל

születésnap יוֹם־הוּלֶדֶת

vidám שָׂמֵחַ, שְׂמֵחָה,
שְׂמֵחִים, שְׂמֵחוֹת

szerencse מַזָּל

מַזָּל טוֹב, רוּתִי! עַד מֵאָה וְעֶשְׂרִים! (120)

„Sok szerencsét"





VIGYÁZZUNK A KÜLÖNBSÉGRE!

כְּבָר

עוֹד לֹא

- רותי **כבר** בת 5. דני **עוד לא** בן 5.

- היית **כבר** באילת? — **עוד לא.**

— גם בירושלים **עוד לא** היית? — בירושלים **כבר** הייתי.

שֵׁמוֹת וְתֵאָרִים

זָקֵן

יָשָׁן

וָתִיק

(הבחנה)

יורם בן 26. הוא לא **זקן** — הוא **צעיר.**

הוא לומד באוניברסיטה כבר 5 שנים.

הוא לא סטודנט **חדש** — הוא סטודנט **ותיק.**

יש לו מכונית. המכונית לא **חדשה** — היא **ישנה.**

איש גבר כלב	**זקן** **צעיר**

דבר ספר בית	**ישן** **חדש**

קיבוץ חבר מורה	**ותיק** **חדש**

תרגיל 54

Írd be a megfelelő helyre!

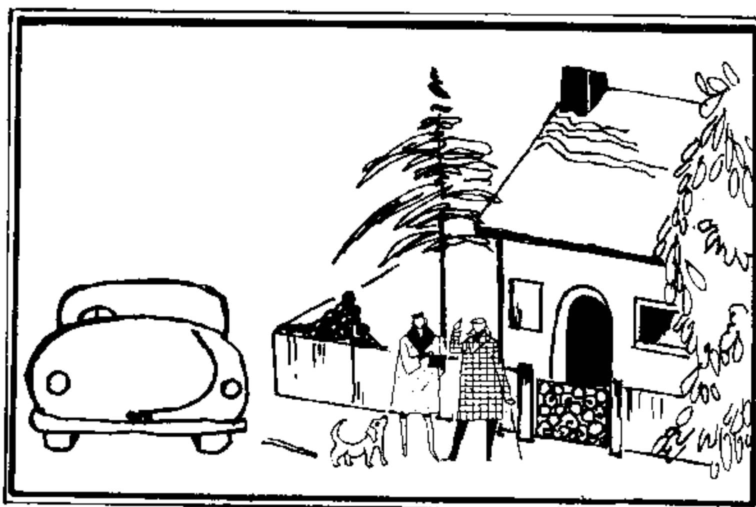
כתוב: **ישן, ישנה, ישנים, ישנות, ותיק, ותיקה, ותיקים, ותיקות, זקן, זקנה, זקנים, זקנות**

1. אלה תמונות ________ וזה שולחן ________.
2. זה קיבוץ ________. יש בקיבוץ בתים ________ ובָתים חדשים.
3. המכונית של סבא ________. האחיות של סבא — נשים ________
4. הם אנשים ________. הם ________ בארץ.
5. הוא בן 80 והיא בת 75. הוא ________ והיא ________.
6. צפורה ורחל מורות כבר הרבה שנים. הן מורות ________.
7. צפורה לא מורה חדשה. היא מורה ________.

שלי
שלך

enyém
tied...

BIRTOKOS NÉVMÁS





אורי רואה תמונה בחדר **של** אמא **שלו**. בתמונה איש, אישה וכלב עומדים על־יד בית. על־יד הבית יש מכונית.

אורי שואל: "אמא, מי האנשים בתמונה בחדר **שלך**?"

חנה עונה: "אלה הדודים **שלך** מאמריקה. זאת האחות **שלי** — לאה והבעל **שלה**

— בנט וזה הכלב **שלהם**, שמו בובי."

"של מי המכונית? **של** הדוד בנט?" שואל אורי.

"כן, המכונית **שלו**."

Egy régi talmudi példa alapján:

משה אומר: **שלי — שלי ושלך — שלך!**

דוד אומר: **שלי — שלך ושלך — שלי!**

יצחק אומר: **שלי — שלך ושלך — שלך!**

יוסף אומר: **שלך — שלי ושלי — שלי!**

ומה אתם אומרים?

של	אני	אתה	את	הוא	היא	אנחנו	אתם־ן	הם־ן
	שלי	שלך	שלך	שלו	שלה	שלנו	שלכם־ן	שלהם־ן



תרגיל 55

…D BE A SZÓCSKA HELYES ALAKJÁT: **של** כתוב את הצורה הנכונה של:

א.

1. יש לי דירה. הדירה _שלי_ קטנה.
2. יש לְךָ מכונית? המכונית ______ חדשה?
3. יש לָךְ חבר? החבר ______ סטודנט?
4. יש לו חברה. החברה ______ יפה.
5. יש לה אחות. האחות ______ נחמדה מאוד.
6. יש לנו הרבה קרובים. הקרובים ______ לא בארץ.
7. יש לכם ילדים? הילדים ______ גדולים?
8. יש לכן ידידים בארץ? הידידים ______ ותיקים?
9. יש להם סבא זקן. סבא ______ גר בירושלים.
10. יש להן אח אחד. האח ______ נשוי.
11. האחות ______ רוברטו נחמדה?

ב.

1. של מי המכונית? שלךָ? — כן, היא ______.
2. של מי החתול? של חנה? — כן, הוא ______.
3. של מי המכונית? ______? — כן, היא שלנו.
4. של מי הספר? שלָךְ? — כן, הוא ______.
5. של מי הספרים? של הילדים? — לא, הספרים לא ______.
6. של מי המחברות? של הבנות? — כן, המחברות ______.
7. העט של עמנואל? — לא, העט לא ______.
8. רוברטו, הכלב ______? — לא, הכלב לא שלי.
9. חנה, הסיגריות ______? — לא, הן לא שלי.
10. בנות, המחברות ______? — כן, הן שלנו.
11. ______ מי הכלב? — הכלב של יעקב.

הַזֶּה
הַזֹּאת
הָאֵלֶּה

ez a . . . *(hn, nn)*
ezek a . . .

A MUTATÓSZÓ JELZŐKÉNT IS VISELKEDHET!

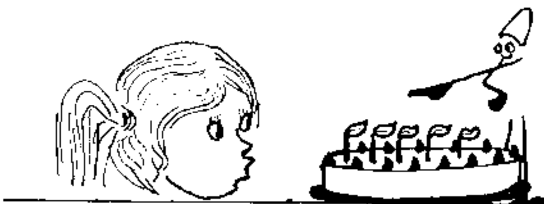


זה ילד.

הילד **הזה** בן שמונֶה.

הילד **הזה** נחמד.

לַילד **הזה** יש שני אחים.



זאת ילדה.

הילדה **הזאת** בת חמש.

הילדה **הזאת** שמחה.

לַילדה **הזאת** יש היום יום־הולדת.

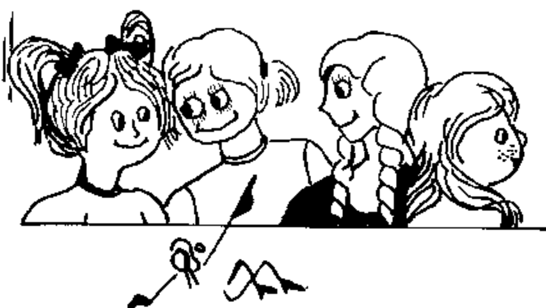


אלה ילדים.

הילדים **האלה** בני שמונה.

הילדים **האלה** ילדים טובים.

לַילדים **האלה** יש הרבה חברים.



אלה ילדות.

הילדות **האלה** יפות.

הילדות **האלה** גרות בחיפה.

לַילדות **האלה** יש קרובים בהֶרצלִיָה.



תרגיל 56



כתוב: **הזה, הזאת, האלה**

1. הספר ______ חדש וגם המחברת ______ חדשה.
2. האיש ______ צעיר והאישה ______ זקנה.
3. האנשים ______ גרים בחיפה והנשים ______ בנתניה.
4. החדר ______ גדול והחדרים ______ קטנים.

5. המקום ______ טוב והמקומות ______ לא טובים.
6. הפיתה ______ גדולה והפיתות ______ קטנות.
7. הנשים ______ לא אוהבות לעבוד, אבל האישה ______ אוהבת לעבוד
8. הבתים ______ ישנים אבל הבית ______ חדש.
9. החתול ______ שחור והחתולה ______ לבנה.
10. הכלב ______ זקן והכלב ______ צעיר.
11. הבחורה ______ שמנה והבחור ______ רזה.

בַּמְסִיבָּה | Az összejövetelen

יוֹרָם: עוֹד קוֹניאק?
מִיכָה: תודה. לחיים!
יוֹרָם: לחיים! אתה מכיר את הבחורה הזאת שעוֹמֶדֶת שָׁם, על־יד הבחור הגבוה?
מִיכָה: זאת אחותי. אתה לא מכיר את אחותי? פנינה, בבקשה להכיר — החבר שלי יורם.
פְּנִינָה: נעים מאוֹד!
יורם: נעים מאוֹד! את לבד פֹּה?
פְּנִינָה: לא. אני פֹּה עם בעלי. נא להכיר!
יורם: יורם.
יָרוֹן: יָרוֹן.
יורם: נעים מאוֹד!
יָרוֹן: נעים מאוֹד!



összejövetel מְסִיבָּה, מְסִיבּוֹת
עוֹד még
לְחַיִּים! egészségére!
מַכִּיר—לְהַכִּיר (הִכִּיר) ismer
magas גָּבוֹהַּ, גְּבוֹהָה, גְּבוֹהִים, גְּבוֹהוֹת
לְבַד egyedül
נָא tessék



הבעל שלי = בַּעֲלִי	האישה שלי = אִשְׁתִּי
האח שלי = אָחִי	האחות שלי = אֲחוֹתִי
אבא שלי = אָבִי	אמא שלי = אִמִּי
הדוד שלי = דּוֹדִי	הדודה שלי = דּוֹדָתִי

בָּא
בְּבַקָּשָׁה

הפעלים החדשים

יוֹדֵעַ-מַכִּיר
(הבחנה)

VIGYÁZZ A KÜLÖNBSÉGRE!

אומרים:
- הוא **יודע** עברית.
- הוא **יודע** מה זה.
- הוא **יודע** שאין מקום.
- הוא רוצה **לדעת** מי זה.
- הוא **יודע** מתימטיקה.
- הוא **יודע** מי זה.
- הוא **יודע** לשיר.

אבל:
- הוא **מכיר** הרבה אנשים.
- הוא **מכיר את** ירושלים.
- הוא לא **מכיר את** שרה.
- הוא **מכיר את** התמונות של רֶמבּרַנדט.
- הוא **מכיר** הרבה מקומות.
- הוא **מכיר את** יצחק.
- הוא רוצה **להכיר את** שרה.

hely
מָקוֹם, מְקוֹמוֹת ז׳



תרגיל 57

כתוב: **מכיר, מכירה, מכירים, מכירות, להכיר, יודע, יודעת, יודעים, יודעות, לדעת**

1. מי ______ עברית? — צפורה ______ עברית.
2. מי ______ את אסתר? — תמר ועמנואל ______ את אסתר.
3. הן ______ את דוריס. שרה לא ______ את דוריס. היא רוצה ______ את דוריס.
4. אני רוצה ______ איפה גר יצחק.
5. אתם ______ את התשובה? — לא, אבל רחל וצפורה ______ את התשובה.

JORÁM AJÁNDÉKOT VESZ

יוֹרָם קוֹנֶה מַתָּנָה

לאסתר יש יום־הולדת. יורם רוצה לקנות לאסתר מתנה. הוא לא יודע מה לקנות. יורם רואה חנות פרחים וחושב — מדוע אני צריך לקנות מתנה? אני יכול לשלוח פרחים. יורם נכנס לחנות הפרחים.

ajándék מַתָּנָה, מַתָּנוֹת
üzlet חֲנוּת, חֲנֻיּוֹת נ׳

יורם: כמה עולים הפרחים האדומים האלה?

vörös, piros אָדֹם, אֲדֻמָּה, אֲדֻמִּים, אֲדֻמּוֹת

מוכר: כֹּל פרח עולה 50 (חֲמִשִּׁים) שקלים.

eladó מוֹכֵר, מוֹכְרִים

יורם: מה? 50 שקלים עולה פרח אחד?

מוכר: כן, אבל אלה, שם, הלבנים, עולים רק 100 (מֵאָה) שקלים־חמישה פרחים.

יורם: טוב, תן לי 5 פרחים בְּ־100 ותן לי גם קצת מֵהַיֶּרֶק הזה. כמה עולה הירק?

-ért (pénz) ...בְּ
zöldje יֶרֶק

מוכר: הירק בלי כסף.

pénz nélkül (ingyen van) בְּלִי

יורם: אתה יודע מה? אני לֹא צריך פרחים. תן לי רק מהירק.

בְּ יורם רוצה לקנות 5 פרחים בּ־100 שקלים.

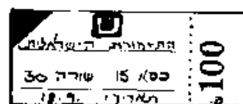
MIBE KERÜL?

כַּמָּה עוֹלֶה?



כמה **עולים** הפרחים?

— הפרחים **עוֹלִים** מָאתַיִם שקלים.



כמה **עוֹלֶה** הכרטיס?

— הכרטיס **עוֹלֶה** מֵאָה שקלים.

jegy כַּרְטִיס, כַּרְטִיסִים



כמה **עולות** הסיגריות?

— הסיגריות **עולות** שְׁלוֹשִׁים שקלים.



כמה **עוֹלָה** השמלה?

— השמלה **עוֹלָה** אַלְפַּיִם שקלים.

(női) ruha שִׂמְלָה, שְׂמָלוֹת

תרגיל 58

KÉSZÍTS HELYES KÉRDÉSEKET ÉS VÁLASZOKAT!

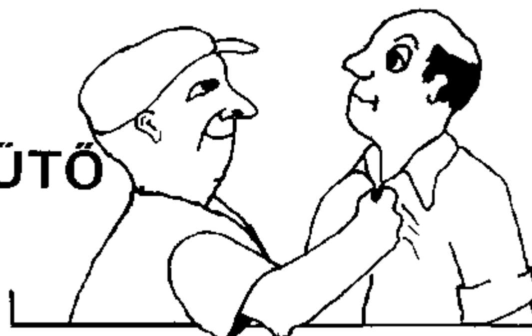
חבר שאלות נכונות מהטורים א׳ ב׳ ג׳ ד׳.

א	ב	ג	ד	
עַמָּה	עולֶה	הַ	מכונית	?
	עולָה		בולים	
	עולים		עבודה	
	עולות		מחברות	
			שמלה	
			שולחן	

תרגיל 59

חבר משפטים נכונים מהטורים א׳ ב׳ ג׳.

א	ב	ג
זה	עולֶה	הרבה
זה לא	עולָה	מעט
השמלות	עולים	90 שקלים
הדירה	עולות	8 שקלים
הפרטיסים		50 שקלים



REGGELI LÉHŰTŐ

"נודניק" שֶׁל בּוֹקֶר

– בוקר טוב.

– בוקר טוב.

– מה נשמע?

– ברוך השם.

– ברוך השם מה?

– ברוך השם, הכול בסדר.

– מה חדש?

– אין חדש.

– ואיך אתה מרגיש?

– לא רע.

– תגיד לי יוסף . . .

— מה?

— תגיד לי, מה שלומך?

— ככה־ככה, לא רע.

— מה שלום האישה?

— ברוך השם, טוב מאוד.

— ומה שלום הילדים?

— שלומם מצוין.

— אני שמח מאוד ששלומם טוב.

— גם אני, אבל עכשיו אני צריך ללכת.

— רק עוד שאלה אחת אני רוצה לשאול.

— בבקשה, אבל מהר. הנה האוטובוס בא.

— תגיד לי, יצחק, מה נשמע בבית?

'נודניק' **léhűtő**

מה נִשְׁמָע?
mi újság?
(szó szerint:
mi hallatszik?)

érez, érzi magát
מַרגיש—לְהַרגיש (הִרגיש)

מַהֵר **gyorsan**

HOGYAN ÉRDEKLŐDHETÜNK A MÁSIK HOGYLÉTÉRŐL, ÉS MIT VÁLASZOLHATUNK?

מַה שְׁלוֹמְךָ?

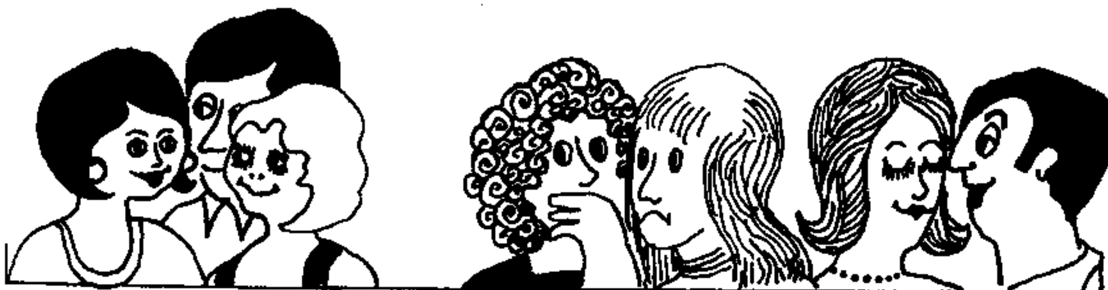
מַה נִשְׁמָע?

אֵיךְ אַתָּה מַרְגִּישׁ?

טוב, תודה.
ככה־ככה.
לא רע.
מצוין.
רע.
טוב מאוד.
בסדר.
הכול בסדר.
בסדר גמור.
יהיה טוב ...
אל תשאל! (אתה)
אל תשאלי! (את)
אל תשאלו! (אתם־ן)

אתם־אתן	את	אתה	אומרים:
תַּגִּידוּ לִי!	תַּגִּידִי לִי!	תַּגִּיד לִי!	
אַל תִּשְׁאֲלוּ!	אַל תִּשְׁאֲלִי!	אַל תִּשְׁאַל!	

לְהַגִּיד — לוֹמַר



בְּסֵדֶר גָּמוּר O.K.

אַל ne

אַל תִּשְׁאַל!
ne (is) kérdezd!



אֶת אֶת הַ...

HATÁROZOTT TÁRGY ESETÉN KÖTELEZŐ A TÁRGYJEL.
Ez általában névelővel jár együtt.
KIVÉTELEK:
— tulajdonnevek,
— szoros birtokviszonyban álló főnevek,
— birtokos személyraggal ellátott főnevek,
— az ,,apa'', ,,anya'', ,,nagyapa'', ,,nagymama'' szavak.

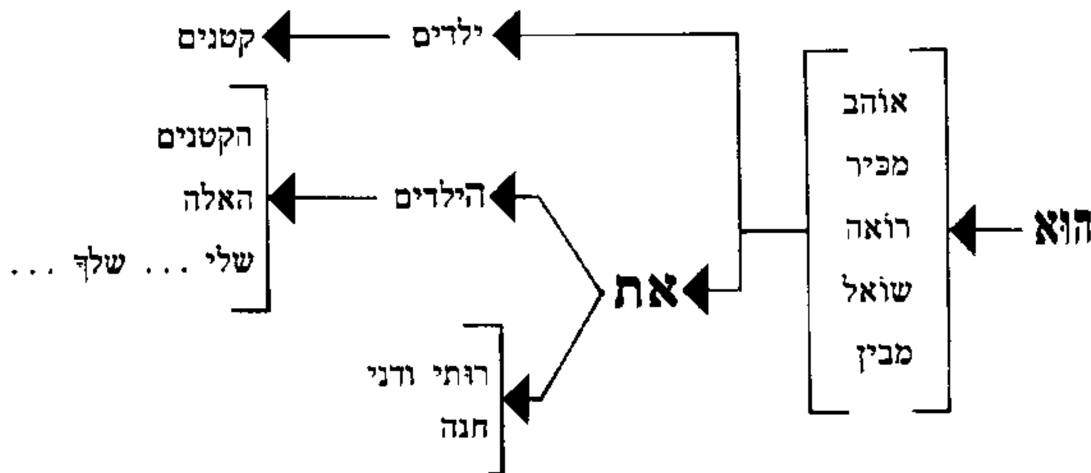
- משה אוהב ילדים. הוא אוהב **את הילדים שלו.**
עליד משה גרים שני ילדים.
משה אוהב גם **את הילדים האלה.**

- מרים ושמעון לומדים בכיתה של אסתר.
אסתר לא אוהבת **את שמעון**, אבל **את מרים** היא אוהבת.

- דוד גר בתל־אביב. הוא לא אוהב **את תל־אביב.**
הוא רוצה לגור בירושלים. **את ירושלים** הוא אוהב מאוד.

- יצחק אוהב תה. הוא לא אוהב קפה.
רק **את הקפה של שרה** הוא אוהב.

הוא אוהב את ירושלים = את ירושלים הוא אוהב. 



תרגיל 60

כתוב **את, את ה...**

1. אתה רואה ______ ילדים האלה? אתה רואה ______ רותי?
2. מדוע את לא שואלת ______ חנה, או ______ מורה?
3. הוא לא מבין ______ מורה, אבל הוא מבין ______ יצחק.
4. דוריס לא מכירה ______ יצחק, אבל היא מכירה ______ רוברטו.
5. רוברטו קורא ______ סיפור ולומד ______ מילים החדשות.
6. רותי רוצה ______ תמונה הזאת ודני רוצה ______ ספר הזה.
7. מי יודע ______ תשובה לשאלה? — אני יודע ______ תשובה!
8. את אוהבת ______ ירושלים? את אוהבת ______ חיפה?
9. אני לא יכול לומר ______ מלה הזאת בעברית.
10. הם עושים ______ עבודה מהר.
11. הילדים שרים ______ שיר החדש.
12. סליחה, אנחנו לא מבינים ______ שאלה.
13. מה, אתה לא מבין ______ סיפור?
14. היא רואה ______ יצחק כל יום.
15. ______ יוסף אנחנו אוהבים, אבל ______ בן שלו אנחנו לא אוהבים.



תרגיל 61

CSAK AKKOR ÍRJUK BE A TÁRGYJELET, HA AZ FELTÉTLENÜL SZÜKSÉGES.

כתוב **את** רק במקום שצריך. אם המשפט נכון, בבקשה לא לכתוב שום דבר.

1. אנחנו לומדים ______ מילים חדשות.
2. אנחנו לומדים ___את___ המילים החדשות.
3. אנחנו לומדים ______ שיר חדש.
4. אנחנו לומדים ___את___ השיר החדש.
5. רחל אוהבת ______ ללמוד.
6. רחל אוהבת ______ תה.
7. רחל אוהבת ______ יעקב. ______ משה היא לא אוהבת.

8. רחל אוהבת ______ הנכדים שלה.

9. ______ הספר הזה מעניין.

10. אתה רוצה לקרוא ______ הספר הזה?

11. ______ הכלב הלבן הקטן, לא שלי.

12. אנחנו לא רואים ______ הכלב הלבן הקטן.

13. של מי ______ הכלב הקטן הלבן?

14. מי יודע ______ התשובה?

15. ______ הילדים לומדים שפות מהר.



תרגיל 62

CSAK AKKOR ÍRJUK BE A NÉVELŐT,

HA AZ FELTÉTLENÜL SZÜKSÉGES.

כתוב ה' רק במקום שצריך. אם המשפט נכון, בבקשה לא לכתוב שום דבר.

1. חנה קוראת ____ ספר ____ חדש.

2. חנה קוראת את __Ø__ספר __Ø__חדש.

3. חנה קוראת את ____ "אֶקסודוס". Exodus *(könyvcím)*

4. אתם מכירים את ____חבר של דוריס?

5. אתם מכירים את ____סטיב?

6. אתם מכירים הרבה ____ותיקים?

7. סבא אומר שהוא לא מבין את ____צעירים של היום.

8. ____בחור הצעיר הזה גר ברחוב שלנו.

9. אם אני לא יודע, אני שואל ____חברים.

10. אם אני לא יודע, אני שואל את ____חברים שלי.

11. ____אישה הזאת נשואה ו____אישה הזאת רווקה.

12. כן, כן. אנחנו מבינות את ____שאלה.

ISMÉTLŐ GYAKORLATOK — תרגילי חזרה

תרגיל 63

EGÉSZÍTSD KI TETSZÉSED SZERINT! השלם את החסר כרצונך.

רוֹבֶּרטוֹ מְסַפֵּר עַל הַמִּשְׁפָּחָה שֶׁלּוֹ

שמי רוֹברטוֹ לוי. אני ______ 20. אני לֹא נשׂוּי — אני ______.

יש לי הוֹרים בּארץ. ההוֹרים ______ גרים במרכּז־ה________

בּקריית־שמוֹנה. הם לֹא עוֹבדים, הם רק ________.

יש לי אחוֹת אחת, ________ אסתר. גם היא רווקה. אסתר _____ 22. היא

גרה בּחיפה יחד עם החברה שלה — תמר. אסתר לוֹמדת פּסיכוֹלוֹגיה

בּ________ בּחיפה.

יש לי גם סבא וסבתא ________. הם גרים בּברזיל.

לאמא שלי ____ שתי אחיוֹת ואח ______. לאבּא שלי יש שני

______. הדוֹדים וְהַ________ שלי גרים בּארץ, בּברזיל וּבארה״ב. יש

______ משפחה גדוֹלה, בּלי עין הרע.

הדוֹדה ________ חנה, נשׂוּאה למשה כּדוּרי. יש להם ________ ילדים

— שלוֹשה ______ וּבַת אחת. הם גרים בּארץ כּבר ________ שנים. הם

________ בּארץ.

תרגיל 64

Meséld a családodról! ספר על המשפחה שלך.

ספֵּר! **meséld!** *(meséld el!)*



שֵׁם הַפּוֹעַל
(חזרה)

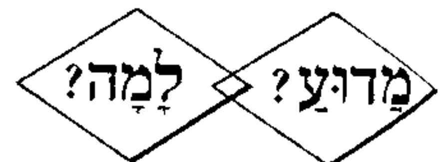
תרגיל 65



ÍRD BE A MEGFELELŐ FŐNÉVI IGENEVET!

כתוב את שם הפועל.

1. מדוע את לא **יושבת**? נא ________!
2. מדוע אתה לא **עונה**? מפני שאני לא יודע ________.
3. מדוע אתם לא **מתחילים**? בבקשה ________.
4. מדוע אתן לא **יודעות**? אתן צריכות ________!
5. מדוע אתה לא **מבין**? לא קשה ________.
6. למה את **עומדת**? את לא צריכה ________.
7. למה אתה לא **בא** למסיבה? — כי אני לא יכול ________.
8. למה אתה לא **מספר** לחנה? לחנה אתה יכול ________.
9. למה אתם לא **ממשיכים** לעבוד? אתם יכולים ________.
10. למה אתה לא **שואל**? אם אתה לא מבין אתה צריך ________.
11. מדוע אתם לא **שרים**? אתם לא אוהבים ________?
12. מדוע את לא **כותבת** להורים? — כי אני לא אוהבת ________.
13. אתה **מרגיש** רע? אם אתה רוצה ________ טוב אתה צריך ללכת לדוקטור כהן.
14. מה אתם **רואים** בטלוויזיה ומה אתם רוצים ________?
15. למה את לא **נכנסת**? נא ________!
16. למה הם לא **קוראים**? כי אין להם סבלנות ________.
17. מדוע את לא **אומרת** מה שאת רוצה ________?
18. אתן לא **מכירות** את רחל? אתן רוצות ________ את רחל?
19. מדוע את לא **חושבת**? את צריכה ________ קצת (מעט).





שְׁמוֹת וְתְאַרִים

תרגיל 66

ההיפך **ellentét**

ÍRD LE AZ ELLENTÉTÉT! ***(a minta szerint)*** כתוב את ההיפך.

1. סבא שלי זקן. סבא שלי צעיר.
2. סבתא שלי צעירה. סבתא שלי זקנה.
3. התמונה הזאת ישנה. ________
4. האנשים האלה טובים. ________
5. הכלב שלה קטן. ________
6. דני ילד טוב. ________
7. הקיבוץ הזה חדש. ________
8. משה אוהב נשים רזות. ________
9. הכסאות האלה חדשים. ________
10. המטבח של סבתא גדול. ________
11. הם אנשים צעירים. ________
12. הדירה שלנו גדולה. ________
13. החתול שלהם שחור. ________
14. האח שלי נשוי. ________
15. הדודה שלנו שמנה. ________
16. אחותי רווקה. ________
17. הסיפור הזה ישן. ________
18. סבתא שלי חולה. ________



תרגיל 67

EGÉSZÍTSD KI A MONDATOKAT TETSZÉSED SZERINT! השלם את המשפטים הבאים כרצונך.

1. יש בארץ ________, אבל אין בארץ ________
2. יש לדורים ________, אבל אין לה ________
3. יש לו ________, אבל אין לו ________
4. יש להם ________, אבל אין ________
5. הבן שלהם ________, אבל הבת שלהם ________
6. הדוד שלי ________, אבל ________
7. יש לי ________, אבל ה________ שלי ________
8. יש לה ________, אבל ה________ שלה ________
9. יש לנו ________, אבל ה________ שלנו ________

מִילוֹת שְׁאֵלָה
(חזרה)

תרגיל 68



א. כתוב: **אֵיפֹה, מֵאַיִן, לְאָן, מִי, מָה, אֵיזֶה, אֵיזוֹ, שֶׁל מִי, לְמִי יֵשׁ, כַּמָּה, בֶּן כַּמָּה, בַּת כַּמָּה, מַדּוּעַ (לָמָּה), אֵיךְ**

1. ______ אתם מרגישים? — מצוין.
2. ______ אתה רוצה? — ללמוד עברית.
3. ______ גר בחיפה? — אסתר.
4. ______ גרה רחל? — בחיפה.
5. ______ היא הולכת? — לַכִּיתה.
6. ______ הוא שמח? — כי יש לו יום־הולדת.
7. ______ דני? — הוא בן 8.
8. ______ שפה ואת? — עברית.
9. ______ ילד הוא? — ילד טוב.
10. ______ ילדים יש לך? — שלושה.
11. ______ זמן? — לחנה.
12. ______ הם? — מרומניה.
13. ______ העט? — של משה.
14. ______ שושנה? — היא בַּת 30.

figyelj! שִׂים לֵב!

KÉSZÍTS KÉRDÉSEKET, AZ ALÁHÚZOTT SZAVAKRA VONATKOZÓLAG!

1. מי רוצה ללמוד עברית? — יצחק רוצה ללמוד עברית.
2. מה רוצה יצחק? — יצחק רוצה ללמוד עברית.
3. ______? — היא מארגנטינה.
4. ______? — היא בת 10.
5. ______? — דני יודע לדבר עברית.

6. ______________? — דני גר **בתל־אביב.**

7. ______________? — אני מרגישה **מצוין.**

8. ______________? — משה **בן 40.**

9. ______________? — הבית **של משפחת לוי.**

10. ______________? — הוא לא בא, **כי הוא חולה.**

11. ______________? — למשפחת לוי יש **כלב.**

12. ______________? — **למשפחת לוי** יש כלב.

13. ______________? — למשפחת לוי יש כלב **שחור.**

14. ______________? — לשרה יש תמונה **יפה.**

15. ______________? — יש להם **ארבעה ילדים.**

16. ______________? — הם באים **הביתה (לבית).**

MINDEN MONDATRA VONATKOZÓLAG KÉSZÍTS HÁROM KÜLÖNFÉLE KÉRDÉST ÉS VÁLASZOLJ RÁJUK, RÖVIDEN ***(a minta szerint)!***

1. השולחן החדש עומד על־יד החלון.

איפה עומד השולחן החדש ? — על־יד החלון.

איזה שולחן עומד על־יד החלון ? — החדש.

מה עומד על־יד החלון ? — השולחן החדש.

2. התלמיד הטוב יושב בכיתה.

איפה ______________? — ______________

איזה ______________? — ______________

מי ______________? — ______________

3. לסטודנטית היפה יש חבר נחמד.

למי ______________? — ______________

מה יש ______________? — ______________

איזה ______________? — ______________

VIGYÁZZUNK:
igei állítmány alany nélkül a legrövidebb mondatban sem fordulhat elő.

4. האישה השמנה באה לאולפן.

מי ________________ ? — ________________

לאן ________________ ? — ________________

איזו ________________ ? — ________________

5. לעולה החדש מאנגליה יש בית בלונדון.

מה יש ________________ ? — ________________

למי יש ________________ ? — ________________

איפה ________________ ? — ________________

6. לרחל יש שני ילדים — בן בן 10 ובת בת 3.

כמה ________________ ? — ________________

בן־כמה ________________ ? — ________________

בת־כמה ________________ ? — ________________

7. יצחק לא בא לכיתה, כי הוא מרגיש רע.

לאן ________________ ? — ________________

מדוע ________________ ? — ________________

איך ________________ ? — ________________



TOVÁBBI SZÁMOK מִסְפָּרִים

מִ1 עַד 21
זכר ונקבה



זכר (hn)

11 — 21		1 — 10	
11	אַחַד	1	אֶחָד
12	שְׁנֵים	2	שְׁנַיִם
13	שְׁלוֹשָׁה	3	שְׁלוֹשָׁה
14	אַרְבָּעָה	4	אַרְבָּעָה
15	חֲמִישָּׁה	5	חֲמִישָּׁה
16	שִׁישָּׁה	6	שִׁישָּׁה
17	שִׁבְעָה	7	שִׁבְעָה
18	שְׁמוֹנָה	8	שְׁמוֹנָה
19	תִּשְׁעָה	9	תִּשְׁעָה
20	עֶשְׂרִים	10	עֲשָׂרָה
21	עֶשְׂרִים וְאֶחָד		

11–19 ◄ **עָשָׂר**

1 אֶחָד — 11 אַחַד־עָשָׂר

2 שְׁנַיִם — 12 שְׁנֵים־עָשָׂר



נקבה (nn)

11 — 21		1 — 10	
11	אַחַת	1	אַחַת
12	שְׁתֵּים	2	שְׁתַּיִם
13	שְׁלוֹשׁ	3	שָׁלוֹשׁ
14	אַרְבַּע	4	אַרְבַּע
15	חֲמֵשׁ	5	חָמֵשׁ
16	שֵׁשׁ	6	שֵׁשׁ
17	שְׁבַע	7	שֶׁבַע
18	שְׁמוֹנֶה	8	שְׁמוֹנֶה
19	תְּשַׁע	9	תֵּשַׁע
20	עֶשְׂרִים	10	עֶשֶׂר
21	עֶשְׂרִים וְאַחַת		

11–19 ◄ **עֶשְׂרֵה**

2 שְׁתַּיִם — 12 שְׁתֵּים־עֶשְׂרֵה

3 שָׁלוֹשׁ — 13 שְׁלוֹשׁ־עֶשְׂרֵה

7 שֶׁבַע — 17 שְׁבַע־עֶשְׂרֵה

9 תֵּשַׁע — 19 תְּשַׁע־עֶשְׂרֵה

תרגיל 69

כתוב: **עָשָׂר, עֶשְׂרֵה**

שְלוֹשָה־______ אַחַד־______ תְשַע־______ אַרְבָּעָה־______

שְלוֹש־______ אַחַת־______ תְשְעָה־______ שִישָה־______

שְנַיִם־______ שִבְעָה־______ חָמֵש־______ אַרְבַּע־______

שְתַיִם־______ שְבַע־______ חֲמִישָה־______ שֵש־______

תרגיל 70

KÉSZÍTS HELYES MONDATOKAT AZ A–B–C–D OSZLOPOKBÓL!

א	ב	ג	ד
	אַחַת־		אגורות
תן לי	אַחַד־		
	שְתַיִם־	עָשָׂר	שקלים
יש פֹּה	שְלוֹש־		
	שְלוֹשָה־		גברים
אני רואה	אַרְבַּע־		
	אַרְבָּעָה־	עֶשְׂרֵה	נשים
אני עונה על	חָמֵש־		
	חֲמִישָה־		שאלות

תרגיל 71

KÉSZÍTS HELYES MONDATOKAT AZ A–B–C–D OSZLOPOKBÓL!

א	ב	ג	ד
	שֵש־		אגורות
אנחנו צריכים	שִישָה־		
	שְבַע־	עָשָׂר	שקלים
במסיבה יש	שִבְעָה־		
	שְמוֹנֶה־	עֶשְׂרֵה	מילים חדשות
הוא כותב	שְמוֹנָה־		אנשים
	תְשַע־		
תני לי	תִשְעָה־		בחורות

מִסְפָּרִים
מ 20 עַד 100
עשרות שלמות

10	20	5	50	8	80
עֶשֶׂר	— עֶשְׂרִים	חָמֵשׁ	— חֲמִשִּׁים	שְׁמוֹנֶה	— שְׁמוֹנִים
3	30	6	60	9	90
שָׁלוֹשׁ	— שְׁלוֹשִׁים	שֵׁשׁ	— שִׁשִּׁים	תֵּשַׁע	— תִּשְׁעִים
4	40	7	70		100
אַרְבַּע	— אַרְבָּעִים	שֶׁבַע	— שִׁבְעִים		מֵאָה

A kerek tizeseknél nincs különbség hímnem és nőnem között.



זכר ונקבה

20 — עֶשְׂרִים	50 — חֲמִשִּׁים	80 — שְׁמוֹנִים
30 — שְׁלוֹשִׁים	60 — שִׁשִּׁים	90 — תִּשְׁעִים
40 — אַרְבָּעִים	70 — שִׁבְעִים	100 — מֵאָה

מִסְפָּרִים
מ 20 עד 100
זָכָר וּנְקֵבָה
(עשרות ויחידות)

VIGYÁZZUNK: Többszörösen összetett számoknál csak az utolsó tag előtt írunk „és" kötőjelet!



זכר

עֶשְׂרִים	וְאֶחָד
שְׁלוֹשִׁים	וּשְׁנַיִים
אַרְבָּעִים	וּשְׁלוֹשָׁה
חֲמִשִּׁים	וְאַרְבָּעָה
שִׁשִּׁים	וַחֲמִישָּׁה
שִׁבְעִים	וְשִׁישָּׁה
שְׁמוֹנִים	וְשִׁבְעָה
תִּשְׁעִים	וּשְׁמוֹנָה
	וְתִשְׁעָה



נקבה

עֶשְׂרִים	וְאַחַת
שְׁלוֹשִׁים	וּשְׁתַּיִים
אַרְבָּעִים	וְשָׁלוֹשׁ
חֲמִשִּׁים	וְאַרְבַּע
שִׁשִּׁים	וְחָמֵשׁ
שִׁבְעִים	וָשֵׁשׁ
שְׁמוֹנִים	וָשֶׁבַע
תִּשְׁעִים	וּשְׁמוֹנֶה
	וָתֵשַׁע

תרגיל 72

ÍRD A SZÁMOKAT BETŰKKEL!

כתוב במילים:

1. יש לי 109 מאה ו תשעה שקלים ו־51 חמישים ו אחת אגורות.
2. יש לה 61 ______ ו ______ שקלים ו־56 ______ ו ______ אגורות.
3. בַּמסיבּה היו 25 ______ ו ______ בחורים ו־54 ______ ו ______ בחורות.
4. באולפן לומדים 73 ______ ו ______ נשים ו־87 ______ ו ______ גברים.
5. הוא יודע 105 ______ ו ______ מילים בעברית והיא יודעת רק 94 ______ ו ______ מילים בעברית.
6. בפקולטה של אסתר לומדים 66 ______ ו ______ סטודנטים.
7. בפקולטה של תמר לומדים 48 ______ ו ______ סטודנטים.
8. זה עולה 24.67 ש' ______ ו ______ שקלים ו־______ ו ______ אגורות.
9. זה עולה 33.79 ש' ______ ו ______ שקלים ו ______ ו ______ אגורות.

מִספָּרִים מִ100 עַד 1000

A kerek százasoknál nincs különbség hímnem és nőnem között.



זכר ונקבה

100 — מֵאָה	600 — שֵׁשׁ מֵאוֹת
200 — מָאתַיִם	700 — שְׁבַע מֵאוֹת
300 — שלוֹשׁ מֵאוֹת	800 — שְׁמוֹנֶה מֵאוֹת
400 — אַרְבַּע מֵאוֹת	900 — תְּשַׁע מֵאוֹת
500 — חֲמֵשׁ מֵאוֹת	1000 — אֶלֶף

תרגיל 73

ÍRD A SZÁMOKAT BETŰKKEL!

כתוב במילים: 980, 1050, 260, 810, 1910, 550, 320, 290, 730, 140, 470, 1600.

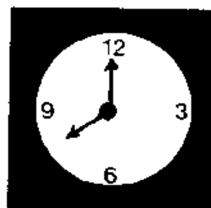
HÁNY ÓRA VAN? מַה הַשָּׁעָה?

Már késő van — כְּבָר מְאוּחָר

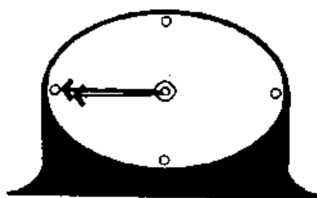
עמנואל: רוברטו, מה השעה?
רוברטו: אני לא יודע. אין לי שעון.
עמנואל: דוריס, יש לך שעון?
אולי את יודעת מה השעה?
דוריס: השעה 8.00 בדיוק.
עמנואל: אוי ואבוי, כבר מאוחר!!!
אני צריך להיות בעבודה ב־8.00. להתראות!

hány óra van? מַה הַשָּׁעָה?
שָׁעוֹן, שְׁעוֹנִים óra (szerkezet)
אוּלַי talán
הַשָּׁעָה... ... óra
בְּדִיּוּק pontosan
אוֹי וַאֲבוֹי! jaj nekem!
מְאוּחָר késő, későn
...בְּ -kor

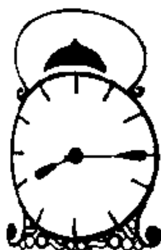
מַה הַשָּׁעָה?



השעה:
שמונה בדיוק


השעה:
רבע לתשע
(תשע פחות רבע)


השעה:
שמונה וחצי


השעה:
שמונה ורבע

MEGJEGYZÉS: ha két változat van, az első a gyakoribb.

רֶבַע, רְבָעִים negyed
חֲצִי, חֲצָאִים fél
...וָחֵצִי fél-
פָּחוֹת -ból, -ből híján minusz

השעה:

1.00 — אַחַת	5.00 — חָמֵשׁ	9.00 — תֵּשַׁע
2.00 — שְׁתַּיִם	6.00 — שֵׁשׁ	10.00 — עֶשֶׂר
3.00 — שָׁלוֹשׁ	7.00 — שֶׁבַע	11.00 — אַחַת־עֶשְׂרֵה
4.00 — אַרְבַּע	8.00 — שְׁמוֹנֶה	12.00 — שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה

תרגיל 74

Írd le betűkkel, hány óra van!

נתוב במילים מה השעה.

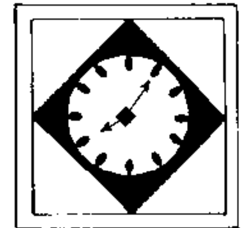
8.15 השעה שמונה ורבע

2.45 השעה רבע לשלוש (שלוש פחות רבע)

1.00 השעה ...	8.30 השעה ...	4.45 השעה ...	7.30 השעה ...
3.00 השעה ...	3.45 השעה ...	11.15 השעה ...	12.00 השעה ...
12.30 השעה ...	5.45 השעה ...	1.45 השעה ...	10.30 השעה ...
9.15 השעה ...	11.30 השעה ...	2.30 השעה ...	5.00 השעה ...

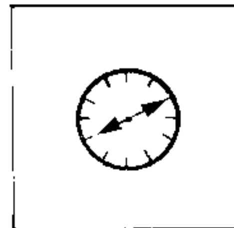


הַשָּׁעָה



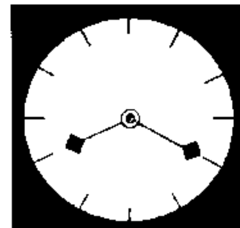
— שמונה וַחֲמישה

או: שמונה וחמש דקות



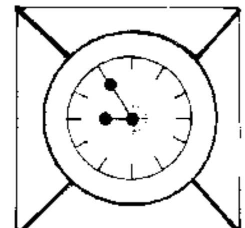
— שמונה ועשרה

או: שמונה ועשר דקות



— שמונה ועשרים

דקה, דקות perc



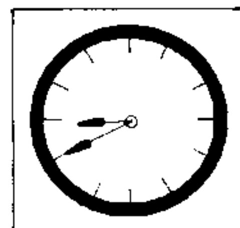
— חמישה לתשע

או: שמונה חמישים וחמש



— עשרה לתשע

או: שמונה וחמישים



— עשרים לתשע

או: שמונה וארבעים

MEGJEGYZÉS: ahol két változat van, ott mindig az első a gyakoribb.

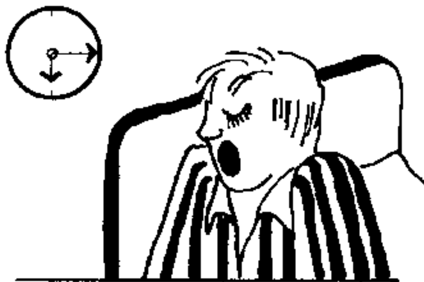
Mit csinál Mose reggel?

מַה עוֹשֶׂה מֹשֶׁה בַּבֹּקֶר?



— מה השעה?
— השעה 5.00 בבוקר.
— מה עושה משה ב־5.00 בבוקר.
— הוא ישן. הוא יכול לישון עד 6.15.

יָשֵׁן—לִישׁוֹן (יָשַׁן)
alszik



— מה השעה?
— השעה 6.15 בדיוק.
— מה עושה משה ב־6.15?
— ב־6.15 משה קם. הוא קם מוקדם.

felkel, feláll
קָם—לָקוּם (קָם)

מוּקְדָּם **korán**



— מה השעה עכשיו?
— עכשיו השעה 6.30.
— מה עושה משה ב־6.30?
— ב־6.30 הוא אוכל ארוחת־בוקר.

אֲרוּחָה, אֲרוּחוֹת **étkezés**

אֲרוּחַת־בּוֹקֶר **reggeli**



— ומה עושה משה ב־7.00?
— ב־7.00 הוא נכנס למכונית ונוסע לעבודה.
— הוא מתחיל לעבוד ב־7.30.

נוֹסֵעַ—לִנְסוֹעַ (נָסַע)
utazik
(elmegy kocsin)

A héberben gyalog *megyünk*, autóval *utazunk!*

בְּאֵיזוֹ שָׁעָה?

בְּ...

באיזו שעה משה קם? — הוא קם **ב־**6.15.
באיזו שעה משה אוכל? — הוא אוכל **ב־**6.30.
באיזו שעה משה נוסע לעבודה? — **ב־**7.00.
באיזו שעה הוא מתחיל לעבוד? — **ב־**7.30.

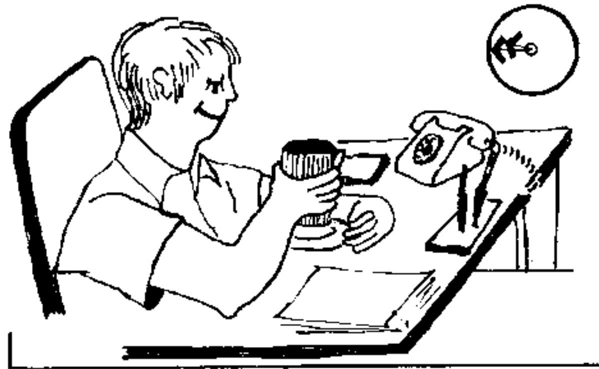
בְּאֵיזוֹ שָׁעָה?
hány órakor?

קוֹדֶם
אַחַר־כָּךְ

előbb, először קוֹדֶם
azután אַחַר כָּךְ



• מה עושה משה **קודם** — אוכל, או נוסע לעבודה?
– **קודם** הוא אוכל ורק **אחר־כך** הוא נוסע לעבודה.



iszik שוֹתֶה—לִשְׁתּוֹת (שָׁתָה)

• **מה השעה** עכשיו?
– עכשיו השעה 9.45 בדיוק.
– מה עושה משה עכשיו?
– עכשיו הוא שותה קפה.

• מה עושה משה **קודם** — עובד, או שותה קפה?
– **קודם** הוא עובד, **אחר־כך** הוא שותה קפה.
– מה הוא עושה **אחר־כך**?
– **אחר־כך** הוא ממשיך לעבוד.

• בּ־7.00 בבוקר משה אוכל **ארוחת־בוקר**.
• בּ־1.00 בצהריים משה אוכל **ארוחת־צהריים**.
• בּ־6.00 בערב משה אוכל **ארוחת־ערב**.

dél צָהֳרַיִים
ebéd אֲרוּחַת־צָהֳרַיִים
este עֶרֶב
vacsora אֲרוּחַת־עֶרֶב

מה השעה (עכשיו)? ← השעה ← 7.00
באיזו שעה . . . ? ← בְּ ← 7.30
מתי . . . . ? ← בְּ ← 7.45

הפעלים החדשים

תרגיל 75

ÚJ IGÉK GYAKORLÁSA

EGÉSZÍTSD KI A HIÁNYZÓT!

השלם את החסר.

יָשֵׁן	יְשֵׁנָה	יְשֵׁנִים	______	לִישׁוֹן
קָם	קָמָה	______	קָמוֹת	לָקוּם
שׁוֹתֶה	______	______	______	לִשְׁתּוֹת
נוֹסֵעַ	נוֹסַעַת	______	נוֹסְעוֹת	לִנְסוֹעַ

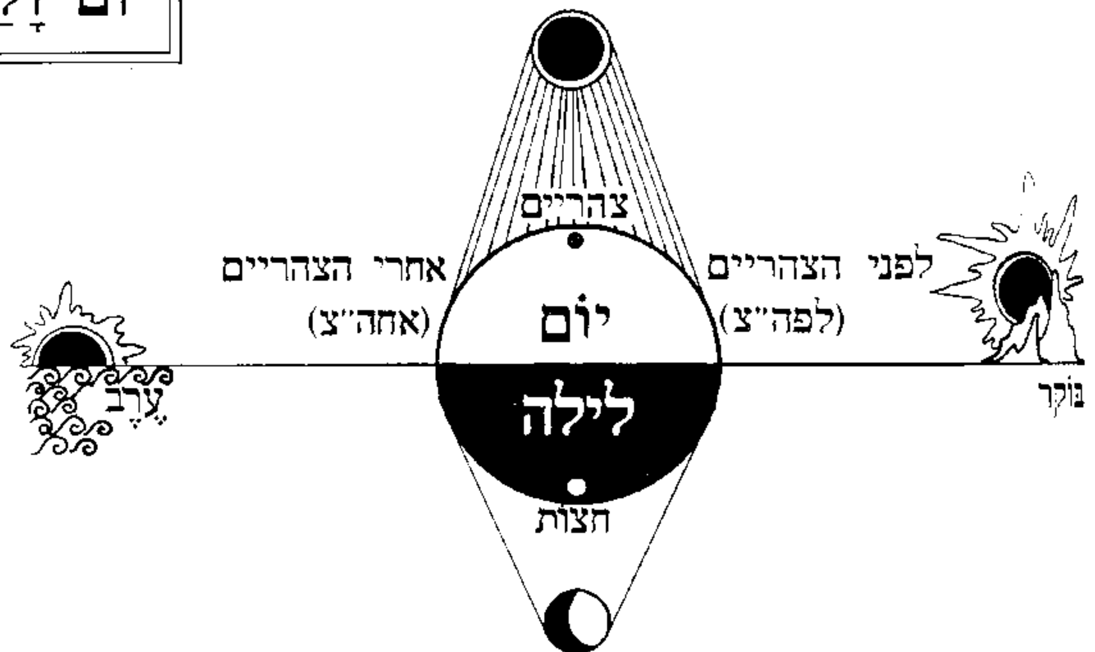
תרגיל 76

תרגיל המרה

1. באיזו שעה אתה קם? (את, אתם, אתן, את רוצה)
2. קודם הוא שותה קפה, אחר־כך הוא ממשיך לעבוד. (היא, אנחנו, הם)
3. את צריכה לקום מוקדם. (ללכת לישון, לאכול, לבוא)
4. שקט! הילדים יְשֵׁנִים. (אבא, סבתא, הבנות, אני רוצה)
5. באיזו שעה את הולכת לישון? (אתן, אתה, אתם, את רוצה)
6. לאן את נוסעת? (אתם, רותי רוצה, אתה)
7. הן נוסעות לאילת. (עפו, תל־אביב, סבתא)
8. קודם הם אוכלים, אחר־כך הם שותים. (שרה, משה, חנה ורותי, אנחנו צריכים)
9. חנה ושרה שותות קפה. (משה, רחל, הילדים לא, אני רוצה)
10. באיזו שעה את קמה? (אוכלת, נוסעת לעבודה, מתחילה לעבוד, הולכת לישון)

Éjjel-nappal

יוֹם וָלַיְלָה



לַיְלָה, לֵילוֹת ז׳ **éjjel**

לִפְנֵי **előtt**

לִפְנֵי־הַצָּהֳרַיִים **délelőtt**

אַחֲרֵי **után**

אַחֲרֵי־הַצָּהֳרַיִים **délután**

חֲצוֹת **éjfél**

שָׁעָה, שָׁעוֹת **óra**

שָׁבוּעַ, שָׁבוּעוֹת ז׳ **hét (idő)**

חוֹדֶשׁ, חוֹדָשִׁים **hónap**

בְּעֵרֶךְ **kb.**

לִפְעָמִים **néha időnként**

– כמה דקות יש בשעה?

– בשעה יש שישים (60) דקות.

– כמה ימים יש בשבוע?

– בשבוע יש **שבעה** (7) ימים.

– כמה ימים יש בחודש?

– בחודש יש שלושים (30), או שלושים ואחד (31) ימים.

בחודש העברי יש שלושים, או עשרים ותשעה (29) ימים.

– כמה שבועות יש בחודש?

– בחודש יש בערך ארבעה (4) שבועות.

– כמה חודשים יש בשנה?

– בשנה יש שנים־עשר (12) חודשים.

– בשנה העברית יש לפעמים שלושה־עשר (13) חודשים.



בַּבּוֹקֶר	reggel
הַבּוֹקֶר	ma reggel



בַּלַּיְלָה	éjszaka
הַלַּיְלָה	ma éjszaka

אָחוֹת, אֲחָיוֹת nővér

בֵּית־חוֹלִים kórház



• זאת מרים. היא אחות בבית־חולים.

— מתי היא עובדת?

— לפעמים היא עובדת **ביום** ולפעמים **בלילה**.

מרים אומרת ש**הַלילה** יש לה הרבה עבודה.

• חברים, מתי אתם אוכלים?

— אנחנו אוכלים **בַּבוקר**, **בַּצהריים** וגם **בָּערב**.

— איפה אתם אוכלים?

— אנחנו אוכלים בבית, אבל **הָערב** אנחנו אוכלים במסעדה.

מִסְעָדָה, מִסְעָדוֹת vendéglő

• לרותי יש יום־הולדת.

— מתי?

— **הַשבוע**.

ezen a héten



מתי?

בבוקר **ב**צהריים **ב**ערב

ביום **ב**לילה **ב**חצות

הבוקר **ה**ערב **ה**לילה **ה**יום

השבוע **ה**חודש **ה**שנה **ה**פעם

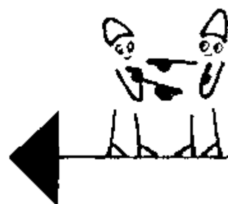
ezúttal az idén

לפני־הצהריים אחרי־הצהריים

אתמול מחר

מָחָר holnap

לִפְנֵי	אַחֲרֵי
+ שֵׁם	



איפה הם עומדים?

- אורי עומד **לפני** רותי.

רותי עומדת **אחרי** אורי **ולפני** חנה.

חנה עומדת **אחרי** רותי **ולפני** משה.

משה עומד **אחרי** חנה.



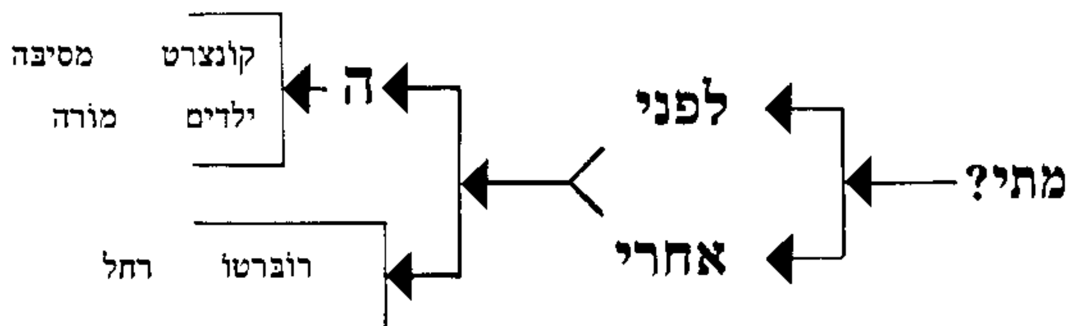
- סטיב בא לישראל בינואר ורוברטו בפברואר.

סטיב בא לארץ **לפני** רוברטו.

רוברטו בא לארץ **אחרי** סטיב.

- **לפני** הקונצרט הם שותים קפה.

אחרי הקונצרט הם הולכים לאכול.





תרגיל 77

KÉSZÍTS HELYES MONDATOKAT AZ A–B–C OSZLOPOK SEGÍTSÉGÉVEL!

ג	ב	א
שׂרה		יצחק קם
12.00	**לפני**	
ינואר	**לפני הַ ...**	הייתי פֹּה
מורה		
שיעור	**אחרי**	אנחנו אוכלים
מסיבּה	**אחרי ה...**	
עבודה		היא בּאה
צהריים		

Micsoda gyerek?!

אֵיזֶה יֶלֶד...!



אמא: דני, בּוקר טוֹב! השעה שש וחצי...
דני, אתה לֹא שומע? מדוע אתה לֹא עוֹנה?
אתה לֹא יכוֹל לענוֹת?
דני: אני רוצה עוד לישוֹן.
אמא: איזה ילד! הוּא לֹא שוֹמע ולֹא רוֹצה לענוֹת ... דני, כּבר שבע פּחות רבע!
קוּם! אתה צריך לקוּם!
דני: למה כֹּל בּוקר צריך לקוּם? היום אני לֹא קם.
אמא: דני, כּבר עשׂרה לשבע. מדוּע אתה לֹא קם?
דני: אני לֹא יכוֹל לקוּם, כּי אני עוֹד עייף.
אמא: איזה ילד! בּלילה הוּא לֹא רוֹצה לישוֹן וּבבּוקר הוּא לֹא יכוֹל לקוּם...
דני, כּבר שבע! מדוּע אתה לֹא מתרחץ? יש מים חמים. לך להתרחץ!
דני: אני לֹא יכוֹל להתרחץ עכשיו. עכשיו אני מתלבּש.

hall
שוֹמֵעַ—לִשמוֹעַ (שָׁמַע)

עוד **még, tovább**

mosakszik, fürdik
מִתרַחֵץ—לְהִתרַחֵץ (הִתרַחֵץ)

מַיִם ז״ר **víz**

חַם, חַמָּה **meleg**

מִתלַבֵּשׁ—לְהִתלַבֵּשׁ (הִתלַבֵּשׁ)
öltözködik

אמא: אבל קודם אתה צריך להתרחץ.

דני: אני מתרחץ רק בערב. אני לא אוהב להתרחץ גם בבוקר.

אמא: אבל ילד טוב מתרחץ כל בוקר. איזה ילד! הוא לא רוצה לישון בלילה, הוא לא יכול לקום בבוקר, לא אוהב להתרחץ ומתלבש בלי להתרחץ קודם ...

mennyi ideig? כַּמָּה זְמַן?

דני! כבר שבע ורבע! כמה זמן אתה מתלבש? מדוע אתה לא בא לשולחן?

hányszor?

egyszer פַּעַם, פְּעָמִים נ׳

דני! כמה פעמים אני צריכה להגיד (לומר)?! בוא לשולחן!

דני: עכשיו אני לא יכול לבוא.

nemsokára עוֹד מְעַט

אמא: דני, בוא לשולחן! עוד מעט שבע וחצי ...

דני, מדוע אתה לא עונה?

דני: למה את לא אומרת שאני צריך לענות?

אמא: כל פעם אני צריכה להגיד? ... איזה ילד! בלילה הוא לא רוצה לישון, בבוקר הוא לא יכול לקום, הוא לא אוהב להתרחץ, לא יודע להתלבש מהר, לא יכול לבוא לשולחן בזמן ולא יודע שצריך לענות ...

időben בַּזְּמַן

kakaó קָקָאוֹ

hideg קַר, קָרָה

דני, כבר אחרי שבע וחצי. מדוע אתה לא שותה את הקקאו?

הקקאו כבר קר!

דני: כל בוקר קקאו ... אני לא אוהב לשתות קקאו.

tojás בֵּיצָה, בֵּיצִים נ׳

אמא: ולמה אתה לא אוכל את הביצה?

דני: תמיד ביצה! אני לא רוצה לאכול ביצה.

אמא: איזה ילד! בלילה הוא לא רוצה לישון, בבוקר הוא לא יכול לקום, כי הוא עוד עייף. הוא לא אוהב להתרחץ, הוא לא יודע להתלבש מהר, לא יכול לבוא לשולחן בזמן, לא יודע שצריך לענות, לא רוצה לאכול ביצה ולשתות את הקקאו. אני כבר לא יכולה עם הילד הזה ...

iskola בֵּית־סֵפֶר, בָּתֵּי־סֵפֶר

דני! כבר עשרה לשמונה. אתה צריך ללכת לבית־הספר.

דני: אני עוד לא רוצה ללכת.

אמא: הנה, יוסי כבר הולך. גם אתה כבר יכול ללכת.

דני: טוב. אני הולך. שלום אמא!

אמא: שלום דני! איזה ילד...!



Felszólító mód

בציווי אומרים:

אתה	את	אתם־אתן
קום	**קוּמִי!**	**קומו!**
בּוֹא!	**בּוֹאִי!**	**בּוֹאוּ!**
לֵךְ!	**לְכִי!**	**לְכוּ!**

עוֹד
כְּבָר לֹא

כְּבָר לֹא már nem

- דני אומר: אני **עוד** רוצה לישון.
- אמא אומרת: הוא לא יכול לקום, כי הוא **עוד** עייף.
- דני **עוד** ישן, אבל רותי ועוזי **כבר** אוכלים ארוחת־בוקר. עוזי ורותי **כבר לא** ישנים.
- חנה ומשה עייפים. משה ישן שעה וקם. עכשיו הוא **כבר לא** עייף. לחנה אין זמן לישון. היא לא ישנה. היא **עוד** עייפה.

הפעלים החדשים

תרגיל 78

EGÉSZÍTSD KI A HIÁNYZÓT!

השלם את החסר.

שוֹמֵעַ	______	שוֹמְעִים	______	—	לִשְמוֹעַ
______	מִתרַחֶצֶת	מִתרַחֲצִים	______	—	______
מִתלַבֵּש	______	______	מִתלַבְּשוֹת	—	לְהִתלַבֵּש



תרגיל 79

תרגיל המרה

1. משה מתרחץ במים חמים. **(רותי וחנה, תמר, הם, אני אוהב)**
2. חנה אוהבת להתרחץ במים קרים. **(אנחנו, משה, הבנות)**
3. אנחנו רוצים לשמוע רדיו. **(מוזיקה, שירים ישנים, קונצרט)**
4. אתה שומע? **(את, אתם, אתן, גם חנה רוצה)**
5. קודם משה מתרחץ, אחר־כך הוא מתלבש. **(חנה, הילדים, הן)**

6. רותי מחלבשת יפה. **(תמר ואסתר, רוברטו, חנה אוהבת)**
7. מדוע אתם לא מתרחצים? **(שומעים, מתלבשים, ישנים)**
8. אני לא יכול לישון. **(להתרחץ, להתלבש, לשמוע)**
9. אורי, קום ולך להתרחץ! **(רותי, ילדים)**
10. ילדים, בואו לאכול ארוחת בוקר! **(חנה, חברות, חברים)**

כֹּל + שֵׁם בְּיָחִיד

Ha a szócska után egyes szám áll *névelő nélkül,* jelentése: *minden...*

- דני שואל: למה צריך לקום **כל בוקר**?
- אמא אומרת: ילד טוב מתרחץ **כל יום**.
- מנצרת לחיפה יש אוטובוס **כל חצי־שעה**.
- הוא כותב להורים **כל עשרה ימים**.

מתי? ← כל ←

רגע	דקה	יום	בוקר
ערב	לילה	שבוע	חודש
שנה	פעם	חצי שעה	
עשרה ימים		רבע שעה	

- **כל ילד** יודע ש $2 = 1+1$.
- **כל אחד** בכיתה שלנו רוצה לדעת עברית.
- **כל עולה־חדש** אומר שקשה ללמוד עברית.

Az osztályban *mindenki ...*

מי? ← כל ←

ילד	אחד	עולה חדש
מורה	סטודנט	פקיד

- רוברטו קורא **כל ספר** שעמנואל קונה.

מה? ← כל ← ספר שולחן מכתב מלה

Moziba megyünk

הוֹלְכִים לְקוֹלְנוֹעַ

משה: נו, חנה, כמה זמן את מתרחצת ומתלבשת?
מתי את גומרת? כבר שמונה ועשׂרה.

חנה: אני כבר גומרת להתלבש.

משה: אז למה את לא באה? אנחנו צריכים ללכת. כל פעם שאנחנו הולכים לקולנוע אנחנו יוצאים מאוחר.

חנה: סבלנות, משה, סבלנות!

משה: הסרט מתחיל ברבע לתשע. את שומעת?

חנה: אני כבר גומרת...!

משה: כבר שמונה ועשׂרים. מה את עושׂה כל כך הרבה זמן? (sokáig) את באה, או לא?

חנה: אתה רוצה ללכת לקולנוע עם אישה יפה. נכון?

משה: נכון, חנה, אבל כבר מאוחר. אולי פעם אחת אנחנו יכולים לצאת בזמן?

חנה: מי שרוצה אישה יפה צריך סבלנות.

משה: חנה, את יודעת מה? עוד מעט אני פותח את הטלוויזיה וְנִרְאֶה (אנחנו רואים) סרט בבית.

נו... nos

גוֹמֵר—לִגְמוֹר (גָּמַר) végez, befejez

קוֹלְנוֹעַ mozi

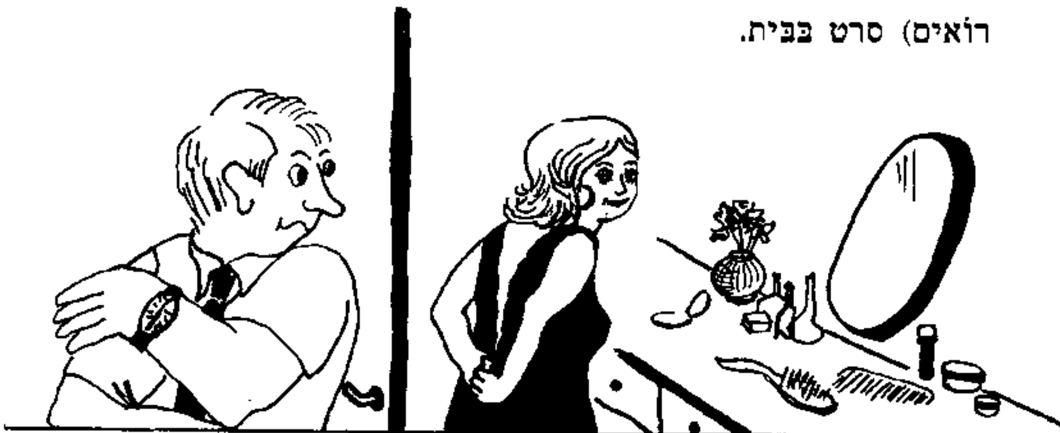
יוֹצֵא—לָצֵאת (יָצָא) (el)indul

סֶרֶט, סְרָטִים film

כל כך ilyen..., olyan...

מִי שֶׁ... az, aki

פּוֹתֵחַ—לִפְתּוֹחַ (פָּתַח) (ki)nyit



Erősítő szócska

כֹּל כָּךְ

- משה שואל: מה את עושה **כל כך** הרבה זמן?
- דני אומר: אני עוד רוצה לישון. אני **כל כך** עייף.
- חנה אומרת: הדירה שלי **לא כל כך** גדולה, אבל יפה.

תרגיל 80

EGÉSZÍTSD KI A MONDATOKAT TETSZÉSED SZERINT!

השלם את המשפטים כרצונך.

1. היא כל כך ____________! הוא לא כל כך ____________.
2. הם לא כל כך ____________. הן כל כך ____________.
3. הספר הזה לא כל כך ____________, אבל הספר הזה ____________.
4. מדוע את עובדת כל כך ____________?
5. לא צריך לדבר כל כך ____________.

מִי שֶׁ...

- חנה אומרת: מי שרוצה אישה יפה צריך סבלנות.
- המורה אומרת: מי שלא מבין, יכול לשאול.



תרגיל 81

EGÉSZÍTSD KI A MONDATOKAT A MÁSODIK OSZLOP VALAMELYIKÉVEL!

1. מי שיודע את התשובה •	• 1. צריך לגמור.
2. מי שלומד •	• 2. לא צריך ללכת לעבודה.
3. מי שמתחיל •	• 3. לא שָׁר.
4. מי שחולה •	• 4. יכול לענות.
5. מי שלא רוצה לשיר •	• 5. צריך ללמוד.
6. מי שרוצה לדעת •	• 6. יודע.

הפעלים החדשים



תרגיל 82

EGÉSZÍTSD KI A HIÁNYZÓT!

השלם את החסר.

גּוֹמֵר	____________	____________	____________	— לִגמוֹר
פּוֹתֵחַ	פּוֹתַחַת	פּוֹתְחִים	____________	— לִפתּוֹחַ
____________	יוֹצֵאת	____________	יוֹצְאוֹת	— ____________

לָצֵאת מ...
ל...
עִם
בּ...



ENNEK AZ IGÉNEK TÖBB ÉRTELME VAN: ELINDUL, KIMEGY, ELMEGY, SZÓRAKOZIK, EGYÜTT „JÁR”. **לפועל לצאת יש כמה מובנים:**

- בהפסקה התלמידים **יוצאים** מהכיתה.
- הערב אנחנו לא בבית. הערב אנחנו **יוצאים**. (לקולנוע, לתיאטרון, לחברים).
- שולה **יוצאת עם** יורם כבר חצי שנה.
- האוטובוס לתל־אביב **יוצא ב־**7.00.

תרגיל 83

תרגיל המרה



1. חנה פותחת את ה<u>רדיו.</u> **(חלון, דלת, ארון)**
2. חנה צריכה לפתוח את ה<u>חלון.</u> **(ספר, מחברת, מכתב)**
3. <u>הילדים</u> פותחים את הדלת. **(מי רוצה, סטיב, המוֹרָה, הן)**
4. מתי אתה גומר <u>לעבוד?</u> **(ללמוד, להתלבש, את האולפן)**
5. מדוע <u>את</u> לא גומרת את הקפה? **(אתה, אתן, אתם)**
6. רוברטו רוצה לגמור <u>לקרוא.</u> **(לעבוד, את המכתב, את הספר)**
7. לאן <u>אתה</u> יוצא? **(את, אתם, אתן, אתה רוצה)**
8. הם יוצאים <u>מֵהַחדר.</u> **(מהכיתה, מהבית, להפסקה).**

תרגילי חזרה

תרגיל 84

תרגול בקבוצות — Csoportos gyakorlás

1. באיזו שעה אתה קם? באיזו שעה את קמה? (hn) (nn)
2. כמה שעות בלילה אתה יָשֵׁן? ..... את יְשֵׁנָה?
3. באיזו שעה אתה אוכל ארוחת־בוקר? ..... את אוכלת .....?
4. מה אתה שוֹתֶה בבוקר? מה את שוֹתָה.....?
5. אתה שומע רדיו בבוקר? את שומעת .....?

6. מה אתה עוֹשֶׂה קודם — מתרחץ, אוֹ מתלבש? מה את עוֹשָׂה קודם — מתרחצת, אוֹ מתלבשת?

7. באיזה מים אתה אוהב להתרחץ — חמים, אוֹ קרים? ..... את אוהבת...?

8. באיזו שעה אתה גוֹמר ללמוד? ..... את גומרת ......?

9. יש לך זמן לקרוֹא ספרים?

10. באיזו שעה אתה בא לכיתה? ..... את באה ......?

11. כמה זמן אתה בארץ? ..... את ......?

12. כמה זמן אתה לומד עברית? ..... את לומדת ......?

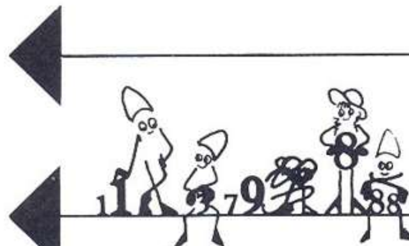
13. כמה פעמים היית בירושלים? ..... הָיִית ......?

14. אתה יוֹצא הרבה בערבים? את יוֹצאת ......?

15. לאן אתה יוֹצא הערב? לאן את יוֹצאת ......?

שמות ותארים

תרגיל 85



A SZÁMOK (1—10) GYAKORLÁSA HÍMNEMBEN ÉS NŐNEMBEN

דוגמה: **דקה אחת, שתי דקות,** שלוש דקות, ארבע דקות וכו׳.

שעה אחת, שתי שעוֹת ... | חוֹדש אחד, שני חוֹדשים ...

יום אחד, שני ימים ... | שנה אחת, שתי שנים ...

שבוּע אחד, שני שבוּעוֹת ... | ערב אחד, שני עֲרָבִים ...

לילה אחד, שני לילוֹת ... | רגע אחד, שני רגעים ...

תרגיל 86

ÍRD TÖBBES SZÁMBAN!

כתוֹב ברבים:

יוֹם חם ___ימים חמים___.

יוֹם קר, שבוּע קשה, זמן קשה, חוֹדש נעים, ערב נעים, לילה יפה, רגע קשה, שנה טוֹבה, שנה קשה, סרט ישן, סרט מצוּין, שעוֹן חדש, יוֹם נעים, יוֹם יפה, מטבח יפה.

תרגיל 87

תרגיל המרה

1. באיזו שעה מתחיל השיעור? (ההפסקה, המסיבה, הקונצרט)
2. השעה 1.30. (4.00, 12.15, 10.45, 8.05, 8.10, 2.30)
3. באיזו שעה יש לכם אוטובוס? (שיעור, הפסקה, מסיבה)
4. קודם הוא פותח את הרדיו, אחר־כך הוא שומע חדשות. (היא, הם, הן, אני)
5. הערב יש לי שיעור. (הבוקר, היום, בבוקר)
6. לפעמים הוא נוסע בבוקר. (בערב, בצהריים, בלילה)
7. היינו שם לפני יצחק. (המורה, השיעור, ההפסקה)
8. הן באות למועדון אחרי יצחק. (העבודה, השיעור, ההפסקה)
9. אורי עוד ישן אבל דני ועוזי כבר לא ישנים. (לומד, אוכל, עובד)
10. עוד לא הייתי באילת. (בגליל, בירושלים, בגולן)
11. הייתם כבר באילת? (בגליל, בירושלים, בגולן)
12. הוא בא כל שבוע. (שעה, שנה, חודש, חצי שעה)
13. מי שרוצה יכול לבוא. (לעבוד, ללכת, לנוח, לשאול)
14. היא לא כל כך יפה. (חכמה, נחמדה, עייפה, צעירה).



שם הפועל (חזרה)

תרגיל 88

ÍRD BE AZ IGÉK FŐNÉVI IGENEVÉT!

כתוב את שם הפועל.

1. אורי עוד לא **קם**, הוא לא אוהב לקום מוקדם.
2. מדוע את לא **אוכלת**? את לא רוצה ________ היום?
3. אורי, מדוע אתה לא **פותח** את הספר. בבקשה ________ את הספר.
4. יש פה רעש. אני לא **שומע**. קשה ________ את סטיב.

5. אנחנו **שותים** קפה. גם את רוצה ________?

6. אורי, מדוע אתה לא **מתלבש**? לך ________!

7. רותי, מדוע את לא **מתרחצת**? לכי ________!

8. ילדים, אתם עוד לא **ישנים**? לכו ________ מהר!

9. אני **נוסע** לירושלים. את רוצה ________ לירושלים?

10. לאן אתם **יוצאים** הערב? — הערב אנחנו לא רוצים ________.

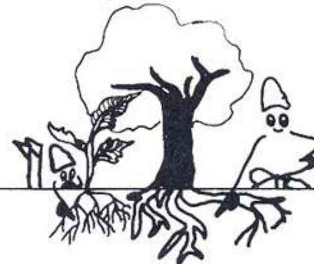
11. משה צריך ________ את העבודה ב־4.00, אבל הוא **גומר** ב־4.30.

12. מה את **קונה**? מה את רוצה ________?

MINDEN HÉBER SZÓNAK HÁROM GYÖKBETŰJE VAN.
A SZAVAK ÚGY ÁGAZNAK SZÉT, MINT A FA HAJTÁSAI.

הַשּׁוֹרֶשׁ

שׁוֹרֶשׁ, שׁוֹרָשִׁים
gyök, gyökér



לכתוב

כותב	מכתב
כותבת	כתובת
כותבים	כתבנות
כותבות	הכתבה
להתכתב	כתובה
כתיב	כתיבה

כ ת ב

ללמוד

לומד	תלמיד
לומדת	תלמידה
לומדים	תלמידים
לומדות	תלמידות
תלמוד	לימודים
מלמד	למדן

ל מ ד

למילים בעברית יש שורש. בשורש יש 3 אותיות. לפעמים אות אחת חסרה. לפעמים יש בשורש 4 אותיות.

ע.ב.ד. הוא השורש של **עובד - עובדת - עובדים - עובדות - לעבוד - עבודה**. פה אנחנו רואים את כל האותיות של השורש.

ק.ו.מ. הוא השורש של **קם** - **קמה** - **קמים** - **קמות** - **לקום**. פה ה־ו׳ של
השורש חסרה. רואים אֶת ה־ו׳ רק בשם הפועל.

ב.ו.נ. הוא השורש של **מבין** - **מבינה** - **מבינים** - **מבינות** - **להבין**. פה ה־ו
של השורש חסרה כל הזמן.

צ.ל.צ.ל. הוא השורש של **מצלצל** - **מצלצלת** - **מצלצלים** - **מצלצלות** -
לצלצל. בשורש יש 4 אותיות.

Ritkán előfordul (hangutánzóknál) a négybetűs gyök

י.ש.ב. הוא השורש של **יושב** - **יושבת** - **יושבים** - **יושבות**, אבל בלשבת
ה־י׳ חסרה.

ר.צ.ה. הוא השורש של **רוצֶה** - **רוצָה** - **רוצים** - **רוצות** - **לִרצות**. פה
לפעמים ה־ה׳ חסרה.

אם אות אחת בשורש חסרה, קצת קשה לדעת מה השורש של המלה.




תרגיל 89

ÍRD LE SORONKÉNT A SZAVAK GYÖKBETŰIT!

1. נוסע - נוסעת - נוסעים - נוסעות - לנסוע נ ס ע
2. לוקח - לוקחת - לוקחים - לוקחות - לקחת ___ ___ ___
3. חוזר - חוזרת - חוזרים - חוזרות - לחזור ___ ___ ___
4. מדבר - מדברת - מדברים - מדברות - לדבר - דיבור ___ ___ ___
5. מבקש - מבקשת - מבקשים - מבקשות - לבקש ___ ___ ___
6. עונה - עונה - עונים - עונות - לענות ___ ___ ___
7. רואה - רואה - רואים - רואות - לראות ___ ___ ___
8. מתרחץ - מתרחצת - מתרחצים - מתרחצות - להתרחץ ___ ___ ___
9. מתלבש - מתלבשת - מתלבשים - מתלבשות - להתלבש ___ ___ ___
10. נח - נחה - נחים - נחות - לנוח ___ ___ ___
11. גר - גרה - גרים - גרות - לגור ___ ___ ___
12. ספר - סיפור - מספר - ספרייה - ספרנית ___ ___ ___

הכנה
לְלִימוּד
זמן עבר

13. מחברת - חבר - חברה - חברים - חברות ___ ___ ___

14. ערב - מערב - מעריב - ערבי ___ ___ ___

15. שאלה - שאלות - שאלון - לשאול ___ ___ ___

A múlt idő gyakorlása

תרגיל 90

EGÉSZÍTSD KI A MÚLT IDŐ VÉGZŐDÉSEIT! חזור על הנטייה של הפועל

ismételd! חֲזוֹר עַל!

אני הָיִי___	אנחנו הָיִי___	הוא הָיָה___
אתה הָיִי___	אתם הֲיִי___	היא הָיְתָ___
את הָיִי___	אתן הֲיִי___	הם/הן הָי___

kap, átvesz מְקַבֵּל—לְקַבֵּל (קִיבֵּל)

סִיוֹמֶת, סִיוֹמוֹת **végződés**

כל הפעלים בזמן עבר מקבלים תמיד את הסיומות האלה:

אני — .... תִי	אנחנו — .... נוּ	הוא — .... ___
אתה — .... תָ	אתם — .... תֶם	היא — .... ה ָ
את — .... ת	אתן — .... תֶן	הם/הן — .... וּ

תרגיל 91

A RAGOZOTT IGEALAKOKHOZ (HA NEM ÉRTED IS) ÍRD ODA A SZEMÉLYES NÉVMÁST!

1. אתה אכלתָ	.9 ___ נכנסתִי	.17 ___ גמרוּ
2. הם פתחוּ	.10 ___ פתחנוּ	.18 גמרָה
3. הוא הבין	.11 ___ דִיבּרוּ	.19 ___ גמר
.4 ___ הבנתֶן	.12 ___ נִכנס	.20 ___ ישבתֶם
.5 ___ הבנתֶם	.13 ___ דיבּרת	.21 ___ הִמשכת
.6 ___ קמנוּ	.14 ___ דיבּרתָ	.22 ___ המשיכָה
.7 ___ הִתחלנוּ	.15 ___ התרחצתָ	.23 ___ רצתָה
.8 ___ הִתחִילוּ	.16 ___ קמתֶן	.24 ___ למדתִי



שִׂיחָה 6

מֹשֶׁה:	אֵיפֹה **גַּרְתָּ** לִפְנֵי **שֶׁבָּאתָ** לְיִשְׂרָאֵל?
סְטֶנְלִי:	לִפְנֵי **שֶׁבָּאתִי** לְיִשְׂרָאֵל, **גַּרְתִּי** בְּנְיוּ־יוֹרְק.
מֹשֶׁה:	גַּם הַדּוֹדִים שֶׁלְּךָ **גָּרוּ** שָׁם?
סְטֶנְלִי:	כֵּן, גַּם הֵם **גָּרוּ** שָׁם.
מֹשֶׁה:	וְאֵיפֹה הֵם **גָּרִים** עַכְשָׁיו?
סְטֶנְלִי:	גַּם עַכְשָׁיו הֵם **גָּרִים** בְּנְיוּ־יוֹרְק, אֲבָל הֵם רוֹצִים **לָגוּר** בְּיִשְׂרָאֵל, אַחֲרֵי שֶׁהַבַּת שֶׁלָּהֶם תִּגְמוֹר (גּוֹמֶרֶת) לִלְמוֹד בָּאוּנִיבֶרְסִיטָה.
מֹשֶׁה:	וּמָתַי הִיא תִּגְמוֹר (גּוֹמֶרֶת)?
סְטֶנְלִי:	עַכְשָׁיו הִיא בְּכִיתָּה א'...

A múlt idő ragozása látszólag kétgyökű igéknél

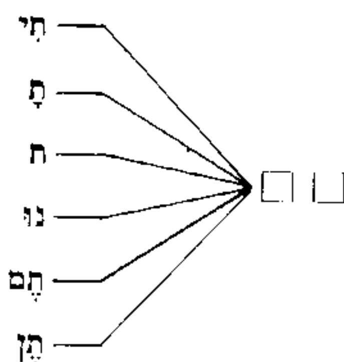
שם הפועל: לָגוּר לָשִׁיר
הפועל בהווה: גָּר שָׁר
השורש: ג.ו.ר. ש.י.ר.

זמן עבר

אני	—	גַּרְתִּי	שַׁרְתִּי
אתה	—	גַּרְתָּ	שַׁרְתָּ
את	—	גַּרְתְּ	שַׁרְתְּ
אנחנו	—	גַּרְנוּ	שַׁרְנוּ
אתם	—	גַּרְתֶּם	שַׁרְתֶּם
אתן	—	גַּרְתֶּן	שַׁרְתֶּן
הוא		גָּר	שָׁר
היא		גָּרָה	שָׁרָה
הם/הן		גָּרוּ	שָׁרוּ

שם הפועל: לָ□ו□ לָ□ִי□
הפועל בהווה: □ָ □
השורש: □ו□ □י□

זמן עבר



□ □ — תִי, תָ, ת, נוּ, תֶם, תֶן

הוא	□ָ□
היא	□ָ□ָה
הם/הן	□ָ□וּ

גר
שר
בא
קם
נח
רץ
שם
____
____
____
____
____
____
____
____



שיחה 7

מורה: מדוע **בָּאתָ** רק עכשיו?

אורי: **בָּאתִי** רק עכשיו כי **קַמְתִּי** מאוחר.

מורה: לא יפה **לָבוֹא** מאוחר. צריך **לָקוּם** בזמן.

איזה תלמיד, גם אתמול הוא **קָם** מאוחר **וּבָא** לכיתה אחרי 8.00.



תרגיל 92

VÁLTOZTASD ÁT A MONDATOKAT A MINTA SZERINT!

1. (אני) **באתי** רק עכשיו, כי **קמתי** מאוחר.
2. דני __בא__ רק עכשיו, כי __הוא__ __קם__ מאוחר.
3. הם ______ רק עכשיו, כי ______ ______ מאוחר.
4. (אתה) ______ רק עכשיו, כי ______ מאוחר.
5. (אתם) ______ רק עכשיו, כי ______ מאוחר.
6. (אנחנו) ______ רק עכשיו, כי ______ מאוחר.
7. רחל ותמר ______ רק עכשיו, כי ______ ______ מאוחר.
8. (אתן) ______ רק עכשיו, כי ______ מאוחר.
9. חנה ______ רק עכשיו, כי ______ ______ מאוחר.
10. (את) ______ רק עכשיו, כי ______ מאוחר.

בזמן עבר לא צריכים להגיד **אני, אתה, את אנחנו, אתם, אתן**.
אומרים: **באתי**, או: **אני באתי**.
אבל **הוא, היא, הם, הן** צריכים להגיד תמיד.
צריכים להגיד: **הוא בא**. לא נכון להגיד: **בא**.

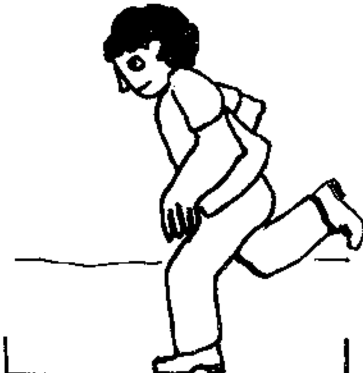
Múlt időben csak 3. személyben kell a személyes névmást (főnevet) kitenni.
1—2. személyekben mindkét lehetőség fennál, mint a magyarban, pl. jöttem — én jöttem stb.

MIT CSINÁLNAK?

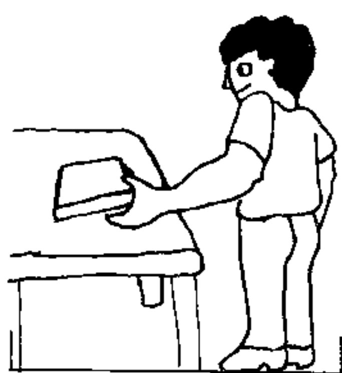
מַה הֵם עוֹשִׂים?



הוא לֹא עוֹבֵד.
הוא לֹא לוֹמֵד.
הוא נח.
נָח — לָנוּחַ



הוא לֹא עוֹמֵד,
לֹא יוֹשֵׁב וְלֹא הוֹלֵךְ,
הוא רץ.
רָץ — לָרוּץ



הוא **שָׂם**
את הספר
על השולחן.
שָׂם — לָשִׂים

letesz
שָׂם—לָשִׂים (שָׂם)

pihen
נָח—לָנוּחַ (נָח)

רָץ—לָרוּץ (רָץ)
fut

הנטייה של **נח, רץ,** היא כמו הנטייה של **קם — לקום**
הנטייה של **שׂם** היא כמו הנטייה של **שר — לשיר.**



תרגיל 93

א. כתוֹב את החסר ב. קרא בקול־רם ולפ **EGÉSZÍTSD KI A HIÁNYZÓT!**

הפועל בהווה	אני	אתה	אנחנו	אתם	הוא	היא	הם-הן
	זמן עבר						
גָּר	גַּרְתִּי	גַּרְתָּ	גַּרְנוּ	גַּרְתֶּם	גָּר	גָּרָה	גָּרוּ
בָּא	______	בָּאתָ	______	______	______	______	______
קָם	______	______	קַמְנוּ	______	______	______	______
שָׂם	______	______	______	שַׂמְתֶּם	______	______	______
נָח	______	______	______	______	נָח	______	______
רָץ	______	______	______	______	______	רָצָה	______

Tanuld meg jól a múlt idő ragozását!

תרגיל 94

תרגיל המרה



1. אני לֹא נח עכשיו וגם אתמול לֹא נחתי.

(חנה, הם, את)

2. מדוע אתה לֹא שר עכשיו ומדוע לֹא שרתָ אתמול?

(אתם, אורי, הילדים, רותי)

3. עכשיו אנחנו גרים בחיפה. קודם גרנו באילת.

(הן, אני, הוא)

4. כֹּל יום דני קם ב־7.00. אתמול הוא קם ב־6.00.

(אני, אנחנו, תמר ואסתר)

5. כֹּל בוקר היא באה לעבודה במכונית שלה, אבל אתמול היא באה באוטובּוּס.

(משה, הם, אני)

6. עכשיו הם לֹא רצים, אבל אתמול הם רצו.

(אתם, אתה, אנחנו)

7. תמיד אמא שׂמה את השוקולד בארון, אבל אתמול היא שׂמה את השוקולד על הארון.

(אבא, אנחנו, אני)

תרגיל 95

תרגול בקבוצות

Csoportos gyakorlás

אחה"צ (אַחֲרֵי־הַצָּהֳרַיִים)
du. (délután)

1. באיזו שעה קמת הבוקר?
2. נחת אתמול אחה"צ?
3. באיזו שעה באת לכיתה היום?
4. שרת בכיתה היום?
5. רצת הבוקר?
6. איפה שׂמת את הספרים שלך?
7. איפה גרת לפני שבאת לארץ?



MONDJ NÉHÁNY MONDATOT A KÉPEKRŐL!

זְמַן וְסֵדֶר־יוֹם

איזה יום היום? — היום יום רְבִיעִי.

איזה יום הָיָה אתמול? — אתמול היה יום שלישי.

איזה יום יִהְיֶה מחר? — מחר יהיה יום **חמישי**.

יוֹם רִאשׁוֹן (יום א׳) = vasárnap

יוֹם שֵׁנִי (יום ב׳) = hétfő

יוֹם שְׁלִישִׁי (יום ג׳) = kedd

יוֹם רְבִיעִי (יום ד׳) = szerda

יוֹם חֲמִישִׁי (יום ה׳) = csütörtök

יוֹם שִׁשִּׁי (יום ו׳) = péntek

שַׁבָּת = szombat



באיזה יום אתה לא עובד? — **ב**שבת.

באיזה יום אתה רוצה לנסוע? — **ב**יום שני.

באיזה חודש היית באילת? — **ב**ינואר.

איזֶה יום הַיוֹם?

סדר־יום napirend

איזה יום ...?

milyen nap ...?

A hét napjainak héber neve

בְּאֵיזֶה יום בְּאֵיזֶה חוֹדֶש?

בְּ...

באיזה יום ...?

melyik nap...?

הַיוֹם
אֶתמוֹל
מָחָר

תרגיל 96

EGÉSZÍTSD KI A MONDATOKAT!

השלם את המשפטים.

1. היום שבת.
אתמול היה יום שישי.
מחר יהיה יום ראשון.

2. היום יום שני.
אתמול ______ יום ראשון.
מחר ______ יום שלישי.

3. היום יום שלישי.
______ היה יום ______.
______ יהיה יום ______.

4. היום ______ ______.
אתמול היה יום שלישי.
מחר יהיה ______ ______.

tegnap volt...
holnap lesz...

אתמול הָיָה . . .

מחר יִהְיֶה . . .

SORSZÁMNEVEK

הַמִּסְפָּר הַסּוֹדֵר

	זכר (hn)	נקבה (nn)
1	רִאשׁוֹן	רִאשׁוֹנָה
2	שֵׁנִי	שְׁנִיָּה
3	שְׁלִישִׁי	שְׁלִישִׁית
4	רְבִיעִי	רְבִיעִית
5	חֲמִישִׁי	חֲמִישִׁית
6	שִׁשִּׁי	שִׁשִּׁית
7	שְׁבִיעִי	שְׁבִיעִית
8	שְׁמִינִי	שְׁמִינִית
9	תְּשִׁיעִי	תְּשִׁיעִית
10	עֲשִׂירִי	עֲשִׂירִית
11	הָאַחַד־עָשָׂר	הָאַחַת־עֶשְׂרֵה
12	הַשְּׁנֵים־עָשָׂר	הַשְּׁתֵּים־עֶשְׂרֵה
		....
	אַחֲרוֹן	אַחֲרוֹנָה

רִאשׁוֹן, רִאשׁוֹנָה, רִאשׁוֹנִים, רִאשׁוֹנוֹת

első

11-TŐL NINCS KÜLÖN SORSZÁMNÉV

utolsó

אַחֲרוֹן, אַחֲרוֹנָה, אַחֲרוֹנִים, אַחֲרוֹנוֹת



זאת תחנת־אוטובוס. בתחנה יש תור.

יוּבַל, תָּמָר, יָרוֹן, גִּילָה וְאֶסְתֵּר עוֹמְדִים בַּתּוֹר.

יוּבַל — הראשון בתור,

תמר — השנייה,

ירון — השלישי,

גילה — הרביעית

ואסתר החמישית.

יוסי רוצה לנסוע באוטובוס. הוא בא לתור ושואל:

"סליחה, מי האחרון בתור?" אסתר עונה: "אני האחרונה."

תַּחֲנָה, תַּחֲנוֹת **állomás**

תַּחֲנַת־אוֹטוֹבּוּס **autóbuszállomás**

תּוֹר, תּוֹרִים **sor**

MIT CSINÁL HANNA REGGEL?

מָה עוֹשָׂה חַנָּה בַּבּוֹקֶר?

ב־7.00 בבוקר משה יוצא מהבית ונוסע לעבודה.

— מה עושה חנה אחרי שמשה יוצא מהבית?

— היא אוכלת ארוחת־בוקר עם הילדים.

— מה הם עושים אחרי שהם אוכלים?

— רותי ודני אומרים "שלום" ויוצאים.

— לאן הם הולכים?

— רותי הולכת לגן ודני לבית־הספר.

— מה עושה חנה אחרי שהם הולכים?

— היא לוקחת את אורי לגנון.

— ומה היא עושָׂה אחר־כך?

— אחר־כך היא חוזרת מהר הביתה, כי עוזי הקטן נשאר לבד בבית.

— חנה יכולה לנוח, אחרי שהיא חוזרת הביתה?

— לא, היא לא יכולה לנוח מפני שיש לה הרבה עבודה. העבודה בבית לא קלה. חנה רוצה לגמור את עבודות הבית לפני שהילדים חוזרים הביתה. לא קל להיות אישה ואם לארבעה ילדים.

אַחֲרֵי שֶׁ... miután

גַּן, גַּנִּים óvoda (kert)

visz, hoz
לוֹקֵחַ—לָקַחַת (לָקַח)

גַּנּוֹן bölcsőde

חוֹזֵר—לַחֲזוֹר (חָזַר) visszatér

נִשְׁאָר—לְהִישָּׁאֵר (נִשְׁאַר) marad

קַל, קַלָּה könnyű

לִפְנֵי שֶׁ... mielőtt

אֵם, אִמָּהוֹת anya

לִפְנֵי שֶׁ...

אַחֲרֵי שֶׁ...

= elköszönnek

רותי ודני אומרים "שלום" ויוצאים.

קודם רותי ודני אומרים "שלום" **ואחרי־כן** הם יוצאים.

אחרי שרותי ודני אומרים "שלום", הם יוצאים.

לפני שרותי ודני יוצאים, הם אומרים "שלום".

אַחֲרֵי־כֵן azután

אַחֲרֵי־כֵן   אַחַר־כָּךְ

תרגיל 97

VOND ÖSSZE A KÉT MONDATOT EGYETLEN MONDATTÁ!
(Minden mondatot háromféleképpen kell leírni, a minta szerint.)

1. המורה והתלמידים נכנסים לכיתה. השיעור מתחיל.

קודם המורה והתלמידים נכנסים לכיתה, אחר־כך השיעור מתחיל.

אחרי ש המורה והתלמידים נכנסים לכיתה, השיעור מתחיל.

לפני ש השיעור מתחיל, המורה והתלמידים נכנסים לכיתה.

2. הם הולכים לקולנוע. הם שותים קפה.
3. היינו באילת. היינו בּבאר־שבע.
4. הוא שותה ויסקי. הוא אוכל.
5. היא לומדת עברית. היא מתחילה לעבוד.
6. הוא קונה כרטיס. הוא נוסע.
7. היא קונה בולים. היא שולחת את המכתב.

מתי ? ← לפני ש... / אחרי ש... + משפט

הפעלים החדשים

תרגיל 98

EGÉSZÍTSD KI A HIÁNYZÓT!

השלם את החסר.

______	לוֹקַחַת	לוֹקְחִים	______	— לָקַחַת
חוֹזֵר	______	______	חוֹזְרוֹת	— לַחֲזוֹר
______	נִשְׁאֶרֶת	נִשְׁאָרִים	______	— לְהִישָּׁאֵר

תרגיל 99

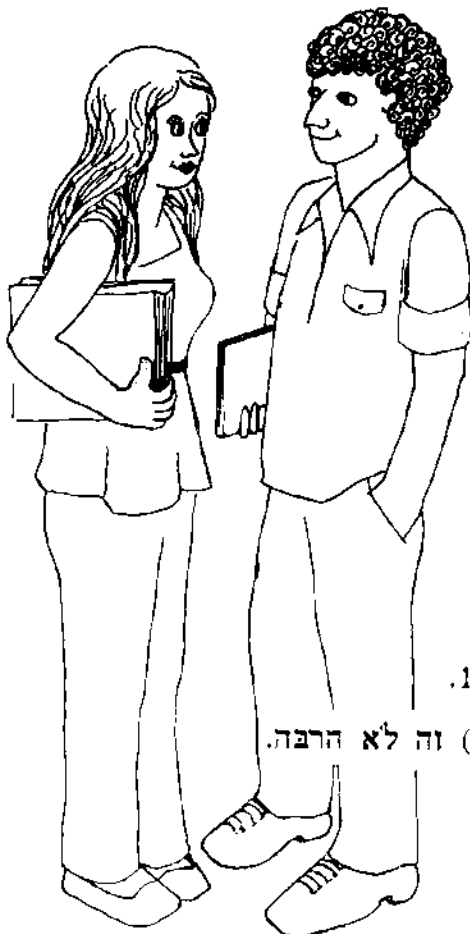
תרגיל המרה



1. מתי אתה יוצא מהבית ומתי אתה חוזר?
(את - אתם - אתן - משה)
2. משה חוזר הביתה מאוחר. (חנה, משה לא אוהב, משה צריך)
3. לאן את לוקחת את הילדים? (הספר, דני, דורים ואת סטיב)
4. אבא לוקח את דני מהגן. (סבתא, רותי ואורי, הילדים רוצים)
5. הם לא רוצים לחזור. (לקחת את הכסף, לרוץ, לנוח, לצאת)
6. עוזי נשאר בבית לבד. (רותי, הילדים, הן, הם לא רוצים)

בְּדִיּוּק כָּךְ גַּם אֲנִי עוֹשֶׂה.

Én is pont így csinálom!



ותיק: את עולה חדשה?
עוֹלָה: כן.
ותיק: כמה זמן את בארץ?
עוֹלָה: שלושה חודשים.
ותיק: את מדברת עברית טובה מאוד.
עוֹלָה: תודה. אני לומדת הרבה.
ותיק: את לומדת בערב?
עוֹלָה: לא, בבוקר.
ותיק: כמה פעמים בשבוע את לומדת?
עוֹלָה: אני לומדת כל יום.
ותיק: כמה שעות ביום את לומדת?
עוֹלָה: בכיתה אני לומדת מ־8.00 עד 1.00.
ותיק: חמש שעות לפה"צ (לפני־הצהריים) זה לא הרבה.
עוֹלָה: נכון, אבל אני לומדת גם בבית.
ותיק: עם מי את לומדת בבית?
עוֹלָה: עם חברים מהכיתה.

לפה"צ **de. (délelőtt)**

ותיק: את לומדת אִתָּם כֹּל יום?

עוֹלָה: כן, אני לומדת אתם כֹּל יום אחה"צ (אחרי־הצהריים). אנחנו לומדים עד הלילה. רק הערב אנחנו לֹא לומדים, כי יש לנו מסיבה.

ותיק: אני מבין. אתם לומדים **כֹּל יום כֹּל היום.**

עוֹלָה: לֹא בדיוק. ביום שישי אנחנו לומדים רק עד הצהריים. בשבת אנחנו נחים.

ותיק: בדיוק כך גם אני עושׂה.

עוֹלָה: מה, גם אתה לומד מהבוקר מוקדם, עד מאוחר בלילה?

ותיק: לֹא, לֹא, אבל גם אני נח בשבת.

כֹּל הַיּוֹם
egész nap



כֹּל הַ... +שֵׁם בְּיָחִיד

Ha a szócska után a *névelő* és egyesszám áll, jelentése: *egész*, az egész

- **כֹּל ערב** היא לומדת בבית עם חברים. הם לומדים מ־6.00 **בערב** עד 12.00 בלילה. הם לומדים **כֹּל הערב.** רק **הערב** הם לֹא לומדים, כי יש להם מסיבה.

- מרים עובדת בבית־חולים. לפעמים היא עובדת **ביום** ולפעמים היא עובדת בלילה. **היום** יש לה הרבה עבודה. **היום היא עובדת** מ־6.00 בבוקר עד 6.00 בערב. היא עובדת קשה **כֹּל היום. לֹא כֹּל יום** היא עובדת כל כך קשה.

מתי? ← **כֹּל הַ** ← יום בוקר ערב לילה / שבוע חודש שנה זמן

- **כֹּל המשפחה** באה למסיבת יום־ההולדת של רותי.

מי? ← **כֹּל הַ** ← משפחה כיתה

תרגיל 100

VIGYÁZZUNK A KÜLÖNBSÉGRE!

כתוב: **כל שבוע, כל השבוע, השבוע**

חנה היתה חולה מיום ראשון עד שבת. היא היתה חולה ____________.

____________ חנה נוסעת לסבתא, אבל ____________ חנה לא יכולה לנסוע, כי היא חולה.



עִם מִי...?
שֶׁל מִי...?
אֵצֶל מִי...?
וכו'

- הותיק שואל את העולה: **עם מי** את לומדת?

  העולה עונה: **עם חברים.**

- אמא שואלת את אורי: **על־יד מי** אתה יושב בכיתה?

  אורי עונה: אני יושב **על־יד יוסי.**

תרגיל 101

KÉSZÍTS KÉRDÉSEKET AZ ALÁHÚZOTT SZAVAKRA VONATKOZÓLAG!

1. את מי היא רואה? — היא רואה **את חנה.**
2. ____________? — **לדני יש** ספר חדש.
3. ____________? — יורם אוהב **את שולה.**
4. ____________? — אני לא שומע **את המורה.**
5. ____________? — אורי יושב **על־יד יוסי.**
6. ____________? — הספר הזה **של אורי.**
7. ____________? — אמא מספרת **לילדים** סיפור.
8. ____________? — דוריס מדברת **עם סטיב.**
9. ____________? — הן מדברות **על חנה.**
10. ____________? — הילדים נוסעים **לסבתא.**
11. ____________? — העט שלך **אצל יצחק.**
12. ____________? — **לנו** יש מכונית.
13. ____________? — הכלב **שלנו.**

14. ______________ ? — אתמול הם היו **אצל** חנה.

15. ______________ ? — **לאסתר יש** כלב.

16. ______________ ? — הוא גר **אצל הקרובים** שלו.

אִתִּי
אִתְּךָ אִתָּךְ

kétszer פַּעֲמַיִים

ünnep חַג, חַגִּים

TÁRSHATÁROZÓ

שיחה 8

שמואל: אמא של אשתי גרה **אִתָּנוּ** ואני יכול לצאת **אִתָּהּ** פעמיים בשבוע.

משה: **עם** מי? **עם** אמא?

שמואל: לא, **עם** אשתי. אנחנו יוצאים וסבתא נשארת **עם** הילד. הבן שלי אוהב להישאר **אִתָּהּ** והיא אוהבת להישאר **אִתּוֹ**.

משה: לי יש הורים מצויינים, אבל הם לא רוצים לגור **אִתָּנוּ** ואנחנו לא רוצים לגור **אִתָּם**. הם באים בשבתות ובחגים ואז זה חג לכל המשפחה.

שמואל: ולנו יש חג כל יום שלישי.

משה: מדוע?

שמואל: כי אז אמא של אשתי נוסעת לאחותה (לאחות שלה) בפתח־תקווה...



שְׁתֵּי פְּעָמִים — פַּעֲמַיִים

A TÁRSHATÁROZÓI SZÓCSKÁT A TÖBBITŐL ELTÉRŐEN, NEM MECHANIKUSAN RAGOZZUK!

	אני	אתה	את	הוא	היא	אנחנו	אתם	אתן	הם	הן
עִם	**אִתִּי**	**אִתְּךָ**	**אִתָּךְ**	**אִתּוֹ**	**אִתָּהּ**	**אִתָּנוּ**	**אִתְּכֶם**	**אִתְּכֶן**	**אִתָּם**	**אִתָּן**

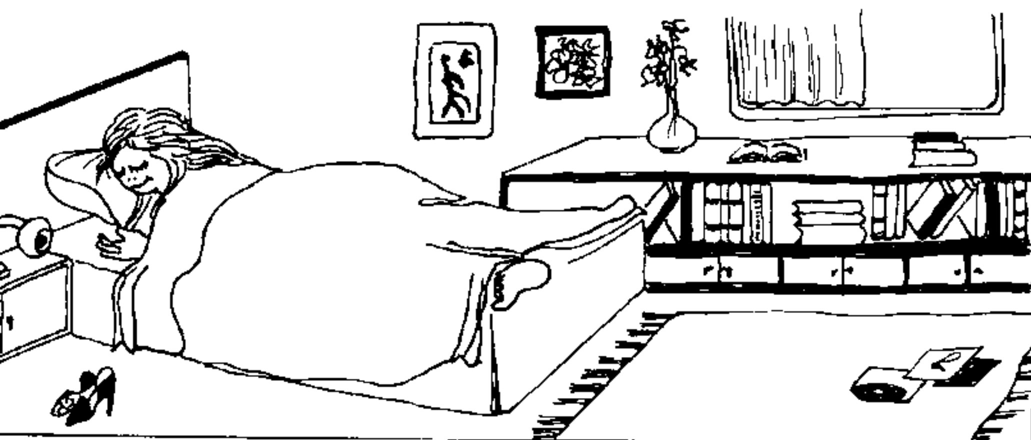


תרגיל 102

Írd le a szócska megfelelő alakját!
(Az előző oldalon tanultak alapján.)

כתוב את הצורה הנכונה של **עם (אתי, אתך וכו')**

1. רוברטו, אנחנו נוסעים מחר לירושלים. אתה רוצה לנסוע ______?
— אני רוצה מאוד לנסוע ______, אבל אני לא יכול.
2. התלמיד מדבר ______ המורה.
3. חנה ושרה, אנחנו רוצים לדבר ______.
4. הילדים שמחים מאוד, כי אבא רוצה ללכת ______ לקולנוע.
5. רחל נוסעת לאילת. יעקב נוסע ______.
6. הוא תלמיד טוב. דינה אוהבת ללמוד ______.
7. אני הולך לאכול. אתה רוצה לבוא ______?
8. משה, יש לך זמן? אני רוצה לדבר ______.
9. האחיות שלו באו מאנגליה. הוא נוסע ______ לירושלים.
10. דורים, המורה רוצה לדבר ______.
11. יש לי הורים נחמדים, אבל אני לא רוצה לגור ______.
12. אני לא אוהב ללמוד לבד. מי רוצה ללמוד ______ אחה"צ?
13. מי הולך עם רותי ואמא? — דני הולך ______.
14. מי הולך עם דני? — סבא הולך ______.
15. ______ מי אתה יוצא? — עם שולה.
16. אנחנו הולכים לקולנוע. מי רוצה לבוא ______?
17. רותי שמחה, כי יש לה יום־הולדת. כל המשפחה שמחה ______.
18. אתם יוצאים הערב? אני יכול לצאת ______?



Mondj vagy írj néhány mondatot erről a képről!
(fogalmazás)